



# DER RING DES NIBELUNGEN

Ein Bühnenfestspiel  
für drei Tage und einen Vorabend

Im Vertrauen auf den deutschen Geist entworfen  
und zum Ruhme seines erhabenen Wohlthäters des Königs

LUDWIG II.

von BAYERN

vollendet von

RICHARD WAGNER



EIGENTHUM DER VERLEGER

MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,

BRÜSSEL: SCHOTT FRERES, LONDON: SCHOTT & CO., PARIS: EDITIONS SCHOTT.



VORABEND:

# DAS RHEINGOLD

ERSTER

TAG:

# DIE WALKÜRE

ZWEITER TAG:

# SIEGFRIED

DRITTER TAG:

# GÖTTERDÄMMERUNG





# SIEGFRIED

English Translation by  
FREDERICK JAMESON

VOLLSTÄNDIGER KLAVIERAUSZUG

Erleichterte Bearbeitung

von

K. KLINDWORTH.

Eigenthum der Verleger.

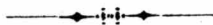
MAINZ: B. SCHOTT'S SÖHNE,  
BRÜSSEL: SCHOTT FRERES, PARIS: EDITIONS SCHOTT,  
LONDON: SCHOTT & CO

# SIEGFRIED.

## PERSONEN

der Handlung in 3 Aufzügen.

SIEGFRIED. MIME . . . . .	TENOR.
DER WANDERER. ALBERICH. FAFNER	BASS.
ERDA . . . . .	ALT.
BRÜNNHILDE . . . . .	SOPRAN.



## SCHAUPLATZ DER HANDLUNG:

- I. Aufzug: Eine Felsenhöhle im Walde.
- II. Aufzug: Tiefer Wald.
- III. Aufzug: Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, dann: auf dem Gipfel des „Brünnhildensteines“.



## VERZEICHNISS DER SCENEN.

### Erster Aufzug.

	Seite
VORSPIEL und SCENE I. Mime . Siegfried . . . . .	1
» II. Mime . Der Wanderer . . . . .	50
» III. Mime . Siegfried . . . . .	78

### Zweiter Aufzug.

VORSPIEL und SCENE I. Alberich . Der Wanderer . (Fafners Stimme) . . . . .	136
» II. Siegfried . Mime . (Fafner)	160
» III. Mime u. Alberich . Siegfried	198

### Dritter Aufzug.

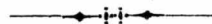
VORSPIEL und SCENE I. Der Wanderer . Erda . . . . .	239
» II. Der Wanderer . Siegfried	261
» III. Siegfried . Brünnhilde . . . . .	285

# SIEGFRIED.

## CHARACTERS

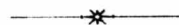
of the drama in 3 Acts.

SIEGFRIED. MIME . . . . .	TENOR.
THE WANDERER. ALBERICH. FAFNER	BASS.
ERDA . . . . .	ALTO.
BRÜNNHILDE . . . . .	SOPRANO.



## SCENES OF ACTION:

- First Act: A cave in a forest.
- Second Act: Depths of the forest.
- Third Act: Wild region at the foot of a rocky mountain; afterwards: Summit of the Valkyrie's rock.



## LIST OF SCENES.

### First Act.

	Page
PRELUDE and SCENE I. Mime . Siegfried . . . . .	1
» II. Mime . The Wanderer . . . . .	50
» III. Mime . Siegfried . . . . .	78

### Second Act.

PRELUDE and SCENE I. Aiberich . The Wanderer . (Fafner's voice) . . . . .	136
» II. Siegfried . Mime . (Fafner)	160
» III. Mime and Alberich . Siegfried	198

### Third Act.

PRELUDE and SCENE I. The Wanderer . Erda . . . . .	239
» II. The Wanderer . Siegfried	261
» III. Siegfried . Brünnhilde . . . . .	285



allmählich bewegter  
auch im Zeitmass  
bedeutend  
belebend  
belebt  
beschleunigen  
bestimmt  
betont  
bewegt  
breit  
breiter  
dann sogleich  
doch kräftig  
doch nicht zu  
drängend  
dreitaktig - viertaktig  
erste Bewegung  
etwas beruhigter  
etwas beschleunigend  
etwas bewegt  
etwas feierlich  
etwas gemessener  
gewichtig  
heftig beschleunigend  
immer etwas langsamer  
immer gedehnter  
immer noch zurückhalten  
kräftig doch nicht zu schnell  
lang ausgehalten  
lange  
lebhaft  
leidenschaftlich  
lustig  
mässig bewegt  
nicht schleppend  
noch schneller als zuvor  
rasch  
ruhig  
schleppen  
schmettern  
schnell und nachlassend  
schwer  
sehr allmählich  
sehr mässig  
sehr schnell  
sehr wuchtig und gehalten  
so schnell wie möglich  
sogleich das erste Zeitmass  
träg  
und ohne zu eilen  
voriges Zeitmass  
weich gestossen  
weniger  
wie zuvor  
ziemlich  
zögernd  
zurückhaltend

*poco a poco più vivace*  
*anche il tempo*  
*molto*  
*animandosi*  
*animato - vivo*  
*accelerare*  
*decido*  
*marcato*  
*con moto - mosso*  
*largo*  
*più largo*  
*e poi subito*  
*ma vigoroso*  
*ma non troppo*  
*stringendo*  
*Rhythmos di tre - di quattro misure*  
*a tempo primo*  
*un poco più calmato*  
*un poco accelerando*  
*poco mosso*  
*un poco solenne*  
*più moderato - più misurato*  
*pesante*  
*molto accelerando*  
*sempre un poco più lento*  
*sempre più allargando*  
*ancora sempre più rallentare*  
*vigoroso ma non troppo allegro*  
*moto tenuto*  
*lungo*  
*vivace*  
*passionato*  
*allegro*  
*moderato con moto (od. con moto moderato)*  
*non strascinato*  
*ancora più presto del tempo I?*  
*allegro vivace*  
*tranquillo*  
*trainare (to drag)*  
*rintronare*  
*presto e rilasciando*  
*pesante*  
*molto poco a poco*  
*molto moderato*  
*presto - prestissimo*  
*molto pesante e tenuto*  
*presto possibile*  
*subito a tempo primo*  
*lentamente*  
*e senza agitazione (affrettarsi)*  
*a tempo primo*  
*poco staccato*  
*meno*  
*come primo*  
*un poco*  
*ritardando*  
*rallentando - ritenuto*

# Siegfried

von

RICHARD WAGNER.

# Siegfried

by

1

## Erster Aufzug.

## First Act.

Vorspiel und erste Scene.

Prelude and first scene.

Mässig bewegt. *p*

PIANO. *pp una corda*

8<sup>va</sup> bassa.....

*sempre pp*

8<sup>va</sup> bassa.....

*pp* *p* *pp* *p*

8<sup>va</sup> bassa..... P. + P. +

*pp* *dim.* *pp*

8<sup>va</sup> bassa..... P. + P. +

*dim.* *più p* *pp*

8<sup>va</sup> bassa..... P. + P. +

*staccato*

*p* *pp*

*staccato*

*stacc.*

*p*

*dim.* *pp* *sempre staccato*

*3* *3* *3* *3* *3*

*pp* *p* *pp*

*3* *+* *+* *+*

*p* *pp* *p*

*+*

*cresc.*



First system of musical notation, featuring a grand staff with two bass staves. The right-hand part contains a melodic line with slurs and dynamic markings *pp*, *p*, and *pp*. The left-hand part features a rhythmic accompaniment with slurs and dynamic markings *p* and *pp*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

Second system of musical notation, continuing the grand staff. The right-hand part has dynamic markings *p*, *pp*, *p*, *pp*, and *p*. The left-hand part has dynamic markings *p* and *pp*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

Third system of musical notation. The right-hand part includes a *cresc.* marking. The left-hand part has dynamic markings *p* and *pp*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with two treble staves. The right-hand part has dynamic markings *f* and *più f*. The left-hand part has dynamic markings *p* and *pp*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

Allmählich bewegter.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with two bass staves. The right-hand part has dynamic markings *p* and *pp*. The left-hand part has dynamic markings *p* and *pp*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with two treble staves. The right-hand part has dynamic markings *p* and *pp*. The left-hand part has dynamic markings *p* and *pp*. Pedal points are indicated by 'P.' and '+' signs.

*f* *più f*

P. P.

Sogleich das erste Zeitmass.

*ff* *dim.* *pp*

P. P.

*ff* (or *ritissimo*)

*staccato*

*f* *p* *cresc.*

*cresc.*

*p*

**MIME** (hämmernd mit einem kleinen Hammer.)  
(hammering with a small hammer.)

Der Vorhang geht auf. — Felsenhöhle im Wald; drin ein natürlicher Schmeldeherd mit einem grossen Blasebalg.  
The curtain rises. — A rocky cavern in a forest containing a naturally formed smith's forge with large bellows.  
*etwas beschleunigend*

*molto cresc.*

P. P. P. P.

## MIME.

Am Ambes davor sitzt Mime, eifrig an einem Schwerte hämmern(d.)  
 Mime sits at the anvil in front, busily hammering at a sword.)

*più f.*

P.

(Einhaltend.)  
 (He stops working.)

Zwang-vo-le Pla-ge! Mü-oh-ne Zweck! Das be-ste Schwert, das je ich ge-  
 Heart-breaking bondage! Toil without end! The strongest sword that ever I

Erste Bewegung.

*ff* *f* *f* *p* *staccato*

schweisst, in der Rie-sen Fäusten hiel-te es fest: doch dem ich's ge-  
 forged for the hands of gi-ants fit would be found: but he it was

*cresc.*

schmie-det, der schmäh-li-che Kna-be, er knickt und schmeisst es entzwei, als schüf' ich  
 made for, the in-so-lent boy there he strikes and snaps it to bits, as though I

*sf* *accel.* *più f.* *sf* *sf* *sf*

## MIME.

(Mime wirft das Schwert unzuhtig auf den Amboss, stemmt die Arme ein, und  
 (Mime throws the sword on the anvil in ill-humour, puts his arms akimbo and

Kin - der - ge - schmeid! —  
 toiled for his sport! —

*sf* *ff* *schnell und nachlassend.* *dim.* *rall.* *ppp*

blickt sinnend zu Boden.)  
 gazes meditatively on the ground.)

Erstes Zeitmass.

Es giebt ein  
 There is a

*p* *più p* *pp*

Schwert, das er nicht zer-schwänge:  
 sword that he could not shat-ter:

No-thung's Trümmer zertrotzt' er mir  
 No-thung's fragments he would not de-

*p*

nicht, künnt ich die star - ken Stü - eken schweissen, die mei-ne Kunst nicht zu kit-ten  
 fy, if I could forge the might - y pie-ces that all my craft knows not how to

*p* *p*

## MIME.

weiss!  
weld!

Könnst' ich's dem Küh-nen schmieden,  
Could I but shape the weap-on,

meiner Schmach er-langt'ich da  
I should win the wage of my

*ten.*  
*marcato*  
*p* *resc.* *f*

P. +

(Er sinkt tiefer zurück, das Haupt nachdenklich neigend.)  
(He sinks further back, and bends his head in thought.)

Lohn!—  
shame!—

*p* *più p* *pp*

Faf-ner, der wil-de Wurm,— la-gert im finst'ren Wald;  
Faf-ner, the dra-gon grim,— dwel-leth in dark-some lair;

*pp* *pp*

mit des furcht-ba-ren Lei-bes Wucht der Nib-lun-gen Hort hü-tet er dort.  
with his might-y and monst'rous bulk the Nib-el-ung's gold there doth he hold.

*pp* *pp* *p*

MIME.

Siegfried's kin-dish-er Kraft er-lä-ge wohl Faf-ner's  
 Siegfried's childish strength right well would lay Faf-ner

*marc.*

*sempre pp*

*p*

Leib: des Nib-lun-gen Ring er-rän-ge ich mir. Ein  
 low: the Nib-el-ung's ring I trow then were mine. But

*p*

*cresc.*

Schwert nur taugt zu der That; nur No-thing nützt meinem Neid, wenn Sieg-fried schrend ihn  
 one sword boots for the blow; 'tis No-thing serv-eth my need, in Sieg-fried's conquering

*f* → *p*

*cresc.*

*ten.*

*ten.*

*marc.*

*mf*

schwingt: —  
 hand: —  
*accel.*

*f*

Lebhaft.

*più f*

HAMMER.



MIME.

*rall.*(Er hat das Schwert wieder zurecht gelegt, und hämmert  
(He has taken up the sword again, and goes on hammer-

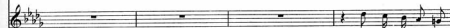
und ich kann's nicht schweis-sen, No - - thung das Schwert!  
and I can - not forge it, No - - thung the sword!

*rall.*

Erstes Zeitmass.



in höchstem Unmuth daran weiter.)  
(sing it in the deepest dejection.)



X Zwang-vol-le Pla-ge  
Heart-breaking bondage



## HAMMER.

## MIME.

Müh' oh-ne Zweck!  
Toil without end!

Das be-ste Schwert, das je ich ge-schweisst, nie tangt es  
The strongest sword that e-ver I forged will ne-ver

*f* *f* *p* *staccato* *cresc.*

je zu der ein-zi-gen That! Ich tapp're und hüm'm're nur, weil der Kna-be es  
*serve for the one on-ly deed! I tin-ker and ham-mer on-ly be-cause he com-*

heischt er knickt und schmeisst es entzwei, und schmäht — doch, schmid' ich ihm  
*mands; he strikes and snaps it to bits and scolds — me, work as I*

*più f* *f*



(Siegfried in wilder Waldkleidung, mit einem silbernen Horn an einer Kette, kommt mit jähem Ungestüm aus dem Walde herein; er hat einen grossen Bären mit einem Bastseile gezümt, und treibt diesen mit lustigem Übermuth gegen Mime an.)  
*(Siegfried in a rough forester's dress, with a silver horn hung by a chain, comes in dolesterously from the wood. He leads a large bear by a rope of bast, and drives him in wanton merriment towards Mime.)*

## SIEGFRIED.

Rasch.



## MIME.

(Er lässt den Hammer fallen.)  
(He drops the hammer.)nicht!  
will!

Rasch.

(noch aussen)  
(still outside)(auftretend)  
(entering)Hoi - ho!  
Hoi - ho!Hoi -  
Hoi -

ho! ——— Hau' ein! hau' ein! Friss'ihn! friss'ihn, den Fra - tzenschmied!  
 ho! ——— come on! come on! Tear him! tear him, the tin - ker-smith!

(Mime'n entsinkt vor Schreck das Schwert; er flüchtet hinter den Herd.)  
*(Mime drops the sword in terror and flies behind the forge.)*

**SIEGF.** (lachend)  
(laughing)

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!  
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

Siegfried treibt ihn den Bären überall nach.)  
*Siegfried drives the bear everywhere after him.*

**MIME.**

Fort mit dem Thier! Was  
*Hence with the beast! I*

*più f - ff dim.*

P. + P. +

Zu zwei komm' ich, dich bes-ser zu zwicken: Brauner! frag' nach dem  
*I come dou-ble, the bet-ter to catch thee: Bru-in! ask for the*

taugt mir der Bär?  
*want not the bear?*

*cresc.*

Schwert!  
*sword!*

He! lass' das Wild! — Dort liegt die Waf-fe  
*Hey! let him go! — There lies the weapon;*

*più cresc. molto cresc.*

P. + P. +

## SIEGF.

(Er löst dem Bären den Zaun, und giebt ihm damit einen Schlag auf den Rücken.)  
(He lets the bear loose and gives him a stroke on the back with the rope.)

## MIME.

So fährst du heu - te noch heil!  
To-day then go - est thou free!

for - tig feigt ich sie heut'.  
fin - ished was it to - day.

(Der Bär läuft in den Wald zurück; Mime kommt zitternd hinter dem Herde hervor.)  
(The bear runs back to the wood; Mime comes trembling from behind the forge.)

Lauf, Brauner! Dich brauch ich nicht mehr.  
Off, Bru-in! I want thee no more.

Wohl leid ich's gern, er - leg'st du Bären was bringst du  
I give thee leave the bears to slaughter, but why dost

(Siegfried setzt sich um sich vom Lachen zu erholen.)

**SIEGF.** (Siegfried sits down to recover from his laughter.)

Nach bess'rem Ge-sel-len sucht' ich, als da-heim mir ei-ner sitzt, im  
For bet-ter companions seek-ing, than the one who sits at home, in

**MIME.**

le-bend die bran-nen heim?  
bring me the beasts a - live?

ppp pp poco cresc.

**SIEGF.**

tie-fen Wal-demein Horn liess ich hallend da er-tönen: obsich froh mir ge-sell-te ein gu-ter Freund?  
forest glades with my horn calls I set the echoes ringing: if perchance they would find me a faith-ful friend,

pp p ten.

Das frug ich mit dem Ge-tön!  
I sought with sound-ing tones

Aus dem Bu-sche kam ein  
From the bush-es came a

pp cresc. mf dim. p

Bär, — der hör-te mir brum-mend zu;  
bear, — who growling gave ear to me;

etwas zurückhaltend.  
er ge-fiel mir bes-ser als  
and he pleased me bet-ter than  
un poco rall.

p

**SIEGF.**

du, doch bess're fänd' ich wohl noch! Mit dem zä- hen Bas- te zäumt ich ihn da, dich,  
 thou, but bet-ter yet shall I find! With the trust-y rope I brid- led him there, to  
 Rasch, wie zuvor.

*p cresc. - fp cresc. - cresc. -*

(Er springt auf und geht auf den Ambos zu.)  
 (He springs up and goes towards the anvil.)

**SIEGF.**

Schelm, nimm dem Schwerte zu fragen.  
 ask thee, rogue, for the weapon.

**MIME.** (Mime nimmt das Schwert auf, um es Siegfried zu reichen.)  
 (Mime takes up the sword to give it to Siegfried.)

Ich schuf die Waf-fe scharf, ihrer Schneidewirst du dich  
 I made the weapon sharp; and its edge will gladly thy

*accel. f fp fp fp cresc. -*

Heftig beschleunigend.

Was frommt sei-ne hel- le Schnei- de, ist der Stahl nicht hart und  
 What mat- ters how sharp the weap- on, if not hard and true the

(Er hält das Schwert ängstlich in der Hand fest, das Siegfried ihm heftig entwindet.)  
 (He holds the sword timidly in his hand; Siegfried violently snatches from him.)

frem'n.  
 heart.

Heftig beschleunigend.

*f cresc. -*

(Das Schwert prüfend)  
 (Testing the sword)

fest?  
 steel?

Hei was ist das für müss'ger Tand!  
 Hei! what an i- die toy is here!

*molto cresc. ff*

(Er erschlägt es auf dem Ambos, dass die Stücken  
ringsum fliegen; Mime weicht erschrocken aus.)  
(He strikes it on the anvil so that the splinters  
fly about. Mime shrinks with fear.)

## SIEGF.

Den schwachen Stift nennst du ein Schwert?  
*This pal-try pin callst thou a sword?*

Da  
Sehr schnell. *There*

hast du die Stü-cken, schänd-licher Stüm-per  
*hast thou the pie-ces, bas-est of bunglers!*

hätt' ich am Schü-del  
*Would that the blade on*

dir sie zer-schla-gen!  
*thyskull had brok-en!*

Soll mich der Prah-ler län-ger noch pre-len?  
*Shall such a boast-er brag to me long-er?*

Schwätzt mir von Rie-sen und rüs-ti-gen Kämpfen, von küh-nen Tha-ten und  
*Praßt thou of gi-ants and boldness in battles, of va-lient deeds and of*  
*sempre staccato*

## SIEGF.

tüch-ti-ger Wehr, will Waffen mir schmieden, Schwer-te schaffen; rühmt sei-ne Kunst, als  
*daunt-less de-fence? Wouldst fashion me weap-ons, swords wouldst weld me, laud-ing thy craft as*

*poco cresc.*

könn't er 'was recht's: nehm' ich zur Hand nun was er ge-hämmert; mit ei-nem Griff zer-  
*though it were true? get, if I handle what thou hast hammered, a single hand-grip*

*fp cresc. fp cresc. fp cresc.*

greif' ich den Quark! — Wär' mir nicht schier zu  
*crushes the trash! Were not the wretch too*

*f più f ff*

schäbig der Wicht, ich zer-schmie-dot' ihn selbst mit sei-nem Ge-schmeid, den  
*vile for my wrath, I would fling in the fire the smith and his work, the*

*fp p cresc.*

## SIEGF.

al - ten al - ber-nen Alp! Des Aer - - - gers dann  
dot - - ing half - witted imp! My loath - - - ing would

*molto cresc.* *ff*

(Siegfried wirft sich wüthend auf eine Steinbank. Mime ist ihm immer vorsichtig ausgewichen.)  
(Siegfried in a rage throws himself on a stone seat. Mime has cautiously kept out of his way.)

hätt' ich ein End'! *stacc.*  
then have an end!

*ff* *ff* *ff* *fz* *fz*

## MIME.

Nun tob'st du A - gain thou

*fs* *ff* *ff* *meno f*

P.

wie-der wie toll: dein Un-dank, trau'n! ist arg. Mach' ich dem bö - sen  
rue-est like mad: how thankless, child, art thou! If for the grace-less

*poco a poco dim.*



## MIME.

Bu - - ben nicht al - les gleich zu best, was ich ihm Gu - tes schuf,  
 boy — all I do be not the best, the good-ly things I gave

*Sehr allmählich immer etwas langsamer.*

*p stacc.*

ver - gisst er gar zu schnell! Willst du denn  
 at once are all for-got! Wilt thou then

*più p* *pp*

nie ge - den - ken, was ich dich lehr' vom Dan - ke? Dem sollst du wil - lig ge -  
 ne'er re - mem - ber how boyssould aye be thank - ful? Right glad-ly shoudstthou o -

*Sehr mässig und immer noch langsamer.* *Andante.*

*p*

hor - chen, der je sich wohl dir er - wies. Das willst du  
 bey him, who always shewed thesuch love. Now thou a -

*Schnell. (wie zuerst)* *Langsamer.*

*dolce* *s* *pp*

P. +

## MIME.

(Er steht verlegen, dann geht er in die Küche zum Herd.)  
 (He stands perplexed, then goes to the hearth.)

wie-der nicht hö-ren!  
 gain-will not hear me!

Wie zuerst.

Ein wenig zurückhaltend.

*più p*

Doch spei-sen magst du wohl! Vom Spei-se bring' ich den  
 But hung-ry must thou be! Come try the meal I have

Noch etwas mässiger.

Allmählich immer noch

*p*

Bra-ten: ver-suchtest du gern den Sud? Für dich sollt ich ihn  
 roasted: or wilt thou not taste the broth? For thee all hasben

etwas zurückhalten

## SIEGF.

Wieder schnell.

(noch schneller als vorher)

Bra-ten briet ich mir selbst: deinen Sudel sauf' al - lein!  
 Meat I roast for my - self: and thy papgodrinka - lone!

(Er reicht Siegfried Speise hin; dieser, ohne sich umzuwenden schmeisst ihm Topf und Braten aus der Hand.)  
 (He brings food to Siegfried who, without turning round, strikes both bowl and meat from his hand.)

gar.  
cooked.

Wieder schnell.

(noch schneller als vorher)

*ff*

P.

**MIME** (Mit kläglich kreischender Stimme)  
(In a wailing voice)

Das ist nun der Lie - be schlim - mer Lohn! Das der  
This is now my love's most griev - ous wage! this the

Sor - - gen schmä - li-cher Sold! Als  
shame - - ful pay for my pains! A

zul-len-des Kind zog ich dich auf, wärmte mit Klei-den den klei-nen Wurm;  
whimpering babe, brought I thee up, warmly I cloth-ed the ti - ny mite;

(♩=♩)

Spei-se und Trank trug ich dir zu, hüt-e - te dich wie die eig'- ne Haut. Und  
food, too, and drink gave I to thee, sheltered thee safe as my re - ry self. As

## MIME.

wie du er - wuch - sest, war-ter' ich dein; dein La - ger schuf ich, dass leicht du schließ't. Dir  
*then thou didst grow I waited on thee; and soft for thy slumber I made thy bed. I*

The first system of the musical score features a vocal line in a treble clef and a piano accompaniment in a bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal melody is simple and lyrical, with lyrics in German and English. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

schmiedet' ich Tand und ein tö-nend Horn; dich zu er - freu'n müht' ich mich froh: mit  
*forged for thee toys and a sound-ing horn; aye for thy good glad-ly I worked: my*

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are consistent with the first system. The piano part includes dynamic markings: *mf.* (mezzo-forte) and *p* (piano). The lyrics continue in German and English.

kla- gem Ra-the rieth ich dir klug, mit lich-tem Wis - sen lehr't ich dich Witz.  
*craft-y counsels sharpened thy wits, my shin-ing wis - dom lightened thine eyes.*

The third system of the musical score follows the same format. The piano accompaniment includes dynamic markings of *p* (piano). The lyrics continue in German and English.

Sitz' ich da - heim in Fleiss und Schweiß, nach Her - zenlust schweifst du umher.  
*Sit - ting at home I toil and toil, to heart's content roamst thou a-broad:*

The fourth and final system of the musical score on this page. The piano accompaniment includes dynamic markings of *sf* (sforzando) and *p* (piano). The lyrics conclude in German and English.

## MIME.

für dich nur in Pla-ge, in Pein nur für dich ver-zehr' ich mich al-ter  
 for thee aye in trouble, in pain but for thee, I wear my-self out, a

ar-mer Zwerg! Und al-ler Lasten ist das nun mein Lohn, dass der has- - - ti-go  
 poor old dwarf! And for my worry is this all my wage, that the pas- - - sionate

(schluchzend)  
 (sobbing)

Kua - - be mich quält und hasst!  
 boy - - on-ly hates me and scolds?

(schluchzend)  
 (sobbing)

(Siegfried hat sich wieder umgewendet und ruhig in Mime's Blick geforscht.  
 Mime begegnet Siegfrieds Blick und sucht den seinigen scheu zu bergen.)  
 (Siegfried has turned round again and has steadily watched Mime's face.  
 Mime sees Siegfried's look and tries to hide the fear in his own.)

## SIEGF.

Vie - les lehr-test du, Mi-me, und man - ches lorn't' ich von dir, doch  
 Much hast taught to me Mi-me, and ma - ny things have I learned; but

Etwas langsamer und ruhig.

*ten. dolce*  
*pp*

P. + P. + P. + P.

was du am lieb - sten mich lehr-test, zu ler - nenge - lang mir nie:  
 what thou most fain hadst taught me... that les - son I ne'er could learn...

*poco cresc.* *più cresc.*

P. + P. + P. + P.

wie\_ ich dich lei - den könnt.  
 how\_ to en - dure thy sight.

Wieder belebter, wie zuvor.

*p* *sf* *p* *f* *p*

Trägstdu mir Trank und Spei - se her - bei... der E - kel speis't mich al - lein;  
 When with my food and drink thou dost come... my loathing feeds me a - lone;

*f* *dim.* *p*

*cresc.*

P. + P. + P. + P.

schaffst du ein leichtes Lager zum Schlaf — der Schlummer wird mir da schwer,  
 when for my sleep thou makest my bed — no slumber comesto me there;

*cresc.* *f* *dim.* *p*

P. + P. +

willst du mich weisen witzig zu sein — gern bleib ich taub und dumm.  
 if from thy teaching wisdom be won, fain were I deaf and dull.

*cresc.* *f* *dim.* *p* *sempre stacc.*

P. + P. +

Seh' ich dir erst mit den Augen zu, zu übel erkenn' ich, was alles du  
 If with my eyes I but look on thee, too evil appear eth what - e - ver thou

*cresc.* *molto*

P. + P. +

thust. *Sehr schnell.* *poco a poco rallent.* seh' ich dich  
 dost. *I see thee*

*f* *dim.*

P. +

steh'n, gan-geln und geh'n, knicken und nicken, mit den  
 stand, shamble and sink, crawling and nodding with thine

*Immer noch etwas mehr zurückhaltend.*

*pp* *p*

## SIEGF.

Au - gen zwicken: beim Ge - nick' m'cht' ich den Ni - ker packen, den Gar - aus ge - ben dem  
 eye - lids blinking: by the throat I long to catch the crawler and crush thy life out, thou

Wieder schnell.

garst' - gen Zwicker! So lern' ich, Mime, dich lei - den. Bist  
 loath - some nodder! So learned I Mime, to love thee. Hast

*piu f* *ff* *p* *p* *piu p*

du nun wei - se, sohilf mir wissen, wo - rü - ber um - sonst ich sana: in den Wald  
 thou such wisdom? give me to know then a thing that in vain I sought: in the woods

Lebhaft.

*p* *p* *cresc.*

lauf' ich, dich zu verlas - sen, wie kommt das, kehr' ich zu - rück? Al - le Thiere sind mir  
 roaming, seek - ing to shun thee, how comes it I e - ver re - turn? All the beasts to me are

*riten.* *bewegt.*

*accel.* *riten.* *a tempo (bewegt)*

*p* *p*



## SIEGF.

theurer als du: Baum und Vo-gel, die Fi-sche im Bach, lie-ber mag ich sie lei-den als  
 dearer than thou: trees and birds and the fish in the brook, tru-ly I love them far bet-ter than

dich: wie kommt das nun,kehr' ich zu-rück? Bist du klug, so thu' mir's  
 thee: *poco rall.* how comes it I e-ver re-turn? Art thou wise then tell me

*riten.*

*dim.* *p* *pp*

## Mässig. (♩ = 4)

kund.  
 this. (sucht sich ihm traulich zu nähern.)  
 MIME (attempts to approach him confidently.)

Mein Kind, das lehrt dich kennen wie lieb ich am Herzen dir  
 My child, that shews thee clearly how dear to thy heart I have

Mässig. (♩ = 4)

*p* *più p*

## Lebhaft.

Ich kann dich ja nicht lei-den, ver-giss das nicht so leicht! (Mime fährt zurück, und  
 I can-not bear to see-thee, for-get not that so soon. (Mime goes back, and

lieg' grouw. Dess' ist dei-ne  
 grouw. That comes from thy

Lebhaft.

*f* *p* +

setzt sich wieder abseits, Siegfried gegenüber.)  
again sits apart, opposite Siegfried.)

## MIME.

Wild - - boit schuld, die du bö - ser bändgen sollst.  
fro - - ward heart, which the boy should try to tame.

*poco rall.*  
*dim.* *p* *più p*

(♩ = ♩) Mässig, wie zuvor. Jammernd verlangen Junge nach ih-rer Al-ten Nest;  
Young ones are e - ver longing after their parents' nest;

*pp* *pp* *p*

Liebe ist das Ver - lungen: so lechzest du auch nach mir, so  
love begetteth the longing: so yearnest thou too for me, so

*p* *pp* *cresc.* *pp*

liebst du auch deinen Mi-me — so musst du ihn lieben! Was dem Vö-ge-lein ist der Vo - gel,  
too dost thou love thy Mi-me — so must thou love him! All that motherbird is to bird-ling,

*p* *sf* *pp*

## MIME.

wenn er im Nest es nährt, eh das flügge mag fliegen: das ist dir kind'schem Spross der  
 when in the nest it lies, ere the fledgling can flutter: such to thee, child-ish mite, is

## SIEGF.

Ei, Mime, bist du so witzig, so lass' mich eines noch  
 Ei, Mime, art thou so clever, then let thy wisdom yet

kundigsorgende Mime — das muss er dir sein!  
 clever careful old Mime — such must he, too, be!

*p* *sf* *pp*

(einfach) (zart)  
 (simply) (tenderly)

wissen!  
 teach me!

Es sangen die Vöglein so selig im Lenz, das ein-e lockte das and' - re  
 The birdlings were singing so gladly in spring the one was luring the o - ther,

Weich und bewegt

*p* *piu p*

(zart) (tenderly)

du sagtest selbst da ich's wissen wollt' das wä-ren Männ-chen und Weibchen. Sie  
 thou saidst thy self, when I asked thee there, that they were wives with their hus-bands. They

*pp* *cresc.* *sf* *p* *p*

## SIEGF.

kos - ten so lieb - lich, und lies - sen sich nicht, sie bau - ten ein Nest, und brü - te - ten drin: da  
*chat - tered so fond - ly, and ne'er flew a - part, they built them a nest, and brooded there in: then*

flat - ter - te jun - ges Ge - flü - gel auf, und bei - - de pfleg - ten der Brut.  
*flattered the weak lit - tle fledglings out, and both took care of the brood.*

So ruh - ten im Busch auch Re - he gepaart, selbst  
*So lay in the woods the roe - deer in pairs, e'en*

wil - de Fuch - se und Wöl - - - fe Nah - rung brach - te zum Nes - te das  
*sav - age wolves and fox - - - es: food was brought to the lair by the*

## SIEGF.

München, das Weib - - chen säugte die Wel - - pen; Da lern' ich wohl was  
 fa - ther, the mo - - ther suckled the young - ones; and there I learned what

*p*

Lie - - be sei: der Mut - - ter ent - wandt' ich die Wel - pen nie.  
 love - - must be: I near - took the whelps from the mo - ther's care.

*p* *mf* *dim.* *più p* *espressivo* *p cresc.*

Wo hast du nun, Mime, dein mimi - ges Weibchen, dass ich es Mut - ter  
 Where hast thou now, Mime, the wife whom thou lov - est, that I may call her

*molto* *f* *p* *pp*

nenno?  
 mother? (irgerlich)  
**MIME** (angrily) Das zullende Kind zo - gest du  
 A whimpering child, broughtst thou me

Was ist dir Thor? Ach bist du dumm! Bist doch weder Vo - gel noch Fuchs?  
 What dost thou ask, fool that thou art? Art thou either wood - fowl or fox?

*p* *f* *f* *f* *f* *ff dim.* *pp*

## SIEGF.

auf, wärmtest mit Klei-den den kleinen Wurm: wie kam dir a-ber der kin-dische  
up, warm-ly thou clothedst the ti-ny mite: whence came to thee then the child-ish

*p* *p*

Wurm? Du machtest wohl gar oh-ne Mut-ter mich!  
mite? A mo-ther-less babe hast thou made a-lone? (In grosser Verlegenheit)  
(in great embarrassment)

MIME.

Glan-ben sollst du, was ich dir  
Thou must trust what-e-ver I  
sagel.

*p* *p* *pp* *p* *cresc.*

*etwas bewegter.* Das lügst du, gars-ti-ger  
Thou liest, thou loath-somest

sa-go, ich bin dir Va-ter und Mut-ter zu-gleich.  
tell thee: I am thy fa-ther and mo-ther in one.

*etwas bewegter.*

*fp* *p* *ff*

P.

Gauch! Wie die Jun-gen den Al-tengleichen, das hab' ich mir glücklicher-sehn. Nun kam ich zum  
imp! How all young ones are like the parents, right well have I seen for my-self. I came to the

*poco p* *dip.* *più p.*

## SIEGF.

kla - ren Bach: da er - spüht' ich die Bäum' und Thier' im Spiegel; Sonn' und  
 lim - pid stream: there I looked on the trees and for - est creatures; sun and  
 dolce

*pp*

Wol - ken, wie sie nur sind, im Glit - zer er - schie - nen sie gleich,  
 shadows, e'en as they are, I saw there be - low - in the brook.

*più p* *ppp*

*pp aber bestimmt*

Da sah ich denn auch mein ei - gen Bild; ganz  
 And there in the stream I saw my face; but

*P. p* *p*

anders als du dünk' ich mir da: so gleich wohl der Krü - te ein glän - zender Fisch; doch  
 not like to thine looked it to me: so like to a toad were a glit - tering fish; yet

*f* *sf* *dim.* *p* *sf* *p* *arco.*

kroch nie ein Fisch aus der Krö - - - tel  
 fish ne'er had toad for a fo - - - ther. (Güchst ärgerlich)  
 MIME. (much vexed)

Grü-ni-chen Un-sinnkrummt da aus!  
 Pi-ti-ful nonsense prat-est thou there!

*f* *sf* *f* *sf p cresc.* *f* *p* *dim.*

SIEGF. (Immer lebendiger)  
 (with growing animation)

Siehst du, nun fällt auch selbst mir ein, was zu-vor um-  
 Look thou, I grasp my-self the thing that so oft I

Allmählich immer belebter, auch im Zeitmass.

*p* *P.* +

sonst — ich be - saun: wenn zum Wald ich lau - fe, dich zu ver-  
 pon - - dered in vain: wheathroughwoods a - far I roam to es-

*p* *p*

*P.* +

las-sen, wie das kommt, kehr' ich doch heim? Von dir erst  
 cape thee, why to thee still I re-turn. 'Tis thou a -

(Er springt auf)  
 (He springs up)

*p* *molto cresc.*



## SIEGF.

muss ich er-fah-ren, wer Va-ter und Mut-ter mir seil  
*long mho* canst tell me what fa-ther and mo-ther are mine!

MIME.

Was  
What

*sf* *f* *ff* *Schnell.*

P. +

(Er springt auf Mime, und fasst ihn bei der Kehle.)  
 (He springs upon Mime and seizes him by the throat.)

Va-ter! Was Mut-ter! Mü-ssi-ge Fra-ge!  
 fa-ther? What mo-ther? Id-lest of questions!

*p* *cresc.*

## SIEGF.

So muss ich dich fas-sen, um'was zu wis-sen: gut-wil-iger  
 Then so must I gripe thee know-ledge to gain me: nought tell-est thou

*f* *p* *cresc.* *f* *p*

fahr' ich doch nichts! So muss'ich Al-les ab dir trotzen: kaum das  
 me from good-will! All thus by blows must I win from thee: e-ven

*cresc.* *f* *p* *cresc.* *f*

P. +

## SIEGF.

Re - den hätt'ich er - ra - theu, ent - wand ich's mit Ge - walt nicht dem Schuft!  
*speech I ne'er should have learned, had I wrung it not by force from the wretch!*

Her - aus damit, räu - diger Kerl! Wer ist mir Va - ter und  
*Now tell me thou rascally rogue! Who are my father and*

## SIEGF.

Mutter?  
*mother? (nachdem er mit dem Kopfe genickt und mit den Händen gewinkt, ist von Siegfried losgelassen worden.)*

MIME  
*(who is released by Siegfried, after making signs with his head and his hands.)*  
 An's Le - ben gehst du mir schier! Nun lass'! Was zu wis - sen dich gelzt, erfahr'es, ganz wie ich's  
*Almost hast killed me out-right! Let go! and of what thou dost ask, I'll tell thee all that I*

*ff*  
*dim.*  
*p*

weiss. — O un - - dank - ba - res, ar - ges Kind! jetzt hör', wo - für du mich  
*know. — O hard - - heart - ed and thank - less boy! now hear, where for thou dost*

has-seat! Nicht bin ich Va - - ter noch Vet - - ter dir, und  
 hate me! Fu - ther I am not nor kin to thee, and

*p molto cresc.* *ff dim.*

dennoch verdankst du mir dich! Ganz fremd bist du mir, dem ein-zi-gen Freund; aus Er-bar-men al-  
 yet thou dost owe me thy life! A strang-er to me, thy one on-ly friend; thro' my pi-ty a-

*p* *pp* *p* *cresc.*

lein barg ich dich hier: nun hab' ich lieb-lichen Lohn! Was verhofft' ich Thor mir auch  
 lone shel-tered wert thou: and now thou pay'st me my wage! Fool was I to hope for re-

*p* *pp*

Dank?  
 werd.  
 Ziemlich langsam.

Einst lag wimmernd ein Weib dadraussen im wilden  
 I found once in the wood a woman who lay in

*p dolcissimo* *p dolce*

Wald:  
 tears:

zur Höh - le half ich ihr her:  
 I helped her thence to the care;

am war-men Herd sie zu  
 and warm her here at the

*p* *dim.*

## MIME.

hüten. *fire.* *espressivo* Ein Kind trug sie im Schoosse; traurig gebar sie's  
A child bore she in se-cret; sadly she gave it

hier; sie wand sich hinund her, ich half so gut ich konnt'; gross war die  
birth; she writhed her to and fro, I helped as best I could: strong was the

*cresc.* *fp* *fp* *più f*

Noth! stress! Sie starb: doch  
She died: but

*ff dim.* *più p* *p dolcissimo*

SIEGF. *(langsam)* *p (slowly)*  
So starb mei-ne Mutter an mir?  
So died then my mother through me?

Siegfried, der ge-nas.  
Siegfried, came to life.

*ppp*

## MIME.

(Siegfried steht sinnend)  
(Siegfried stands thinking)

Meinem Schutz ü-bergab sie dich: ich  
To my charge she gave o'er the child: I

Mässig. *pp*

schenkt' ihn gern dem Kind. Was hat sich Mi-me gemüht! was  
glad - ly sheltered thee. What care did Mi-me bestow! what

*pp* *mf* *espressivo* *dim.* *cresc.* *pp*

## SIEGF.

## MIME.

gab sich der gu-te für Noth! „Als zullendes Kind zog ich dich auf!...  
wor-ry his goodness en - dured! "A whimpering babe, brought ! thee up!..."

*poco rall.* *a tempo.* *pp*

dachtest du schon! Jetzt sag! wo-her heiss' ich Siegfried?  
told me that tale! Now say: why call'st thou me Siegfried?

Schliess mich die Muttermocht' ich dich  
Thy mother commanded so should I

*espressivo* *mf* *pp*

## MIME.

heissen, als, Siegfried" wür-dest du stark und schön. — „Ich wärmt' mit  
*call the; as "Siegfried" shouldst thou bravestrand fair. — "And warmly I*

*Un poco riten.*  
*espresso*  
*pp*

## SIEGF.

*Bewegter.*  
 Nun melde, wie hiess meine Mut - ter?  
*Now tell me, what name was my mo - ther's?*

Kleiden den kleinen Wurm!... Das weiss ich wahrlich kaum!  
*clothed the ti - ny mite!... Her name I hardly know!*

*Bewegter.*  
*mf* *f* *dim.* *p* *sf*

P. +

*poco riten.* (belebt) (with animation)  
 Den Na - mens sollst du mir nennen!  
*The name — I bid thee to tell me!*

„Spei-se und Trank trug ich dir zu!...  
*"Food, too, and drink gave I to thee!...*

*poco riten.* *pp* *f* *dim.*

## MIME.

Eht-fiel er mir wohl? Döch halt! Sieg-lin-de moch-te sie heissen, die  
*I trow 'tis for-got. Yet slay! Sieg-lin-de 'twas, I be - think me, who*

*pp*

SIEGF.

Etwas langsamer.

MIME.

dich in Sor-ge mir gab. Ich lü-te-te dich wie die eig-ne Haut...  
grieving gave thee to me. I sheltered thee safe as my ve-ry self...

Dann frag' ich, I ask, then,

Allmählich bewegter.

*pp* *cresc.*

wiehless mein Va-ter? (barsch) Doch die Mut-ter samte den  
who was my fa-ther? (roughly) But his name my mother hath

Den hab' ich nie ge-sehn!  
His face I ne'er have seen!

*fp* *cresc.*

Na-men? Erschlagen sei er, das sag-te sie nur, dich  
spo-ken? He fell in fighting was all that she said, she

Allmählich wieder etwas langsamer.

*f* *ff* *f* *ff* *f* *dim.*

Va-ter-lo-sen-bo-fahl sie mir da- „und wie du er-wuch-dest, wartet' ich dein; dein  
left thee fa-therless babe, here to me. „as Mässig. I waited on thee; and

*piu p* *pp*

**SIEGF.** Lebhaft.

Still mit dem alten Staarenlied! Soll ich der  
*Still, with thy endless starling-song! If I may*

**MIME.**

La-gerschu! ich, dass leicht du schliefst!...  
*softly thou slumber I made thy bed?...*

**Lebhaft.** (♩=♩)

*f*

*p*

Kun - - - do glau - ben, hast du mir nichts ge - lo - - gen, solass mich  
*trust thy sto - ry, if aught but lies thou speak - est, then let a*

*cresc.*

*f*

Zei - chenschu! Dir glaub' ich nicht mit dem Ohr, dir glaub' ich  
*proof be shown! I trust thee not with my ears, I trust thee*

Was soll dir's noch be - zeugen?  
*What proof then can I shew thee?*

*f* *p* *accel.* *cresc.*



## SIEGF.

nur mit dem Aug!      welch'    Zei - chen    zeugt für dich?  
*but with my eyes:      what    wit - ness    speaks for thee?*

**MIME** (Er holt nach einigem Bestunen die zwei Stücken eines zerschlagenen Schwertes herbei.)  
*(After some thought he fetches the two pieces of a broken sword.)*

Das —  
 This —

— gab — mir dei-ne Mutter:      für Mühe,    Kost und Pflege  
*once — thy mothergave me:      for trouble,    food and service,*

liess sie als schwa - chen Lohn.      Sieh' her      ein zerbroch'nes Schwert!    Dein  
*this was my sor - - ry wage.      Look thou,      'tis a brok-en sword!    Thy*

SIEGF.

Lebhaft.

(begeistert)  
(with enthusiasm)

MIME.

Va-ter, sag-te sie, führt' es, als im letzten Kampf er er-lag.  
 fa-ther, said she, had borne it, when at last in fight he was slain.

Und die-se  
 And now these

Lebhaft.



Stü-cken sollst du mir schmie-den; dann schwing'ich mein rech-tes  
 frag-ments straight shalt thou forge— me; then won were my right—ful



Schwert! Auf! Ei-le dich, Mime! Mü-he dich rasch, Kannst du'was  
 sword! Up! Hasten thee, Mime! Quickly to work! Mas-ter art



rechts, nun zeig' dei-ne Kunst! Täu-sche mich nicht mit schlech-tem Tand:  
 thou? then shew me thy craft! Cheat— me no more with boot-less trash.



den Trümmern al-lein trau' ich 'was zu! Find' ich dich faul, fügt dusie  
*these fragments a-lone henceforth I trust! If I should find flaw in thy*

*p*  
*staccato*

schlecht, flick'st du mit Flau-sen den fes-ten Stahl— dir Fel-gem  
*work, if thou play tricks with the trust-y steel,— with blows— thy*

*cresc.* *f* *ff*

fahr' ich zu Leib, das Fe-gen lernst du von mir! Denn heu-tenoch, schwör' ich,  
*limbs all shall ache and learn what burn-ishing means! This day, I swear, mine shall*

*fp* *p* *cresc.*

will— ich das Schwert; die Waf- - fe ge-winn'  
*get— be the sword; the weap- - ou I win*

*più f* *f*

## SIEGF.

ich noch heut!  
me to-day!

(erschrocken)  
(alarmed.)

MIME.

Was willst du noch heut' mit dem Schwert?  
What wouldst thou to-day with the sword?

accél. -  
p.  
+  
p.  
P.

## SIEGF.

Aus dem Wald fort in die Welt ziehn: nimmerkehr' ich zu-rück! Wie ich  
From the wood forth will I wan-der: ne-ver-more to re-turn! Glad-ness

p.  
+  
cresc. -  
mf  
P.  
+

froh bin, dass ich frei ward, nichts mich bin-det und zwingt. Mein Va-ter bist du nicht; in der  
fills me for my free-dom, no-thing binds me nor holds. My fa-ther art thou not; far a-

p.  
cresc. -  
f  
f  
p

Fer-ne bin ich heim; dein Herd ist nicht mein Haus, meine De-cken nicht dein Dach. Wie der  
way I seek my home; thy hearth is not my house, nor my roof thy rock-y care. As the

f  
p  
f  
p  
f  
p

## SIEGF.

Fisch froh in der Fluthschwimmt, wieder Pink frei sich da- von schwingt; flieg' ich von hier,  
*fish fleet-ly in flood swims, as the finch free-ly in sky soars; so hence I fly,*

flu- the da- von, wie der Wind über'n Wald weh' ich da- hin... dich  
*floating a- way, like the wind o'er the woods waft- ed a- far- ten. thee,*

(Er läuft in den Wald.)  
*(He runs into the forest.)*

Mi- me, nie wie- der zu seh'n!  
*Mi- me, I ne'er more will see!*

(In höchster Angst.)  
*(In great alarm.)*

Hal- - - tel  
 Sieg- - - fried!

(Er sieht dem fortstürmenden eine  
 Welle staunend nach.)  
*(He looks after Siegfried for a time  
 in astonishment.)*

Hal- tel! Hal- tel! wo- hin? He! Siegfried! Siegfried! He!  
*Wither? Wither? Stay here! Hey! Siegfried! Siegfried! Hey!*

## MIME.

*f* *più f* *ff*

(Er kehrt in die Schmiede zurück, und  
(He returns to the smithy, and seats

*f* *più f.* *ff* *dim.*

setzt sich hinter den Amboss.)  
(himself behind the anvil.)

Da stürmt er hin!—  
There storms he hence!—

*p* *dim.* *fp* *pp*

Nun sitz' ich da: zur al-ten Noth hab' ich die  
And I sit here: to all old cares comes get a

*poco rall.*

Mässig.

*p* *più p* *pp* *più pp*

## MIME.

neu - e; ver-nagelt bin ich nun ganz! Wie helf' ich mir  
*new one; now fairly caught am I fast! How help myself*

*cresc.* *sf* *p* *sf*

*dim.*

jetzt? Wie halt' ich ihn fest? Wie führ' ich den Huien  
*now? How hold him by me? How lead this young madcap*

*sf* *p*

zu Faf-ner's Nest? Wie füg' ich die Stü-cken destückischen Stahl's?  
*to Faf-ner's lair? How forge me the plinters of spiteful steel?*

Belebend.  
*staccato p cresc. - f*

Keines O-fens Gluth glüht mir die ich-ten; keines Zwer-gen  
*No furnace fire serves me to fuse them, nor can Mi-me's*

Immer lebhafter.  
*p f p f p*

## MIME.

Hammer zwingt mir die har - - ten: des  
*hammer con - quer their hard - ness: the*

*più f.* *ff.*

(grill)  
(shrilly)

Ni - blun - gen Neid, Noth und Schweiß, nie - tet mir No - thung  
*Ni - be - lung's hate, need and sweat can - not make No - thung*

*Allmählich wieder zurückhaltend.* *rall.*

*ff.* *ff.* *ff.* *dim.*

## Zweite Scene.

## Second scene.

## MIME.

nicht, schweisst mir das Schwert nicht zu ganz!  
*whole, weld not the sword e'er a - new!*

(schluchzend)  
(sobbing)

(Er knickt verzweifelt auf dem Schemel hinter dem Ambos zusammen.)  
(He sinks in despair, on to a stool behind the anvil.)

**WANDERER** (Wotan) tritt aus dem Wald an das hin-  
 tere Thor der Hölle heran. Er trägt einen dunkel-  
 blauen langen Mantel; einen Speer führt er als  
 Stab. Auf dem Haupte hat er einen breiten run-  
 den Hut, mit herabhängender Krümpe.)

Heil dir, wei-ser Schmied! Dem  
*All hail, worthy smith! To*

(Wotan) comes in from the forest by the door at  
 the back of the cave. He wears a long dark blue  
 cloak, and carries a spear as a staff. On his  
 head is a hat with a broad round brim which hangs low down.)

(d=d) Mässig und etwas feierlich.

*p* *p dolce* *p*



weg - mü - den Gast, gön - ne hold des Hau - ses  
 way - wear - ied guest grant thou grace of house and

MIME (erschrocken auffahrend)  
 (starting up in alarm)

Wer ist's, der im wil - den Wal - de mich sucht? Wer ver - folgt mich im  
 Who is't, that doth seek me here in the woods? Who pursues me in

Herd!  
 hearth!  
 Belebt.

*p sf* *p sf* *p accel. e cresc.*

den Forst? (Sehr langsam Immer nur um einen Schritt sich nähernd)  
 for - est wastes? (Very slowly, coming nearer step by step.)

„Wand - rer!“ heisst mich die Welt; weit wandert' ich  
 „Wand - rer,“ so am I called; far led me my

Wieder mässig.

*p dolce*

So rüh - re dich fort  
 Thou take thy - self hence

schon: auf der Er - de Rü - eken rührt' ich mich viel.  
 way: on the earth's broad back full long have I roamed.

*espressivo* *accel.*

*p* *cresc.* *marcato*

## MIME.

*ritard.*

a tempo.

und raste nicht hier,  
and tarry not here,nennt dich, Wandrer" die Welt!  
if thou "Wandrer" art called!

## WANDR.

Gast-lich ruht' ich bei Gu - ten,  
Good men e - ver gave me mel - come,*ritard.*

a tempo.

Ga - ben gönnten vie - le mir: denn Un - heil fürch - tet, wer un - hold  
gifts from ma - ny have I gained: for e - vil hearts on - ly fear ill

## MIME.

*accel.*

a tempo.

Un - heil wohnte immer bei mir: willst du dem Armen es meh - ren?

Ill fate dwelleth always with me: wouldst bring yet more to the Ni - blung? (Langsam immer näher schreitend)  
(Slowly coming nearer step by step)ist.  
fate.Viel er - forsch' ich, er -  
E - ver seek - ing full*accel.*

a tempo.

*p < sf**p < sf**p**cresc.**f**p dolce*

## WANDR.

kann - te viel; wicht'ges koant' ich man - - chem kün - - den, man - chem  
 much I found; oft my words have taught men wis - - dom, oft they

## MIME.

accel.

Spür - test du klug  
 Well hast thou sought,

## WANDR.

weh - ren was ihn mü - te, na - gende Her - zeus-Noth.  
 light-ened wea - ry sor - rous, gnaw - ing of heart's dis-tress.

und er - spä - test du viel, hier brauch ich nicht Spü - rer noch Spä - her.  
 and full much hast thou found; I want neither seek - er nor find - er.

## MIME.

*rallent.* *a tempo.*

Ein-sam will ich und einzeln sein, Lungenru lass' ich den Lauf.  
*Lonely am I and lone would be, toi-terers harbour not here.*

## WANDR.

(Wieder etwas näher tretend)  
*(Again coming a little nearer)*

Man-cher wähn - te  
*Ma - ny weened that*

*rallent.* *a tempo.*

*mf* *p* *mf* *p* *p* *mf*

P. +

wei - se zu sein, nur was ihm noth that, wuss - te er nicht, was ihm  
*wis - dom was theirs, yet all their need they ne - ver have known; when they*

*p* *mf* *p cresc.* *f* *p* *p*

*poco ritent.* *a tempo.*

P. + P. + P. +

(immer ängstlicher, da er den Wanderer sich nahen sieht)  
*(getting more & more anxious as he sees the Wanderer approach)*

Müssiges Wissen wahren  
*I - die knowledge ma - ny*

fromm - te liess ich er - fra - gen: loh - nend lehrt' ihm mein Wort.  
*questioned, free - ly I answered: wis - dom came with my word.*

*p* *p cresc.* *ff* *acc.*

P. + P. +

(Wanderer vollends bis an den Herd vorschreitend.)  
(The Wanderer reaches the hearth.)

## MIME.

Man-che, ich weiss mir gra-de ge-nug, mir genügt mein Witz, ich will nicht  
seek for; I know e-nough for my-self; and my wits are good, I want no

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

mehr! dir Wei-sem weis' ich den Weg! (am Herd sich setzend)  
more, so, wise one, wend now thy way! (sitting at the hearth)

WANDR.

Nicht schleppend. Hier sitz' ich am  
I sit at thy

Herd, und set-ze mein Haupt der Wis-sens-Wet-te zum Pfand.  
hearth, and wager my head as stake in strife of our wits.

Mein Kopf ist dein, du hast ihn er-kie-ßt, er-frügst du dir nicht was dir frommt,  
My head is thine, won fair-ly by thee, if, when thou dost ask all thy want,

**MIME** (der zuletzt den Wanderer mit offenem Munde angestarrt hat, schrickt jetzt zusammen; kleinmüthig für sich.)  
 (who has been staring at the Wanderer with open mouth, now shrinks back; aside, faintheartedly.)

**WANDR.** Wie werd' ich  
How can I

lös' ich's mit Leh-ren nicht ein.  
I free it not by my word.

*f* *p* *ff* *dim.* *p*

(Er ermannt sich wieder zur Strenge)  
(He tries to collect his courage)

den lauernden los? Ver-fänglich muss ich ihn fragen.  
be rid of the spy? Right crafty must be my questions.

*pp* *più p* *ppp* *cresc.*

*u. c.* *ppp*

(laut)  
(aloud)

Dein Haupt pfänd' ich für den Herd: nun sorg' es sin-nig zu lö-sen!  
Thy head stak'st thou for the hearth: give heed by cunning to save it!

*ff* *p* *ff* *p*

Drei der Fragen stell' ich mir frei!  
Thrice my questions free-ly I ask!

Drei-mal muss ich's treffen.  
Thrice then must I answer.

*cresc.* *pp*

**MIME** (sammelt sich zum Nachdenken)  
(sets himself to meditation)

Du rührtest dich viel auf der  
Full long on this earth's rugged

Er - de Rücken, die Welt durchwanderst du weit. — nun sa - ge mir schlaun.  
back hast wandered, and far hast walked over the world. — now tell me in sooth:

wel - ches Ge - schlecht tagt in der Er - de Tie - fe?  
what is the race dwelling in earth's deep ca - verus?  
**WANDR.** Etwas zurückhaltend.  
In der Er - de Tie - fe ta - gen die  
In the earth's deep caverns dwell the

Ni - beungen; Nibelheim ist ihr Land. Schwarz - al - bensind sie; Schwarz -  
Nib - lungrace; Nibelheim is their land. Black elves all are they; Black -  
Breiter.

## WANDR.

Al-berich hü - tet' als Herr - scher sie einst!  
*Alberich ruled o'er the monarch as their lord!*

Eines Zau - berrin - ges  
*By a ma - gic ring's call -*

*sf p sf fp sf p*

*p cresc.*

zwingende Kraft zähmt' ihm das fleis - si - ge Volk rei - cher Schätzeschimmernden  
*powerful spell tamed were the hard - toiling folk: rich - est treasure, shimmering*

*sf p*

*p*

*p*

*P. +*

Hort häuf - ten sie ihm: der soll - te die Welt ihm ge - win - nen.  
*gold heaped they on high, to win him the world as his king - dom.*

*belebend.*

*stacc.*

*p cresc. sf sf più f ff f*

*P. +*

Wieder etwas zurückhaltend.

Zum Zwei - ten, was frägst du  
*What further, dwarf wouldst thou*

*sf dim. p*



## MIME.

(versinkt in immer tieferen Nachsinnen.)  
(sinks into deeper meditation.)

## WANDR.

Viel, Wan-de-rer,  
Much, Wan-der-er,Zwerg?  
ask?  
Mässig.*pp**più pp**ppp*

u.c.

weisst du mir aus der Er - de Na - bel - nest;  
know - est thou and canst tell of earth's deep caves:nun sa - ge mir schlicht,  
now say to me straight,*pp**ppp**più p*wel - ches Geschlecht wohnt auf der Er - de Rücken?  
what is the race dwelling on earth's wide surface?Auf der Er - de Rücken wuchet der  
On the earth's wide surface dwelleth the  
rallent.Rie - - sen Ge - schlecht,  
gi - ants' race:  
Schwer und zurückhaltend.Rie - senheim ist ihr Land. Fa - selt und Fa - ner, der Rau - hen  
Rie - senheim is their land, Fa - selt and Fa - ner, the gi - ants'*fp*

## WANDR.

Für - sten, nei - de - ten Ni - belung's Macht; den ge - wal - ti - gen Hort go - wan - neasie sich, er -  
 rul - ers, en - ried the Ni - belung's might, and his far - famed hoard they won for themselves, there.

ran - gen mit ihm den Ring. Um den ent - braante den Brü - dern Streit;  
 to they gained thro' the ring. Between the brothers the ring brought strife;  
 belehead.

der Fa - sollt fall - te, als wil - der Wurm hü - - tet nun Faf - ner den  
 struck down was Fa - sollt in dra - gon's shape Faf - - ner now guard - eth the  
 rallent.

Hort.  
 hoard.

Die drit - te Fra - ge nun  
 One ques - tion threatens me

Tempo I.

## WANDR.

(Mime ganz entrückt und nachsinnend.)  
(Mime quite absorbed in thought.)

droht.  
yet.

Etwas bewegt, dann sogleich immer langsamer.

Musical score for Wandrer (WANDR.). The score is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a few notes, mostly rests, with dynamics *pp* and *p*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *pp*, *p*, and *ppp*. There are plus signs (+) under the piano part.

## MIME.

Viel, Wan-de-rer, weisst du mir von der Er-de rau-her Rücken.  
Much, Wan-der-er, know - est thou of the earth and all her dwellers.

Sehr mässig.

Musical score for Mime (MIME.). The score is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a few notes, mostly rests, with dynamics *pp* and *ppp*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *pp* and *ppp*.

Nun sa - ge mir wahr, wel - ches Ge - schlecht wohnt auf wol - ki - gen  
Now true be thy word! tell me what race dwells on cloud - hid - den

Musical score for Mime (MIME.). The score is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a few notes, mostly rests, with dynamics *pp* and *ppp*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *pp* and *ppp*.

Sehr mässig.

Höhn?  
heights?

## WANDR.

Auf wol - ki - gen Höh'n woh - nen die Göt - - ter: Wal - hall  
On cloud - hidden heights dwell the E - - nals. Wal - hall

Sehr mässig.

Musical score for Wandrer (WANDR.). The score is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a few notes, mostly rests, with dynamics *pp* and *p*. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *pp*, *dolcissimo pp*, and *p*. There are plus signs (+) under the piano part.

## WANDR.

heisst ihr Saal. Licht-al-ben sind sie; Licht:Al-berich,  
 is — their home. Light spi-rits are they; Light:Al-berich,

ten. ten. ten. poco cresc. ten.

Wo-tan wal-tet der Schaar. Aus der Welt-z E-scho  
 Wo-tan, com-mand-eth their band. From the world-ash-tree's  
 unmerklichen

p. più p. pp.

P. + P. + P. +

welch-lichem As-te schuf er sich ei-nen Schaft: dorrt der Stamm,  
 hal-low-ed branch-es once he shaped him a shaft: fades the stem,  
 bewegter.

poco cresc. p cresc.

P. + P.

nie ver-dirbt doch der Speer; mit sei-ner Spit-ze sperrtWo-tandie  
 ne-ver fail-eth the spear; and with the spear-point rulesWo-tan the

f. p. p. cresc.

Welt. Hell' ger Ver-trä-ge Treu-e: Ru-nen schnitt in den  
 world. Ho-i-i-est treat-ies' truth-ful runes, deep in the

Schaft er ein. Den Haft der Welt hält in der Hand, wer den Speer führt, den  
 shaft he cut. He holds the world's haft in his hand, who the spearwielder that

Wo-tan's Faust um-spannt; ihm neig-te sich der Nib-lungen Heer;  
 Wo-tan's fin-gers grasp; now kneels to him the Nib-lung host;

der Rie-sen Ge-zücht zäh-m-to sein Rath;  
 the gi-ants' race bow to his will;

o-wig ge-hor-chen sie al-le des Spee-res star-kom  
 e-er they all must o-bey him, the spear's all-po-tent

(Er stösst wie unwillkürlich mit dem Speer auf den Boden, ein leiser Donner lässt sich vernehmen, wovon Mime heftig erschrickt.)

**WANDR.** *(He strikes the spear as if by accident on the ground. A low sound of thunder is heard at which Mime is violently startled.)*

Herrn. Nun re-de, wei-ser Zwerg! Wusst' ich der Fragen  
 lord. Now tell me, crafty dwarf, found are the answers

Mässig.

*p* *sf* *p*

(Nachdem er den Wanderer mit dem Speer aufmerksam beobachtet hat, geräth Mime nun in grosse Angst, sucht verwirrt nach seinen Gerätschaften, und blickt scheu zur Seite.)

*(Mime, after attentively watching the Wanderer with the spear, now falls into a state of terror, seeks in confusion for his tools and looks nervously aside.)*

**MIME.**

Fragen und  
Wager and

**WANDR.**

Rath? Be-halte mein Hauptlich frei?  
 true? And may now my head go free?

*poco rall.* *a tempo.*

*f* *ff* *dim.* *p*

Haupt hast du ge-löst: nun Wandrer, geh' deines Weg's!  
 head well hast thou won: now Wandrer, go on thy way!

Was zu wis-sen dir frommt,  
 What it boots thee to know,

Sehr ruhig.

*pp* *p*

## WANDR.

soll - test du fra - gen; Kun - de ver - bürg - te mein Kopf. Dass du nun  
 shouldst thou have asked me; gage for my word was my head. Yet of thy

*cresc.* *f* *p dolce* *f* *più f*

nicht weisst, was dir frommt, dess' fass' ich jetzt dei - nes als Pfand. Gastlich nicht  
 need thou knewest nought; I there - fore claim thine now as pledge. Greeting fair

*ff dim. p* *fp* *f* *ff* *fp*

P. + P. +

galt mir dein Gruss; mein Haupt gab ich in dei - ne Hand, um mich des  
 grantedst thou me not; my head in - to thy hand I gave to gain me

*cresc.* *dim.*

Her - des zu freu'n. Nach Wettens Pflicht pfänd' ich nun dich, lö - sest du drei der  
 rest at thy hearth. By wa - ger's law lost is thine own, shouldst thou not ans - wer

*più p* *pp* *cresc.*

Fra - gen nicht leicht. Drum fri-sche dir, Mime, den Muth!  
 thrice what I ask. So waken now, Mime, thy wits!

*Etwas zurückhaltend.*

*ppp*

**MIME** (sehr schüchtern und zögernd, endlich in furchtsamer Ergebung sich fassend.)  
 (very timidly and hesitatingly, at length composing himself, with nervous submission.)

Lang' schon  
 Long since

*pp* *p* *p*

mied ich mein Hei - mathland, lang' schon schied ich aus der Mut - ter -  
 left I my fa - therland, long since came I from my mo - ther's

*p*

schooss mir leuch - te - te Wotan's Auge, zur Hö - he lugt'er herein: vor ihm magert mein Mutter -  
 womb, on me lightened the eye of Wotan, and peered here in - to my care: his glance wilders my mother.

*dolce*

*pp* *pp*



## MIME.

witz. Doch frommt mir's nun wei - se zu sein, — Wand - rer, fra - gedenn  
wit. But now let my wis - dom be tried — Wand' - rer, ask what thou

*pp* *pp*

zu! Vielleicht glückt mir's gezwun - gen zu lö - sen des Zwerge Haupt.  
will! Good luck hap - ly may help me; the dwarf yet may save his head.

*stacc.* *pp* *p*

WANDR (wieder gemächlich sich niederlassend)  
(again leisurely seating himself)

Nun ehr - li - cher Zwerg, Sag' mir zum ersten:  
Now, wor - thi - est dwarf, aus - wer me truly.

*Etwas zurückhaltend.* *Noch etwas gemessener.*

*p* *p* *più p* *pp ten.*

Wel - ches ist das Geschlecht, dem Wotanschlamm sich zeig - te, und das doch das  
Tell the name of the race that Wotan harsh - ly hand - les and yet holds most

*ten.* *pp ten.* *pp* *dolce*

P. + P. +

## MIME.

(sicherunterend.)  
(becoming more cheerful.)

## WANDR.

We - nighört' ich von Hel-densippen; der  
Mach I know not of heroes' kinship; thatLiebste ihm lebt?  
dear in the world.*Etwas belebter.**pp*Fra - ge doch mach' ich mich frei. — Die Wäl-sungen sind das Wunschgeschlecht, das  
rid - die yet lightly I read. — The Wäl-sung should be the cho - sen race that*p stacc.**cresc.*Wo-tan zeug-te und zärt-lich lieb-te, zeigt' er auch Un-gunst ihm.  
Wo-tan fos-tered and loved so dearly, scant tho' the grace he grants.Sieg-mund und Sieg-lind, stammten von Wäl-se, ein wild ver-zwei-fel-tes Zwi-ling-  
Sieg-mund and Sieg-lind, chil-dren of Wäl-se, a wild and des-perate twin-born*p stacc.**cresc.**mf**p*

## MIME.

paar: Sieg - fried zoug - ten sie selbst, den  
 pair:— Sieg - fried to them was born, the

*marcato*

*p* *cresc. - trz*

stärk - sten Wäl - sun - gen - spross, Be - halt' ich,  
 Wäl - sun - gs' might - i - est son. Now have I,

*f* *dim.*

*p* *più p*

WANDR. Wand'rer, zum ersten mein Haupt?  
 Wand'rer, for once saved my head? (*gemüthlich.*)  
 (*pleasantly*)

Wie doch ge - nau das Geschlecht du mir  
 Right well thou knowest and nam - est the

*più p* *pp* *cresc.* *p*

nennst! schlaue - acht' ich dich Ar - gen. Der er - sten Fra - ge wardst du frei; zum  
 race! hard, thou rogue, 'tis to catch thee. The fore - most ques - tion hast thou solved; once

*p*

## WANDR.

zwei-ten nun sag' mir, Zwerg! Ein wei - ser Niblung  
*more I ask thee now, dwarf!* *A wi - ly Niblung*

*p* *cresc.* *mf* *dim.*

wah - - ret Sieg - fried, Fafner soll er ihm fäl - len, dass den Ring er er -  
 ward - - eth Sieg - fried, Fafner's destined des - troy - er, that the dwarf the ring may

*più p* *pp* *poco a poco cresc.*

rän - - ge, des Hor - tes Herr - scher zu sein. Wel - ches Schwert  
 win - him, and make himself lord of the gold. Say, what sword,  
 belebend.

*f* *p*

— muss Sieg-fried nun schwin - gen, tang' es zu Faf-ner's Tod?  
 — when Sieg-fried shall wield it, sero-eth for Faf-ner's death?

*poco rall.* *(♩ = ♩)* Belebt. *sf*

*sf p* *cresc.* *più p*

**MIME** (selne gegenwärtige Lage immer mehr vergessend reibt sich vergnügt die Hände.)  
 (forgetting more and his present situation, joyfully rubs his hands.)

No - - - thung heisst ein neid - li - ches  
 No - - - thung is the name of a

*cresc. - mf - dim. -*

Schwert; in ei - ner E - sche Stamm stiess es Wo - tan; dem sollt es go -  
 sword, in - to an ash - tree once struck by Wo - tan; one on - ly might

*p - mf - pp*

P.

zie - men, der aus dem Stamm' es züg! - - - Der stärksten Hel - den  
 bear it - he who could draw it forth. - - - What strongest he - roes

*p - mf - cresc. - mf*

kel - ner bestands; Sieg - mund, der Küh - he, konnt's al - lein. - - - fecht - tend führt' er's im  
 could not achieve, Sieg - mund the bold a - lone per - formed; - - - well the wea - pon he

*dim. - p - mf*

P.

+

## MIME.

Streit, bis an Wo - tan's Speer es zer - sprang Nun verahrt die Stü - ckeneln  
*bore, till on Wo - tan's spear it broke. Now the bits are saved by a*

wei - ser Schmied; denn er weiss, dass allein mit dem Wo - tan's Schwert ein kü - nes  
*crafty smith; for he knows that a - lone with the Wo - tan - sword a daunt - less*

dum - - mes Kind, Sieg - fried, den Wurm ver -  
*fool - - ish boy, Sieg - fried, shall slay the*

sehrt.  
*foe.*

(ganz vergnügt)  
*(much pleased)*

Be -  
 Now

## MIME.

halt' ich Zwerg auch zwei - tens mein Haupt?  
twice the dwarf has res - - cued his head?

## WANDR.

(lachend)  
(laughing)Ha ha ha ha, ha ha ha ha! Der  
Ha ha ha ha, ha ha ha ha! The

*p* *p* *molto cresc.*

Wit-zigste bist du un-ter den Wei-sen; wer käm' dir an Klug-heit gleich? Doch  
wit-ti-est art thou surely of wise ones; in cunning where lives thy peer? But

*f* *dim.* *p* *f*

bist du so klug den kin-dischen Hel-den für Zwergenzwecke zu nützen,  
if thou by craft wouldst win to thy serv-ice the child-ish arm of the he-ro,-

*p* *f* *p* *f* *cresc.*

mit der dritten Frage droh' ich nun! Sag' mir, du wei-ser Waf-fen-  
with one question still I threat-en thee! Tell me, thou wi-ly ar-mour

*f* *f* *dim.* *p* *f* *dim.*

P. + P. 26800

**WANDR.**

schmied: wer wird aus den star - ken Stü - cken Nothung das Schwert, wohl  
 smith: whose hand from the might - y splin - ters Nothung the sword shall

*più p* *ff* *sf* *p* *cresc.* *dim.* *p*

**MIME** (fährt im höchsten Schreck auf.)

(starts up in extreme terror.)

(kretschend.)

Sehr schnell. (crying out.)

Die Stücken! Das Schwert! O weh! mir schwindelt! Was fang' ich an?  
 The splinters! The sword! A - las! what ails me? What shall I do?

schweis - sen?  
 fash - ion!

Sehr schnell.

*ff* *p stacc.* *cresc.*

Was fällt mir ein? Ver - fluch - - ter Stahl! Dass ich dich ge - stohlen! Er  
 What can I say? Ac - curs - - ed steel! Would I neer had seen it! My

*più* *p sempre stacc.*

hat mich ver - na - gelt in Pein und Noth! Mir bleibt er hart, ich kann ihn nicht häm - mern,  
 thieving has brought me but pain and care! E - ver too hard, my hand can - not wield it;

*cresc.*



## MIME.

(Er wirft wie sinnlos sein Ge.  
(As though crazy, he flings

Niet' und Lö - the lässt mich im Stich! Der wei - seste Schmied  
heat and ham-mer help me not here! The wi - sest of smiths

rät durcheinander, und bricht in helle Verzweiflung aus.)  
(his tools about, and breaks out in despair.)

weiss sich nicht Rath! Wer schweisst nun das Schwert,  
fails in the task! Who for- ges the sword

schaff' ich es nicht? Das Wunder wie soll ich's  
I can - not forge? That mar - vel who shall dis-

Mässig (wie im Anfang.)

wissen? (ist ruhig vom Herd aufgestanden.)  
cover? (has risen quietly from the hearth.)

## WANDR.

Dreimal soll-test du fra-gen, dreimal stand ich dir frei: nach eitlem Fer - nen  
Thrice least-thine to ask questions, thrice I stood at thy best: but empty knowledge

Mässig (wie im Anfang.)

## WANDR.

forschest du; doch was zu-nächst dir sich fand, was dir nützt, fiel dir nicht ein; nun ich's er-  
*sought-est thou; the want that lies at thy door, thy own need, knowest thou not; now when I*

*Etwas belebend.*

ra - the, wirst du ver-rückt; ge-won - nen hab' ich das  
*find it, dazed are thy wits; and won by me is the*

*A belebend.*

*Belebt.*

wit - - zi-ge Haupt! Jetzt, Faf - ner's küh - ner Be -  
*craft - - y one's head! Now, Faf - ner's daunt - less un -*

zwinger, hör', ver-fall-ner Zwerg: „Nur wer das Fürch - ten nie er -  
*do - er, hear, thou fal-len darf: He who the force of fear néer*

Voriges Zeitmass.

P. +

## WANDR.

Langsam.

(Mime starrt ihn gross an; er wendet sich zum Fortgang.)  
(Mime stares at him; he turns to depart.)

fuhr, felt\_ schmiedet No-thung neu!  
No-thung shall he forge!

Langsam. Belebt.

*molto cresc.*

*ff*

*f*

P. + P. +

Dein wei - ses Haupt wah - re von heut!  
Thy wi - ly head ward from to - day;

*dim. p* *f* *p*

P. +

ver - fal - len - lass' ich es dem, der das  
I leave it for - feit to him who has

*f* *dim.* *cresc.* *f*

Fürch - ten nicht ge - lernt!  
ne - ver learned to fear!

(Er wendet sich lächelnd ab und verschwindet schnell im Wald.)  
(Returns away smiling and disappears quickly in the forest.)

*ff* *ff*

P. +

Walde. Mime ist wie vernichtet auf den Schemel zurückgesunken.)  
forest. Mime has sunk as if overwhelmed on to the seat.)

**MIME** (Erstiert, grad' vorsich aus, in den sonnig beleuchteten Wald hinein, und geräth zusehnd in heftiges Zittern.)  
(He stares before him into the sunlit forest, and gradually gives way to violent trembling.)

*(♩=♩) Dreitaktig.*

Ver-fluch - tes  
Ac - curs - ed

Licht!  
light!

Was flammt dort die Luft?  
The air is a - flame?

*poco cresc.*

Was  
What

*sempre pp*

*sf* *p*

fla - ckert und lackert,  
flickers and flashes,

*pp*

## MIME.

was flimmert und schwirrt, — was schwebt dort und webt, und  
*what flutters and whirs, — what floats there and flies, and*

*mf* *dim.* *pp*

wa - bert umher? Dort glimmert's und  
*ho - vers a-round? It glistens and*

*poco cresc.* *pp* *sf* *p*

glitz't in der Son - ne Gluth! Was säu - selt und summt und  
*gleams in the sun - light's glow! What hiss - es and hums and*

*poco cresc.* *p* *P*

sau'st nun gar? Es brummt und  
*shrills so loud? It growls and*

*p* *poco cresc.* *p*

## MIME.

braust und prasselt hie-  
 roars comes crash - ing a -

*p* *poco cresc.*

P. + *sf* P.

ber! Dort bricht's durch den Wald, will auf mich  
 long! It breaks through the wood, rush - es on

*più cresc.*

P. + P. + *sf* P.

(Er bäumt sich vor Entsetzen auf.)  
 (He rises up in terror.)

zu! Ein gräss - li - cher  
 me! Its threat - en - ing

P.

Ra-chen reißt sich mir auf: der Wurm will mich fan - gen!  
 jaws yawn at me there. The dra - gon will catch me!

*più fz*

**SIEGF.** (bricht aus dem Waldgeströuch hervor.)  
(breaks from the forest thicket.)

(Siegfried noch hinter der Scene,  
Siegfried, still behind the scenes.)

**MIME.**

(Mime sinkt schreiend hinter dem Ambos  
zusammen.)  
(Mime sinks down shrieking behind  
the anvil.)

He - - -

He - - -

Faf-ner! Faf - ner!  
Faf-ner! Faf - ner!  
Zweitaktig.

Lebhaft.

während man seine Bewegung an dem zerkrachenden Gezweige des Geströuchs gewahrt.  
(is heard breaking through the bushes.)

- da! Du Fauler!  
- da! Thou id-ler!

Bist dunun fer-tig?  
Say, hast thou finished?

(Siegfried tritt in die Höhle herein.)  
(Siegfried enters the cave.)

(Er hält verwundert an.)  
(He pauses in surprise.)

Schnell, wie steht's mit dem Schwert?  
Quick, how is't with the sword?

Wo steckt der Schmied? Stahl er sich  
Where hides the smith? Sto-len a-

## SIEGF.

fort? He - he! Mi - me, du Mem-me! Wo bist du? wo birgst du  
 way? Hey - hey! Mi - me, thou coward! Where art thou? where hid - est

*cresc.*

## SIEGF.

(lachend.)  
(laughing)

dich? thou? (Mit schwacher Stimme, hinter dem Ambos.)  
 (In a feeble voice, from behind the anvil.)

Hin - ter dem Am-bos? Sag', was  
 Un - derthe an - vil? Say, what

**MIME.**

Bist du es, Kind? Kommst du al-lein?  
 'Tis thou then, child! Com'st thou a - lone?

*fp* *sf* *p* *cresc.*

schu-fest du dort? Schärf - test du mir das Schwert?  
 there was thy work? Wert thou grinding the sword? (höchst zerstört und zerstreut hervorkommend.)  
 (coming forward greatly disturbed and confused.)

Das Schwert? Das Schwert? Wemücht' ich's  
 The sword? The sword? How can I

*f* *fp*

(Halb für sich.)  
(Half aside.)

schweissen? „Nur wer das Fürch - - - ten nie  
 forge it? „He who the forge - - - of fear -

*ppp* *cresc.*



## MIME.

er - fuhr, schmie - det No - thung  
nehr fell. - No - thung shall he

*mf cresc.* *pp*

P. + P. +

neu! Zu wei - se ward ich für solches  
forge? - Too wise the dwarf is to do such

*f dim.* *p dim.*

SIEGF. (heftig.)  
(vehemently.)

Wirst du mir re - den? Soll ich dir ra - then?  
Will thou not speak then? or must I help thee? (wie zuvor.)  
(as before.)

Werk! Wo nähm' ich  
work! Whence com - eth

*f* *fp* *f* *fp* *f* *dim.*

P. + P. + P. + P. +

red - li - chen Rath? Mein wei - ses  
help in my need? My wi - ly

*p* *cresc.*

## MIME.

(vor sich hinstarrend.)

(staring before him.)

Haupt hab' ich vor - wettet: ver-  
head lost I .by wager: and

*f dim.* *marcato*

P. + P.

fal - len, ver - lor ich's an den, ,der das  
for - feil to him will it fall „who has

*p* *cresc.* *f* *dim.*

+

## SIEGF.

(ungsstüm.)  
(impetuously.)

Sind mir das Flau - sen? Willst du mir flieh'n?  
Ha! dost thou flout me? Me wouldst thou fly?  
(allmählich sich etwas fassend.)  
(gradually regaining his self command.)

Fürch - ten nicht ge - lernt! Wohl  
ne - ver learned to fear! Him

*p* *cresc.* *f*

flöh' ich dem, der's Fürch - ten kennt!  
would I fly who know - eth fear!

*f* *dim.* *f* *p*

## MIME.

Doch das liess ich dem Kin-de zu leh-ren; ich Dummer vergass, was ein-zig gut.  
 But that have I not set me to teach thee; I fool-like forgot the one good thing.  
 Allmählich ein wenig zurückhaltend. noch mehr zurückhaltend.

*più p* *tr* *sempre più p* *pp* *tr* *dolce*

Lie-be zu mir sollt'er ler-nen; das go-lang nun lei-der faul! Wie  
 How thou shouldst love me was thy les-son; but a-las no luck was mine! How  
*molto rit.* Tempo! (lebhaft)

*tr* *pp* *tr* *dim.* *pp* *pp*

*sehr zurückhaltend.*

## SIEGF.

(packt ihn.)  
 (seizes him.)

Hel muss ich hel-fen? Was  
 Hey! must I help thee? What  
 bring' ich das Fürch-ten ihm bei?  
 now shall I teach thee to fear?

*p* *cresc.* *f* *più f*

feg-test du heut?  
 wrought'st thou to-day?

Um dich nur be-sorgt, ver-sunk ich in  
 In care for thy good, I sunk was I in  
 Das Zeitmass allmählich etwas ruhiger.

*tr* *p* *tr* *più p*

*dim.*

## SIEGF.

(lachend.)  
(laughing.)

Bis un-ter den Sitz warst du ver-  
Down un-der the seat sunk wert thou

MIME.  
Sin-nen, wie ich dich wich-ti-ges wie-se.  
brooding what things of weight I might shew thee.

*pp* *cresc.*

sunken: was wich-ti-ges fan-dest du da?  
sure-ly: what things there of weight didst thou find? (sich immer mehr fassend.)  
(recovering himself more and more.)

Das Fürch-ten lernt' ich für  
What fear is learned I for

*f* *p* *pp* *tr* *p* *fp* *cresc.*

(Mit ruhiger Verwunderung.)  
(With quiet wonder.)

Was ist's mit dem Fürchten?  
What is then this fearing?

dich, dass ich's dich Dum-men leh-re.  
thee, that I, thou dunce, might teach thee.

Er-fuhrst du's noch  
That ne'er hast thou

*sf* *p* *p* *p* *p*

## MIME.

nie, und willst aus dem Wald doch fort in die Welt? Was  
 feil, and wouldst from the wood go forth to the world? What

*cresc.* *molto cresc.*

P. +

## SIEGF.

(ungeduldig.)  
 (impatiently.)

Fau - len  
 Fool - ish

fromm - to das fes - tes - te Schwert, blieb dir das Fürch - ten fern.  
 fool - eth the trust - i - est sword, were to thee fear not known.

*ff* *f* *ff* *pp*

P. +

Rath er - lindest du wohl?  
 redes a - lone hast thou found?

(Immer zutraulicher Siegfried näher tretend.)  
 (Approaching Siegfried with increasing confidence.)

Dei - ner Mut - ter Rath, re - det aus mir; was ich ge -  
 All thy mo - ther's redes come from my mouth, what I have

*p* *scempre p*

lob - te, muss ich nun lösen: in die lis - ti - ge Welt dich nicht zuent -  
 promised, must I now tell thee: — to the world full of guile thou shouldst not be.

*ff* *sf* *p* *dim.* *cresc.*

*scempre p*

## SIEGF.

(heftig.)  
(vehemently.)

ist's ei-ne  
Is it a

MIME.

las-sen, eh' du nicht das Fürch - ten ge - lernt.  
take thee, un-til to thee fear has been taught.

*p* *p* *cresc.*

P. +

Kunst, was kenn' ich sie nicht? Heraus! Was ist's mit dem  
craft, why know I it not? Now tell! What is then this

*accel.* *piu f* *ff*

P. +

Mässig bewegt.

Fürch - ten?  
fear - ing?

*p*

Mässig bewegt.

Fühltest du nie  
Hast thou not felt

*ff* *dim.* *p* *piu p* *pp*

P. +

im finstren Wald, bei Däm-merschein am dunklen Ort, wenn fern es säu-selt summt und  
in fo-rest gloom, as gloaming falls on dark-some dell, when comes a whisper, hum and

*poco cresc.*

## MIME.

saust, wil - des Brum - men nä - her braust,  
 hiss; sar - age growl - ing sounds a - near,

*f* molto cresc.

wir - - - res Fla - ckern  
 dass - - - ling flashes

*f* *pp*

um dich flim - mert, -  
 round thee flick - er, -

*p* cresc.

schwel - lend Schwir - ren zu Leib' dir  
 whir - ring waxes and fills thine

## MIME.

(zitternd.)  
(trembling.)schwebt...  
carri...  
schwimmt...  
carri...fühl - test du  
hast - thou not

*pizz.*

dann nicht grie - selnd Grau - sen die Glied - der dir  
felt then gris - ly hor - rors that grip thee and

*pizz. cresc.*

(bebend.)  
(quaking.)fa - hen?  
hold - thee?Glü - hen - der Schau - er  
Glar - ing ter - ror

*P.* *+*

schüt - telt die Glied - der, in der Brust  
shakes all thy sen - ses; in thy breast

*P.* *+*



(Mit schütterender Stimme.)

(With quivering voice.)

be - bend und bang, bors - tet hämmernd das  
trem - bling and weak, burst - ing hammers that

*sf* *più ff*

P. +

Herz?  
heart?

*fff* *dim.* *rallentando poco a poco*

P. +

Fühl - test du das noch nicht, das Furch - ten blieb dir noch  
Hast thou not yet felt that, then fear is stranger to

*p* *più p* *dim.*

P. +

**SIEGF.** (nachsinend.) *p*  
(meditating:)

**MIME.** Son - derlich selt - sam muss das  
Won - derful sure - ly must that

fremd.  
thce.  
Mässig und ruhig.  
*dolcissimo*

*pp*

P. + P. + P.

## SIEGF.

sein!  
be!

Hart und fest,  
Yet my heart

fühl' ich, steht mir das  
stead-fast beats in my

*pp* *mf* *dim.*

Herz...  
breast...

Das Grie - - sen und  
The shiv - - ers and

*pp*

*una corda*

Grau - - - sen, das Glü - - ben und  
shak - - - ings the glow - - ing and

*poco cresc.*

Schauern, Hit - zen und Schwindeln, Häm - mern und  
sink - ing, burn - ing and faint - ing, beat - ing and

## SIEGF.

Be - - ben. -  
quak - - ing -

*mf poco rallent. dim.*

gern be - gehr' ich das Ban - - gen,  
fain my heart is to feel - - them,

*più p.*

*più rallent.*  
sch - - - nend ver - langt mich der  
long - - - ing to learn this de -

*pp molto espressivo*

(zart.)  
(tenderly.)  
Lust! - - - Doch wie bringst du, Mi-me, mir's  
light! - - - But how might it, Mi-me, be

*pp cresc. sf*

**SIEGF.**  
 bei?  
 mine?  
 Wiewär'stdu, Memme, mir Meister?  
 Howcouldst thou, coward, fer teach me?

**MIME.**  
 Folge mir nar, ich führe dich  
 Followthou me, the way I know

Tempo I<sup>o</sup>

*p* *sf* *p*

wohl. sinnend fand ich es aus. Ich weiss einen schlimmen  
 well. brooding brought it to mind. I know of a dra-gon

*pp* *p cresc.* *pp*

Wurm, der würgt' und schlang schon viel.  
 grim, who slays and feeds on men:

*p*

## MIME.

Wo liegt er im  
Where then is his

Faf - ner lehrt dich das Fürch - ten, folgst du mir zu sei - nem Nest.  
fear I train teacheth Faf - ner, fol - low me to where he lies.

Nest?  
lair?

Dann  
Not

Neid - hü - le wird es genannt: im Ost, am En - de des Walds.  
Neid - hü - le, so is it named: toward east, at end of the wood.

wär's nicht weit von der Welt?  
far then 'tis from the world?

Da -  
My

Bei Neid - hü - le liegt sie ganz nah.  
Right near to the world is his care.

## SIEGF.

hin denn sollst du mich füh - ren; lern' ich das Fürch - ten, dann fort in die  
guide shall thou be to Faf - ner; fear shall he teach me, then forth to the

Welt! Dann schnell! Schaf - fe das Schwert:  
*world! Now quick! Forge me the sword:*

Schnell.

in der Welt will ich es schwingen.  
*in the world fain would I wield it.*

MIME.

Das Schwert? O Noth!  
*The sword? A - las!*

Rasch, in die Schmie - de! Weis', was du schufst!  
*Swift, to the smith - y! Shew me thy work!*

Ver - fluch - ter Stahl!  
*Ac - curs - ed steel!*

Zu fl - ien ver - steh ich ihn nicht: den zä - hen Zau - ber be -  
*My craft will not serve for the task: the might - y mag - ic no*

**MIME.**

zwingt kei - nes Zwer - gen - Kraft.      Wer das Fürch - ten nicht  
*dwarf hath the strength to sway.*      *He who fear doth not*

*dim.*      *p*      *f*      *p*      *pp*

kent, ——— der fünd' wohl e -  
*know, ——— might find more sure -*

*mf*      *p*      *più p*      *ppp*

**SIEGF.**

Fei - ne Fin - ten weiss mir der Fau - le;  
*So by tricks this id - ler would cheat me!*

her die Kunst.  
*ly the art.*

*p*      *stacc.*      *cresc.*

dass er ein Stüm - per, sollt' er ge - stehn;      nun lügt er sich  
*nought but a bung - ler eye will he be!      now seeks he to*

*f*      *f*      *f dim.*

P. +      P. +      P. +

P. +      96800      P. +

## SIEGF.

lis - tig her - aus! Her — mit den Stü - cken, fort mit dem  
fool me with lies! Here with the splinters, off with the

*p* *cresc.* *f* *f*

(auf den Herd zuschreitend.)  
(coving to the hearth.)

Stüm - per! Des Va - ters Stahl  
bung - ler! My fa - ther's blade

Schnell.  
*molto cresc.* *ff*

*p.* *+* *p.* *+*

fügt sich wohl mir, ich selbst schweisse das Schwert.  
yields but to me, by me forged be the sword!

*f* *f* *f* *f* *f* *f* *stacc.*

(Er macht sich, Mime's Gerüth durcheinander werfend, mit Ungestüm an die Arbeit.)  
(Flinging Mime's tools about, he sets himself impetuously to work.)

*f* *f* *sempre f*



## MIME.

Hättest du fleis - sig die Kunst ge - pflegt, jetzt käm' dir's wahrlich zu gut  
 Hadst thou been care - ful to learn thy craft, now wightst thou reap thy re - ward;

doch läs - sig warst du stets in der Lehr; was willst du rechtes nun rüsten?  
 but la - zy wert thou wast at thy task: then see how id - leness sees thee!

## SIEGF.

Was der Mei - sternicht kann, vermöcht' es der Kna - - be, hätt' er ihm im - mer ge -  
 Where the mas - ter has failed, would scholar suc - ceed al - though he had al - ways o -

(Er dreht ihm eine Nase.)  
 (He makes a long nose at him.)

hört? a tempo. Jetzt mach' dich fort,  
 heyd? a tempo. Now go thy ways,

**SIEGF.** (Er hat eine grosse  
(He has made a large

misch' dich nicht drein: sonst fällst du mir mit ink' Feu - er!  
 med - die not here, lest thou with the steel be melt - ed.

Menge Kohlen auf dem Herd aufgehäuft, und unterhält in einemfort die Gluth, während er die Schwertstücke in den Schraubstock einspannt und sie zu Spähnen zerfällt.)

(pile of charcoal on the hearth and blows the fire, whilst he screws the pieces of the sword in a vice and files them up.)

**MIME** (der sich etwas abseits niedergesetzt hat, und Siegfried bei der Arbeit zusieht.)  
 (who has seated himself a little aside, watches Siegfried at work.)

Was machst du denn da?  
 What dost thou then there?

**SIEGF.**

**MIME.** Fort mit dem Brei, ich  
 Out on the stuff, I

Nimm doch die Lö - the; den Brei braut'ich schon längst.  
 Take but the sol - der; 'tis faxed ready for thee.

X 101

Du zerfeilst die Feile, — zerreibst die  
*But the file is finished; the rasp is*

*fp fp f p cresc. f p cresc. f*

P. +

Zer-spon-nen muss ich in Späh-ne ihn  
*In shie-ers must it be, ground in-to*

Raspell Wiewillst du den Stahl zerstampfen?  
*ruined! Willt crumble the steel to splinters?*

*p cresc. f fz più f fz fz*

(Er feilt mit grossem Eifer fort.)  
*(He goes on filing with great energy)*

seh'n was ent-zwei ist, zwing'ich mir so.  
*shreds; what is bro-ken so must I mend.*

*fp cresc. f P.*

*più f ff*

*P. stacc. +*

(für sich.)

MIME

(aside.)

Hierhilft kein Klu-ger, das seh' ich klar, hierhilft dem Dumm-en die Dum-m-heit al-  
 Herehelps no craftsman, I see that well, the fool's own fol-ly a-lone serceahis

lein.— Wie er sich rührt, und mächtig regt! Ihm schwindet der Stahl, doch  
 need.— See how he toils with mighty strokes! The steel is in shreds, get

(Stegfried hat das Herdfeuer zur hellsten Gluth angefacht.)  
 (Stegfried has fanned the fire into bright flame.)

wird ihm nicht schwül!  
 He is not warm!

Nun ward ich so  
 Now I am as

## MIME.

alt wie Höl' und Wald, und hab' nicht so was ge-  
old as cave and wood, yet aught like this I ne'er

(Während Siegfried mit ungestümen Eifer fortfährt die Schwertstücke zu zerfeilen, setzt sich Mime noch  
(While Siegfried continues filing the sword with impetuous energy, Mime seats himself a little far-

sehn!  
saw!

Hörner.

*f*

mehr bei Seite.)  
(ther off.)

*più f*

*f*

*stacc.*

Mit dem Schwert ge-lingt's, das lern' ich wohl; furcht-los fegt er's zu  
He will forge the sword, I see full well fear-less will he suc-

*dim.*

*p*

*più p*

## MIME.

ganz. Der Wand'rer wusst' es gut. Wie berg' ich  
 ceed. The Wand'rer's word was true. Where now to

*pp* *stacc.* *più p* *pp*

nun mein ban - ges Haupt? Dem  
 hide my fear - ful head? To the

*pp* *cresc.*

küh - nen Kna - ben ver - fiels, lehr' ihm nicht Faf - ner die  
 daunt - less boy - it will fall, if nought will teach him to

*pp* *p* *cresc.*

(Mit wachsender Unruhe aufspringend und sich beugend.)  
 (Springing up and bending low with growing restlessness.)

Furcht!  
 fear!

*f* *più f* *fp*

## MIME.

Doch weh' mir Ar-men! Wie würgt' er den Wurm, er - führ' er das Fürch-ten von  
 But woe to Mi-me! The dra-gon were safe, if fear he could bring to the

ihm? Wie er - räng' ich mir den Ring? Ver-fluch - te  
 boy. How could then the ring be mine? Ac-curs - ed

Klem - me! Da klebt' ich fest, fänd ich nicht  
 for - tune! Caught fast am I! Whence will come

(Siegfried hat nun die Stücken zerfelt und in einem Schmelziegel gefangen, den er jetzt in die Berggluth stellt.)  
 (Siegfried has now filed the pieces to powder and caught it in a crucible which he puts on the fire.)

klu - - gen Rath, wie den Fürcht - lo - sen  
 coun - - sel good, that this boy may be

## SIEGF.

(♩=♩) Mässig.

He Mi - me!      Geschwind! Wie heisst das Schwert, das ich in Spähne zer-  
Hey, Mi - me!      Now tell the weapon's name, that I have pounded to

## MIME.

selbst ich be-zwäng.  
bent to my will.

(Er führt zusammen und wendet sich zu Siegfried.)  
(He starts and turns towards Siegfried.)

(♩=♩) Mässig.

*p* *ff* *f* *dim.* *p* *cresc.*

spinnen?  
pieces?

No-thing nennt sich das neid-liche Schwert; dei-ne  
No-thing, that is the name of the sword; from thy

*fp* *molto cresc.* *ff* *pp*

(Unter dem folgenden Gesange nährt Siegfried die  
(During the following song Siegfried blows the

Mut - ter gab mir die Mär.  
mo - ther heard I the tale.

Kräftig, doch nicht zu schnell.

*p* *cresc.*



## SIEGF.

Gluth mit dem Blasebalg.)  
 fire with the bellows.)

*riten.*

No - thung! No - thung! Neid - li - ches Schwert! Was muss - test du zer -  
 No - thung! No - thung! conquering sword! What blow has served to

*poco riten.*

*f* *p* *f* *dim.* *p*

*a tempo. Belebt.*

springen? Zu Spreu nun schaf ich die schar - fe Pracht, im Ti - gel  
 break thee? To shreds I shat - tered thy shin - ing blade; the fire has

*a tempo. Belebt. ten. ten.*

*f*

*sehr wuchtig und gehalten.*

brat' ich die Späh - ne. Ho - ho! Ho -  
 melt - ed the splin - ters. Ho - ho! Ho -

*tr* *tr*

*ff* *P.* *P.*

hol! Ho - heil! Ho - heil! Ho - ho! Bia - se Balg!  
 hol! Ho - heil! Ho - heil! Ho - ho! Bel - lows Blow!

*tr* *tr* *tr* *tr*

*ff* *tr* *cresc.*

*P.* *P.* *P.* *sempre f*

## SIEGF.

Bla - se die Gluth!  
Bright - en the glow!

*p cresc. f*

*f*

*f*

*P. molto tenuto*

*P.*

*+ più f*

*P.*

Wild im Wal - de wuchs ein  
Wild in wood - lands waxed a

*P.*

*wuchtig.*

Baum, den hab' ich im Forst - ge - füllt,  
tree that I in the fo - rest felled,

*cresc.*

die brau - no E - sche brannt' ich zur  
the ash tree's stem to char - coal I

*più f*

*ff*

## SIEGF.

Kohl', auf dem Herd nun liegt sie ge-häuft.  
burned, on the hearth now lies it— heaped.

*tr*  
*cresc.*

Ho - ho! Ho - ho! Ho - heil! Ho - heil! Ho -  
Ho - ho! Ho - ho! Ho - heil! Ho - heil! Ho -

*tr*  
P. P.

ho! Bla - se Baig! Bla - se die  
ho! Bel - - lows blow! Bright - en the

*tr cresc.*  
*ff*  
*sempre f*  
P. P. P. P. *più f*

Gluth! glow!

*tr cresc. f*  
*ff*  
P. P. P.

## SIEGF.

Des Bau - - - mes Koh - - le, wie  
The black - - - ened ash - - - bole, how

P. +

brennt sie kühn; wie glüht sie auf  
brave - - ly it burns; how bright and

cresc.

hell und hehr! In  
fair the flames! With

pizz

sprin-gen-den Fan - ken sprü-het sie auf; ho - hei, ho - ho, ho - heil  
show - er - ing sparks they shoot a - loft; ho - hei, ho - ho, ho - heil

fp cresc.

## SIEGF.

zer - schmilzt mir des Stah - - - les Spreu.  
and fuse me the splin - - - tered steel.

*p* *cresc.* *f*

Ho - ho! ho - ho! Ho - hei!  
Ho - ho! ho - ho! Ho - hei!

*p* *f* *p*

Ho - hei! Ho - ho! Bla - se Balg! Bla - se die  
Ho - hei! Ho - ho! Bel - lows blow! Bright - en the

*pt cresc.* *f* *sempre più f* *p*

Gluth!  
glow!

**MIME** (immer für sich, entfernt sitzend.)  
(still aside, sitting at a distance.)

Er schmie - det das Schwert, und Faf - ner fällt er.  
The sword - will be forged, and Faf - ner van- quished:

*dim.* *più p*

*p* *p*

## MIME.

dass eh' ich nun deut - lich vor - aus. Hort und Ring er - ringt er im  
 so much I can clear - ly fore - see. Hoard and ring will fall to the

*Allmählich immer bewegter.*

*ff* *p* *p cresc.*

Harst:— wie erwerb' ich mir den Gewinn? Mit Witz und  
 boy:— how shall I then win me the prize? By craft and

*sf* *Immer bewegter.* *sf* *accel.*

*f* *p* *cresc.* *p*

(nochmals am Blasebalg.)  
(again at the bellows.)

SIEGF.

Ho - ho! Ho - ho! Ho -  
Ho - ho! Ho - ho! Ho -

List gewinn' ich bei - des und ver - ge heil mein Haupt.  
guile shall both be capt - ured and so my head be saved.  
*a tempo.*

*cresc.* *ff*

*P.* *+* *P.* *+*

ho, ho - heil! Hohell! (im Vordergrund für sich.)  
 ho, ho - heil! Hohell! (in the foreground aside.)

Rang er sich müd' mit dem Wurm, von der Müh' er -  
 Siegfried the dra - gon will slay, and will straight be a -

*Bewegter, und immer mehr zu beschleunigen.*

*fp* *p* *p* *p* *p*

*P.* *+*

56800

**MIME.**

lab' ihn ein Trunk: aus würrigen Süß-ten, die ich ge-sammelt, brau' ich den Trank für ihn;  
 thirst with his toil: from roots and flowers culled by my hand, a draught will I brew for him;

*p* *p* *p* *più p* *pp*

we-nig Tro-pfen nur brauchl er zu trin-ken sinn-los sinkt er in  
 let him drink but a drop of the po-tion— sleep-ing soon will he

*più p* *pppp v.c.* *poco f*

Schlaf. Mit der eig-nen Waf-fe die er sich ge-wonnen, räum' ich ihn leicht aus dem  
 lie. With the self-same weapon that yonder he forges shall he be cleared from my  
 noch etwas mehr zu beschleunigen.

*immer bewegter.*

*più f* *p*

*cresc.*

**SIEGF.** *a tempo.*

No-thung! No-thung! Neidli-chen Schwert! Nun schmolz deines Stah-les  
 No-thung! No-thung! conquering sword! Now melt-eth thy splintered

**MIME.**

Weg, er-lan-ge mir Ring und Hort. (Er reibt sich vergnügt die Hände.) Hei, wei-ser Wandrer!  
 path, and mine will be ring and hoard. (He rubs his hands with delight.) Hei, wi-sest Wandrer!

*a tempo.*

*molto cresc.* *p* *f* *dim.* *p* *f*

*l.c.*

## SIEGF.

(Ergiesst  
He pours)

Spreu! Im eig' - nen Schweis - so schwimmst du nun.  
steel! In thine own sweat now swim - mest thou.

MIME.  
Dünkt' ich dich dumm?  
deemst thou me dull?

Wie ge - füllt dir nun mein  
Say, how lik'st thou now my  
beschleunigend.

*dim...*  
*p*

den glühenden Inhalt des Tiegels in eine Stangenform, und hält diese in die Höhe.)  
(the glowing contents of the crucible into a mould and holds it on high.)

fei - ner Witz? Pand ich mir wohl Rath und Ruh?  
craft - y wit? Have I found the path to peace?

Bald schwing' ich  
Soon shalt thou

*cresc.*  
*f*  
*p*

(Er stöszt die gefüllte Stangenform in den Wassereimer  
Dampf und lautes Geräusch der Kühlung erfolgen.)  
(He plunges the mould into the pail of water.  
Steam and the loud hiss of its cooling ensue.)

dich als mein Schwert!  
serve as my sword!

In das Was - - ser  
In the wa - - ter

*piu f*  
*ff*  
*ff*  
*ff*

*p*  
*p*  
*p*  
*p*

26800



## SIEGF.

floss ein Feu - er - fluss; grim - mi - ger Zorn zischt' ihm da  
 flowed a fire flood; anger and hate hissed from it

*allmählich zurückhaltend.*  
*dim.*

auf! Wie sch - reud er floss, in des Was - sers Fluth  
 there! Though scorch - ing it flowed, in the wa - ter stream

Mässig.

*p dolce* *più p*

fließt er nicht mehr. Starr ward er und steif,  
 no more it flows. Stark lies it and stiff,

*Sehr gemessen.*  
*Sehr gemessen fast langsam.*

*più p* *pp*

her - risch der har - te Stahl: heis - ses Blut  
 stub - born and hard the steel. Ar - dent blood

Etwas lebhafter.

*p* *creac.* *f*

P. + P.

## SIEGF.

(Er stösst den Stahl in die Herdgluth und zieht  
(He thrusts the steel into the fire and violently— doch fließt ihm bald.  
— soon from her shall flow.(Mime ist vergüßt  
(Mime has sprung up.

Musical score for the first system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *ff* and *p*, and performance instructions *+* and *v*.

die Blasebülge mächtig an.)  
(puts the bellows.)Nun schwit - ze noch ein - mal,  
Now sweat once a - gain thataufgesprungen; er holt verschiedene Gefässe hervor, schüttet aus ihnen Gewürz und Kräuter in einen Kochtopf, und sucht diesen  
delighted; he fetches several vessels, shakes from them spices and herbs into a cooking pot and tries to 'put it on the

Musical score for the second system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p* and *tr*.

dass ich dich schweis - se!  
so I may shape thee!No - thung,  
No - thung,auf dem Herd anzubringen.)  
(hearth.)

Musical score for the third system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *cresc.*, *f*, and *p*, and performance instructions *+* and *tr*.

neid - li - ehes Schwert!  
con - quering sword!*dim.*

Musical score for the fourth system, featuring vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *f*, *cresc.*, and *p*, and performance instructions *+* and *tr*.

**SIEGF.** (Er beobachtet während der Arbeit Mime, welcher vom andern Ende des Herdes her seinen Topf sorgsam an die Gluth stellt.)  
*(During his work he observes Mime who carefully places his pot on the fire from the other side of the hearth.)*

*ff* *dim.* *stacc.* *p* *più p*

Was schafft der Tö- pel dort mit dem Topf?  
*What makes the boo- by there with his pot?*

*pp* *più p*

**SIEGF.**

Brenn' ich hier Stahl, brau' st du dort Su- del?  
**MIME.** *While steel I melt, what mess art brew- ing?*

Zu Schan- den kam ein  
*A smith has come to*

*p* *stacc.* *pp sempre stacc.*

*etwas zurückhaltend.* *riten.*

Schmied, den Leh- rer sein Kna- be lehrt; mit der Kunst nun ist's beim Al- ten aus, als  
*shame, and learns from a boy his craft, from the mas- ter now his art is gone, as*

*etwas zurückhaltend.*

*pp* *rit.*

## MIME.

a tempo.

Koch dient er dem Kind. Brennt es das Ei - sen zu Brei, aus  
 cook he serves the child. Thou makest broth of the steel; old

a tempo.

*pp legato.* *piu p*

119 (Er fährt fort zu kochen.)  
 (He goes on with his cooking.)

Ei - ern braut' der Al - te ihm Sud.  
 Mi - me boil - eth eggs for thy soup.

Mässig bewegt wie zuvor.

*pp* *p*

## SIEGF.

Mi - me, der Künst - ler lernt jetzt ko - chen, das Schmie - den  
 Mi - me, the crafts - man now learns cook - ing, his art de -

*p* *stacc.* *cresc.*

schmeckt ihm nicht mehr. Seine Schwerter al - le hab' ich zer - schmis - sen: was er  
 lights him no more. All the swords he made I shieered to splinters: what he

*p* *cresc.* *ff*

(Unter dem Folgenden zieht Siegfried die Stangenform aus der Gluth, zer-  
schlägt sie und legt den glühenden Stahl auf dem Ambos zurecht.)  
(During the following Siegfried draws the mould from the fire, breaks it  
and lays the glowing steel on the anvil.)

## SIEGF.

kocht, ich kost' es ihm nicht!  
cooks shall ne'er touch my lips!

Das Fürch- - - ten zu ler - nen will er mich füh - ren; ein  
This fear - - - ing to learn now would Mi-me lead me; a -

Fer - ner soll es mich leh - ren: was am bes-ten er kann, mir bringt er's nicht  
far - - there dwell - leth a teach - er: - - - een what best he can do, that can - not he

(Während des Schmiedens.)  
(During the forging.)

bei: als Stümper besteht er in Allem! Ho-  
teach, for nought can he be but a bungler! Ho-

**HAMMER.** (Abezeigt einen sehr starken,  
V einen schwächeren,  
& einen leichten Schlag.)  
(A designates a very strong blow,  
V a weaker one  
& a light one)

Schwer und kräftig, nicht zu schnell.

ho! Ho-ho! Ho-hei!  
 ho! Ho-ho! Ho-hei!

HAMMER.

The first system of the score features a vocal line with two staves. The top staff contains the lyrics 'ho! Ho-ho! Ho-hei!' and the bottom staff contains 'ho! Ho-ho! Ho-hei!'. Below the vocal staves is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The piano part includes dynamic markings such as *sf* and *p*, and a '+' symbol indicating a specific performance instruction.

Schmie-de, mein Ham-mer, ein bar - tes Schwert! Hoho! Ha - heil Hoho! Ha -  
 Forge me, my ham-mer a trust - y sword! Hoho! Ha - hei! Hoho! Ha -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has two staves with lyrics in German and English. The piano accompaniment continues with similar dynamics and includes a '+' symbol.

heil  
 heil!

Einst fürb - te Blut dein fal - bes  
 Blood once did stain thy steel - y

The third system features a vocal line with two staves. The top staff has 'heil' and the bottom staff has 'heil!'. The piano accompaniment continues with dynamics like *sf* and *p*.

Blau; sein ro - thes Rieseln rö - the - te dich; kalt lach - test du da das  
 blue; its rud - dy trickling reddened thy blade: cold thou was thy laugh; the

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has two staves with lyrics in German and English. The piano accompaniment includes dynamics like *p*, *sf*, and *cresc.*

**SIEGF.**

war - me lecktest du kühl! Hei-a-ho! Ha-ha! Ha - hei - a - ha!  
 warm bloodlicked'st thou cool! Hei-a-ho! Ha-ha! Ha - hei - a - ha!

**HAMMER.**

*f* *ff* *fz* *fz*

P. +

Nun hat die Gluth dich roth ge-glüht; deine wei - che  
 Now burned wilt fire thou blush - est red; to the ham - mer

*fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

P. +

Här - te dem Ham-mer weicht: zor - nig sprüh'st du mir Fun-ken, dass ich dich Sprüden ge-  
 yield - eth thy soft - ened steel: an - gry sparks thou dost sho - wer on me who tamed thy

*fz* *p* *cresc. -*

## SIEGF.

zähmt. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho! Ha-heit Haheit Ha-heit  
 pride. Hei-a-ho! Hei-a-ho! Hei-a-ho-ho-ho-ho! Ha-heit Haheit Ha-heit

HAMMER.

(Siegf. mit dem Hammer.)

(Siegf. with the hammer.)

(bei Seite.)  
(aside.)

MIME.

Erschafft'sich ein scharfes Schwert, Faf-ner zu fül-ten der Zwer-ge Feind, ich  
 He shapes him a sharp edged sword, Faf-ner to conquer the Nib-lungs' foe, I

*sempre stacc.*

*dim.* *pp stacc.* *un poco cresc.*

braut' ein Trag-ge-tränk, Siegfried zu fan-gen, dem Faf-ner fiel. Ge-  
 brew'd a dead-ly draught, so shall I slay him when Faf-ner falls. My

*dim.* *cresc.*



## HAMMER.

MIME.

lin - gen muss mir die List; la - chen muss mir der  
*guile must gain me the prize; so my wage must be*

*sf p cresc. sf cresc. p cresc.*

## SIEGF.

Ho - hol Ho -  
 Ho - ho! Ho -

Lohn!  
*won!*

(Mime beschäftigt sich während des Folgenden damit, den Inhalt des Topfes in eine  
*Mime busies himself during the following in pouring the contents of the pot into*

*piu f ff sf sf*

P. + P. + P. +

hol Hohol Ho-heil Schiede, mein Hammer, ein  
 hol Hohol Ho-heil Forge me, my hammer, a

Flasche zu glessen.)  
*a bottle.)*

*sf sf sf sf sf*

P. + P. +

## SIEGF.

har-tes Schwert! Ho-ho! Ha-hei! Ho-ho! Ha-hei!  
*trusty sword! Ho-ho! Ha-hei! Ho-ho! Ha-hei!*

HAMMER.

P. +

Der fro - hen Fun - ken wie freu' ich mich; es ziert den Küh - nendes Zornes Kraft; Lus - tig  
*These mer - ry sparks how they cheer my heart; the brace look fairest by an - ger fired: Gai - ly*

P. + P. + P. +

lachst du mich an, stellst du auch grümdich und gram! Hei-aho, ha - ha, ha - hei - a -  
*laugh'st thou to me, yet wouldst look gris - ly and grim! Hei-aho, ha - ha, ha - hei - a -*

P. +

## SIEGF.

ha! \_\_\_\_\_ Durch Gluth und Ham - mer glückt' es  
 ha! \_\_\_\_\_ With heat and ham - mer luck is

*fz* *P.* *+*

mir, mit star - ken Schlä - gen streckt' ich dich: nun schwin - de die ro - the Scham, werde  
 mine; with star - dy strokes I stretched thee straight: now ban - ish thy blush - ing shame, and be

*fz* *P.* *cresc.*

(Erschwingt den Stahl und stüsst ihn in den Wassereimer.)  
 (He swings the blade and plunges it into the pail of water.)

kalt und hart, wie du kannst. Hei - a - ho! Hei - a - ho! Hei - a - ho - ho - ho - ho!  
 cold and hard as thou canst. Hei - a - ho! Hei - a - ho! Hei - a - ho - ho - ho - ho!

*f* *molto cresc.* *accel.*

## SIEGF.

(Er lacht bei dem Geräusche laut auf.)  
(He laughs aloud at the hissing.)

Hei-ah! \_\_\_\_\_  
Hei-ah! \_\_\_\_\_

## MIME.

*ff* *ff* *ff* *ff*

P. + P. + P. + P.

(Während Siegfried die geschmiedete Schwertklinge in dem Griffhefte befestigt, treibt sich Mime  
(Whilst Siegfried fixes the sword blade in its hilt, Mime moves about in the foreground with

*dim.* *p*

(*dim.*) Belebt.

mit der Flasche im Vordergrunde umher.)  
(He bottles.)

Den der Bru-der-schaf, den schimmernden Reif, in den er ge-zau-ber-t  
Now the shi-ning ring my bro-ther once made, here in he worked a

*stacc.* *cresc.* *f* *pp* *pp*

## MIME.

zwingen-de Kraft, das hel - le Gold, das zum Herrscher macht, ihn hab' ich ge - won - nen,  
 might - y spell, the glistening gold that o'er - masters all, — won is it by Mi - me,

*cresc.*

(Siegfried mit dem kleinen Hammer arbeitend.)

(Siegfried, working with the small hammer.)

ich wal - te sein!  
 I hold it mine!

*stacc.*

*f*

(Er tritt eilend, mit zunehmender Vergnügtheit, lebhaft umher.)

(He trots briskly about with increasing delight.)

(Er schleift und feilt.)

(He files and sharpens the sword.)

Falsch!

Al-be-ri-chselbst, der einst mich band, zur Zwergen froh - ne  
 Al-be-ri-ch, thou who once wert lord shalt now be forced to

*fp*

*pp*

## MIME.

zwing'ich ihn nun, als Nibelungen-fürst fahr' ich darnie-der, ge-hor- - chen soll mir  
*seize me as thrall, as Ni-belheim's prince you-der Ill hie me, and all the host to*

*poco cresc. - - - - - p cresc. - - - - -*

(Siegfried wieder hämmernd.)  
 (Siegfried hammering again.)

al - len Heer. Der ver-  
*me shall bow. To the*

*immer bewegter.*

*stacc. sf sf p*

ach-to-te Zwerg, wie wird er ge - ehrt!  
*dwarf so des-pised all lie-ingshall kneel.*

*cresc. - - - - - stacc. sf sf*

*P. + P. +*

**SIEGF** (hämmernd)  
(hammering.)

 (mit immer lebhafterer)  
(with increasing life.)

**MIME.**

 Zu dem Hor-te hin drängt sich Gott und Held. Vor mei-nem  
 To the hoard will throng gods and he-roes all. The world shall



 (Siegfried glättet mit den letzten Schlägen die Nieten des Griffhohes, und fasst das  
 Schwert hin.)  
 (Siegfried flattens the rivets of the hilt with the last strokes, and now grasps the sword.)

 ren Geherden.)  
(hoarsely.)

 Ni-cken neigt sich die Welt; vor meinem Zor- ne zit- tert sie  
 cow-er at my com-mand; and all will trem- ble un- der my



 Dreitaktig.  
**SIEGF.**

 (Schl) No - - - thung! No - - - thung!  
 No - - - thung! No - - - thung!

 hin!  
 wrath!

Dreitaktig.

## SIEGF.

neid - li - ches Schwert! Jetzt  
con - quer - iag sword! Now

*dim.* *P.* *P.*

haf - test du wie - der im Heft.  
clearst. thou once more in thy hill.

Zweitaktig.

MIME.

Dann wahr - lich müht sich  
For tru - ly Mi - me

Zweitaktig.

*p* *p* *sf* *cresc.*

*P.* *+*

Dreitaktig

Warst du ent - zwei, ich zwang dich zu  
Sev - ered in twain, made one by my

Mi - me nicht mehr, —  
no more shall toil. —

Dreitaktig

*p* *sf* *p*

ganz; kein Schlag soll nun dich mehr zer - schla -  
hand; no stroke a - gain thy steel shall shat -



## SIEGF.

Zweitaktig.

gen. Dem ster - ben - den  
ter. The dy - ing

MIME.

ihm schaf - fen And' re den ew' - gen Schatz.  
For him shall o - thers win end - less wealth.

Zweitaktig.

*p* *poco cresc.* *dim.*

Dreitaktig.

Va - - ter zer - sprang der Stab; der le - ben - de Sohn  
fa - - ther once broke thy blade: the liv - ing son

Dreitaktig.

*p* *p stacc.* *p*

schuf ihn neu: nun lacht ihm sein  
shaped it a - new: to him now its

*p* *cresc.* *f*

## SIEGF.

hel - ler Schein, sei - ne Schür - fe schnei - det ihm  
*lux - tre laughs,* and for him its edge shall be

## MIME.

Mi - me, der  
 Mi - me, the

*p* *crese.* *f*

## Zweitaktig.

hart.  
*keen.*

Küh - ne, Mi - me ist Kö - nig, Fürst der Al - len, Wal - ter des  
*val - iant,* Mi - me is ru - ler, prince of Nib - lung's, lord of the

## Zweitaktig.

*fp stacc.* *crese.*

## Dreitaktig.

(Das Schwert vor sich schwingend.)  
 (Swinging the sword before him.)

No - - - - thung! No - - - - thung!  
 No - - - - thung! No - - - - thung!

All's! \_\_\_\_\_  
 world. \_\_\_\_\_

## Dreitaktig.

*ff* *ff*

## SIEGF.

Neid - - - li - ches Schwert! Zum  
con - - - quer - iag sword! A -

*dim.* *p* *espressivo*

P. + P.

Le - ben weckt' ich dich wie - - - der.  
gain to life have I woke thee

*sempre p*

+ P. + P. +

Todt lag'st du in Trüm - mern dort, jetzt  
Dead lay'st thou in splin - ters here, now

*dolce ed espressivo*

P. + P. +

leuch - - test du trot - zig und hehr.  
shin't thou de - fi - ant and fair.

MIME.

Heil Mi - me, wie glück - te dir  
Heil Mi - me, how wet thee such

*p* *cresc.*

P. + P. + P. +

## SIEGF.

Zei - ge den Schä - - chern nun deinen Schein! \_\_\_\_\_  
 Shew to all mis - - - creants now thy sheen! \_\_\_\_\_

## MIME.

das! Wer hüt - te wohl das ge -  
 luck! Who could be - lieve this of

*f* *p* *cresc.* *p.*

Schla - ge den Fal - - schen, fäl - le den Schelm! \_\_\_\_\_  
 Strike at the trai - - tor, cut down the knave! \_\_\_\_\_

dacht? thee?

*f* *dim.* *p* *cresc.*

## Viertaktig.

Schau, Mi - me, du Schmied. \_\_\_\_\_ (Er hebt mit dem Schwerte aus.)  
 See, Mi - me, thou smith. \_\_\_\_\_ (He brandishes the sword.)

## Viertaktig.

*Sehr schnell und noch mehr beschleunigend.*

*f*

SIEGF.

(Er schlägt auf  
(He strikes the

So schnei - det Sieg - fried's Schwert!  
So sun - ders Sieg - fried's sword!

*So schnell wie möglich.*

*ff*

P.

den Ambos, welchen er von oben bis unten, in zwei Stücken zerspaltet, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt. Mime, welcher sich auf die Höhe springt, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt. Mime, welcher sich auf die Höhe springt, so dass er unter grossem Gepolter auseinander fällt.

*sempre ff*

P.

er in höchster Verzückung sich auf einen Schemel geschwungen hatte, fällt vor Schreck sitzlings zu Boden. Siegfried hält jauchzend das Schwert in die Höhe.)

*sempre ff*

P.

(Der Vorhang fällt.)  
(The curtain falls.)

*ff*

P.

*ff*

P.



Musical score system 1, featuring piano and bass staves. The piano staff includes dynamic markings: *cresc.*, *sf*, *p*, *più f*, *ff dim.*, *più p*, and *pp*. The bass staff includes *p*.

Musical score system 2, featuring piano and bass staves. The piano staff includes *p* and *cresc.*. The bass staff includes *p*.

Musical score system 3, featuring piano and bass staves. The piano staff includes *p*, *sempre p*, *p*, and *più p*. The bass staff includes *dim.*.

Musical score system 4, featuring piano and bass staves. The piano staff includes *pp*, *molto deciso*, *mf*, *pp*, *molto cresc.*, and *sempre pp*. The bass staff includes *più p* and *P.*.

Musical score system 5, featuring piano and bass staves. The piano staff includes *dim.*, *ff*, and *sempre più p*. The bass staff includes *P.*.

Musical score system 6, featuring piano and bass staves. The piano staff includes *pp*, *mf*, *sempre pp*, *f*, and *dim.*. The bass staff includes *P.*.

Etwas belebend.

First system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *sf*, *dim.*, *p*, *cresc.*

Second system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *f*, *p*, *cresc.*

Third system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *sf*, *f*, *dim.*, *p*, *cresc.*, *sf*, *ff*. Includes triplets and piano markings: *P.*, *P.*, *P.*, *P.*

Fourth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *dim.*, *espress.*, *p*, *cresc. marcato*. Includes piano markings: *P.*, *P.*, *P.*, *P.*

Fifth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *un poco rall.*, *più f*, *ff*, *dim.*. Includes piano markings: *P.*, *P.*, *P.*, *P.*, *P.*, *P.*

Wieder beschleunigend.

Der Vorhang geht auf. Tiefer Wald. (Ganz im Hintergrunde die Öffnung einer Höhle. Der Boden hebt sich bis zur Mitte)  
 The curtain rises. A deep forest. (Quite in the background the entrance to a cave. The ground rises towards the middle)

Erstes Zeitmass.

Sixth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics: *p*. Includes piano markings: *P.*, *P.*



der Bühne, wo er eine kleine Hochebene bildet, von da senkt er sich nach hinten, der Höhle zu, wieder abwärts, so dass von dieser nur der obere Theil der Öffnung dem Zuschauer sichtbar ist. Links gewahrt man durch Waldbäume eine zerklüftete Felsenwand. Finstere Nacht, am dichtesten über dem Hintergrunde, wo anfänglich der Blick des Zuschauers gar nichts zu unterscheiden vermag.)

of the stage to a small flattened knoll, sinking again towards the back, so that only the upper part of the opening is visible to the audience. To the left a fissured cliff is seen through the trees. Night. The darkness is deepest at the back, where the eye at first can distinguish nothing.)

ALBERICH  
(an der Felsenwand gelagert, düster brütend.)  
(lying by the rocky cliff, in gloomy brooding.)

*pp* *pppp*

*più p* *pp*

InWald und Nacht vor Neid-höhl' halt' ich Wacht;  
*In fo - rest gloom at Faf-ner's cave I watch:*

Etwas belebend.

*mf dim. - - p* *più p* *cresc.*

es lauscht mein Ohr, müß - voll lugt mein  
*with ear a - tert, keen - ly peers mine*

*sf dim.* *più p* *cresc.*

Aug' - Banger Tag, hebst du schon auf? Dämmerst du  
*eye. Fateful day, breakest thou now? Pale dost thou*

*f dim. cresc. - f p* *più p* *pp* *cresc.*

(Aus dem Walde von rechts her erhebt sich Sturmwind; ein bläulicher Glanz leuchtet von oben daher.)

(In the wood on the right a storm arises; a bluish light shines thence.)

## ALB.

dort durch das Dunkel auf?  
down from the darkness there?

Etwas belebt.  
*f* *p* *cresc.*

Welcher Glanz glitzert dort auf?  
What light glit-tereth there?

Nä - her schimmert ein heller Schein. — es rennt wie einleuchtendes  
Near - er shimmers a radiant glow: — it runs like a fi-ery

Ross, bricht durch den Wald brau-send da-her? —  
steed, break through the wood, rush-ing to me? —

*p* *cresc.* *più f*

## ALB.

(Der Sturmwind legt sich wie-  
(The wind subsides. The lightNächt schon des Wur- mes Wür- ger? Ist's schon der Faf- ner fällt?  
Com-eth the dra-gon's slay- er? near-eth now Faf- ner's fate?

*p* *cresc.* *sf* *molto tenuto* *dim.*

der. Der Glanz verlischt.)  
(vanishes.)Das Licht er- lischt, — der Glanz  
The light dies out, — the glow

Tempo primo. Langsam.

*sf* *dim.* *p*

burg sich dem Blick;  
sinks from my sight:Nacht ist's wie-der. (Der Wanderer tritt aus dem  
Dark- ness fal- leth. (The wanderer enters from

*più p* *pp* *sempre pp*

Wald auf, und hält Alberich gegenüber an.)  
(the wood and stops opposite Alberich.)

Belebter.

Wer naht dort schimmernd im  
Who comes there, shining in

*più p* *sf* *p*

## ALB.

## DER WANDR.

Schatten?  
shadow?  
*accel.*

Zur To  
Neid - hü - le  
Neid - hül' by  
Mässig.

*rallent.*

*cresc.* *f* *dim.* *p*

(Wie aus einem plötzlich zerreisenden Ge-  
wölk bricht Mondschein herein, und beleuch-  
tet des Wanderer's Gestalt.)  
(The moonlight breaks forth as from a suddenly  
dissolving cloud & lights up the Wanderer's figure.)

## WANDR.

fuhr ich bei Nacht: — Wen ge-wah' ich im Dun-ke'l dort?  
night I am come: — who doth lurk in the darkness there?

*pp* *dolce* *cresc.*

*P.* *P.* *+*

(Alberich erkennt den Wanderer, fährt zuerst erschrocken  
zurück, bricht aber sogleich in höchste Wuth gegen ihn aus.)  
(Alberich recognises the Wanderer, shrinks back alarmed,  
but immediately breaks out in violent anger.)

## ALB.

Du selbst lässt dich hier seh'n? Was willst du hier? Fort, aus dem Weg! Von  
'Tis thou shew'st thy-self here? What wouldst thou then? Hence from my path! Here  
Lebhaft.

*f* *p* *f* *p*

*P.* *+* *(ruhig.)* *(quietly.)* *P.* *+*

## WANDR.

dannen, schamlo-ser Dieb! Hü-test du Fafner's  
onward, shame-less thief! Black Al-berich, roas't thou here? Guardest thou Fafner's

*f* *piu f* *ff* *p*

*P.* *+*

Haus?  
house?

ALB.

Jagst du auf neu - e Neid - that um - her?  
Goats thee thy greed to new e - vil deeds?

*molto cresc.* *f* *fp* *P.* + *fp* *P.* +

Wei - le nicht hier, wei - che von hin-nen! Ge - nug des Tru - ges  
Tar - ry not here, take thyself onward! E - nough dis - tress the

*f* *fp* *P.* + *f* *fp* *fp* *P.* + *cresc.*

tränk-te die Stät - te mit Noth; d'rum du Fre - cher, lass' sie jetzt  
world by thy guile has ea - dured; there - fore, trai - tor, let it now

*f* *sf* *P.* + *sf* *P.* + *sf* *P.* +

WANDR.

Zu schauen kam ich, nicht zu schaffen; wer  
As wit-ness came I, not as work-er: who

frei!  
free!

*ff* *fp dolce* *pp* *p*

*P.* + *P.* +

## WANDR.

wehr-te mir Wand'-rer's Fahrt?  
barreth the Wand'-rer's way?

## ALB.

Du Rath wü-thender Rin-ke! Wür' ich  
Thou false trea-cher-ous trick-ster! Were I

*molto cresc.*  
*cresc.*  
*f*  
*p*

dir zu Lieb' doch noch dumm, wie da-mals, als du mich Bli- den  
now the dul-lard that once, thou foundst me, when thou didst bind the

*p*  
*cresc.*  
*12*  
*f*  
*p*

ban-dest wie leicht ge-rieth' es, den Ring mir nochmals zu  
blind one, how ea-sy were it a-gain the ring to

*p*  
*cresc.*  
*f*  
*f*  
*p*

rauben? Hab' Acht! Dei-ne Kunst ken-ne ich wohl;—  
raevish! Be-ware! all thy wiles know I full well;—

*Hef-tig.*  
*f*  
*p*  
*f*

ALB (böhmisch.)  
(mockingly.)

doch wo du schwach bist, blieb mir auch nicht verschwie - gen: mit meinen Schätzen zahl-test du Schal-den,  
but where thou fail-est, that is not hid-den from me: my stolen treasure freed thee from trea-ties,

*fp* *dim.* *più p* *p* *p* *p*

mein Ring zahl-te der Rie - sen Müß', die dei - ne Burg dir ge - baut.  
my ring paid for the gi - ants' toil, who raised thee Wal - hall on high.

*p* *dolce* *f*

Was mit den Trotzigen einst du ver - tra - gen, dess' Ru - nen wahr't noch heut' deines  
What to the churlish word once has prom - ised in runes is writ this day on the

*p cresc.* *fp* *fp* *f* *p*

Spee-res her - rischer Schaft: nicht du darfst, was als Zoll du ge - zahlt, den  
might-y shaft of thy spear: thou dar'st not e-ver take back by force the

*p* *p* *poco cresc.*

*staccato*

Rie - sen wie - der ent - reis - sen; du selbst zer - spelltest deines Spee - res Schaft; in dei - ner  
*wage the gi - ants have won them; thy wea - pon's shaft thou thy - self wouldst break, in thine own*

*sempre stacc.*

Hand der her - ri - sche Stab, der star - ke,  
*hand the staff of thy sway, so might - y,*

*sf* *piu f* *ff*

## WANDR.

Durch Ver - tra - ges Treu - e = Ru - nen hand er dich  
*Its e - ter - nal runes of treaties bound thee not,*

zer - stieb - te wie Spreu!  
*would fall in - to dust!*

*ff* *sf* *f* *p* *p*

Bö - sen mir nicht: dich beugt'er mir durch seine Kraft; zum Krieg drum wahr ich ihm  
*base one, to me: by might it bends thy will to mine: for strife I ward it thou*



wohl.  
well.

**ALB.**

Wie stark du dräu'st in trot - zi - ger  
In boast - ful strength how proud - ly thou

*f* *dim.* *p* *cresc.*

**ALB.**

Stär - ke, und wie dir's im Bu - sen doch bangt! — Ver -  
threat - nest, and yet what dis - may fills thy heart! — Fore -

*Schr gehalten und betont.*

*f* *p* *cresc.*

fal - len dem Tod durch mei - nen Fluch ist des Hor - tes Hü - ter. —  
doomed through my curse, the treasure's lord soon shall surely per - ish. —

*f* *dim.* *più p* *sf* *p*

wer wird ihn be - er - ben? Wird der neidliche Hort dem Nib - lunge wieder gehö - ren?  
who then shall in - he - rit? Will the glittering hoard be - long once a - gain to the Nibelung?

*più p* *sf* *p*

## ALB.

Das sehrdichmitew' - ger Sor - - - ge!  
 That gaunsthee withend - less tor - - - ment!

*p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

*sf* *sf*

Dean, fass' ich ihn wie - dereinst in der Faust, an - - ders als dum - me  
 For if once a - gain it come to my hand, not like the fool - ish

*poco accel.* *cresc.* *f* *dim.* *p*

*sf*

P. + P.

Rie - sen, üb' ich des Rin - ges Kraft, dann zitt' - re der  
 gi - ants will I use its ma - gic spell, now trem - ble thou

*cresc.* *f* *dim.* *p*

*sf*

P. + P.

Hel - den e - wiger Hü - ter! Wal - hall's Höhen stürm ich mit Hel - la's Heer, der  
 god - ly guard - ian of he - roes! I will vanquish Walhall with Hel - la's host, the

*cresc.* *piu f* *f*

*sf*

P. + P. + P. + P. + P. + P.

## ALB.

Welt ——— wal-te dann ich.  
world ——— thenshall be mine.

Musical score for the first system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part includes dynamic markings such as *ff*, *f*, and *p*, along with performance instructions like *P.* and *+*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

## WANDR.

(ruhig.)  
(quietly.)

Del-nen Sinn kenn'ich wohl, doch sorgt er mich nicht. Des  
Thy in tent well I know, yet care frets me not. Its  
roll. Mässig.

Musical score for the second system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part includes dynamic markings such as *ff*, *dim.*, *p*, and *p*, along with performance instructions like *P.* and *+*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Rin - ges wal - tet, wer ihn gewinnt.  
lord is he who winneth the ring.

## ALB.

accel.

Wie dun - kel  
How dark - ly  
accel.

Musical score for the third system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *sf*, and *p*, along with performance instructions like *P.* and *+*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

## ALB.

sprichst du was ich deut - lich doch weiss! — An Hel-densöh-ne  
speak'st thou what so sure - ly I know! — On he-roes'kinthy

Musical score for the fourth system. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The piano part includes dynamic markings such as *cresc.*, *f*, *dim.*, and *p*, along with performance instructions like *P.* and *+*. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

(höhnisch)  
(mockingly)

ALB.

hält sich dein Trotz, die traust dei-nem Blu-te ent-blüht? Pfleg-test du wohl ei-nes Knaben, der  
boldness doth hang, whose sons blossomed forth from thy blood. Hast thou not fos-tered a stripling, that

*Immer etwas bewegter.*

*pp poco cresc.*

(Immer heftiger.)  
(with growing violence.)

klug die Frucht dir pflücke, die du nicht bre-chen darfst?—  
be the fruit may win thee that thou dar'st not pluck off?

*Lebhaft. rall.*

*sf marcato dim.*

WANDR.

(leicht)  
(lightly)

Mit mir nicht, had're mit Mi-me; dein Bru-der bringt dir Ge-fahr: ei-nen  
Tant we not, wrangle with Mi-me; for danger hith-er he brings: to this

Mässig.

*f p pp*

Knaben führt er da-her, der Faf-ner ihm fül-len soll. Nichts weiss dervon mir, der Nib'-lung nützt ihn für  
place he lead-eth a boy, who Faf-ner for him shall stay. Nought knows he of me, for Mi-me works he a-

*cresc. f p*

(Alberich macht eine Ge-  
bärdeheftiger Neugierde.)  
(Alberich makes a violent  
move of curiosity.)

## WANDR.

sich. Drum sag' ich dir, Ge-sell thu - e frei wie dir's frommt! Hö - re mich  
lone. I say to thee in sooth, free-ly work for thy ends! Heed thou my

Lebhaft.

*cresc.* *sf*

wohl sei auf der Hut! Nicht kennt der Kna - be den Ring; doch Mi-me kun-det ihn  
words! be on thy guard! The boy knows nought of the ring; till Mi-me tells him the

*p* *p*

Mässig.

*aus. tale.* (heftig) (violently) Wen - ich  
**ALB.** Whom I

Dei-ne Hand hieltest du vom Hort?  
From the hoard wilt thou hold thy hand?

Ziemlich schnell. *sf* *dim.* *rallent.* *dim.* *p* Wieder mässig.

## WANDR.

lie - be lass' ich für sich ge - wih - ren: er steh' o - der fall', sein Herr ist er;  
love well, e - ver I leave un - help - en: he stands or he falls, his lord is he;

*p* *p* *cresc.*

Lebhaft.

Hel - den nur kön - nen mir frommen.  
*help to me comes but from heroes.*

ALB.

Mit Mi-me rümg' ich al-  
*Will no-one fight me but*

mf *cresc.* *f* *p* *cresc.* *sf*

Ausser dir begehrt er einzig das Gold.  
*He a-lone be-side thee covets the gold.*

lein um den Ring? Und deanoch gewünn' ich ihn nicht?  
*he for the ring? Yet shall I not make it my own?*

Langsamer.

*f* *p* *p* *f*

WANDR. (ruhig näher tretend.)  
*(quietly coming nearer.)*

Ein Hel-de naht, den hort zu be - freia; zwei Niblu-gen gei - zen das Gold; Faf-ner  
*A he-ro nears to set free the hoard; two Ni-belungs long for the gold; Faf-ner*

*pp* *f* *pp* *p*

füllt, der den Ring bewacht. — wer ihn rafft, hat ihn ge - won - nen. — Willst du noch  
*falls who doth guard the ring. — he whose hand grasps it has won it. — Wouldst thou know*

*sf* *p* *sf* *pp* *p* *cresc.*

## WANDR.

(Er wendet sich nach der Höhle.)  
(He turns to the cave.)

mehr? Dort liegt der Wurm: Warnst du ihn vor dem  
more? There Fas-ner lies: If thou warnst him of

Tod, wil-lig wohlliess' er den Tand; — ich sel-ber weck' ihndir auf.  
death, fain will he grant thee the toy, — I now will wake him for thee.

*p cresc.*

der Höhle und ruft hinein.)  
(In front of the cave and calls towards it.)

Fas-ner! Fas-ner! Er-wa-che, Wurm!  
Fas-ner! Fas-ner! Thou dra-gon, wake!

Was be-geht der Wil-de? Gönt er mir's wirk-lich?  
*What means the madman Mine is it tru-ly?*

*cresc.*  
*f*  
*p.*

**FAFNER'S STIMME** (durch ein starkes Sprachrohr.)  
*(through a powerful speaking trumpet.)*

Wer stört mir den Schlaf?  
*Who wakes me from sleep?*

*p.*  
*p.*

**WANDR.** (der Höhle zugewandt.)  
*(facing the cave.)*

Gekom-men ist ei-ner, Noth dir zukünden; er lohnt dir's mit dem Leben, lohnt du das Le-ben  
*Here standeth a friend to warn thee of danger; thy life shall be thy guerdon if thou wilt grant to*

*p.*  
*p.*  
*p.*

(Er beugt sein Ohr lauschend der Höhle zu.)  
*(He bends his head towards the cave, listening.)*

ihm mit dem Hor-te, den du hütetest?  
*him all the treasure that thou guardest?*

*f div.*  
*p.*  
*p.*



ALB. (Ist zum Wanderer getreten und ruft in die Höhle.) Belebter.  
(has come to the Wanderer and calls into the cave.)

Was-*che*, Fafner! Wa-*che*, du Wurm! Ein starker Heldo naht: dich  
Waken, Fafner! Dragon, a-wake! A valiant he-ro comes, to

FAFNER'S STIMME.

Was will er?  
What would he?

Belebter.

*pp* *fp* *cresc.*

Schwer.  
heiligen will er be-*stehn*.  
match him with thy *might*.

FAFNER'S STIMME.

Mich hun-*ger* ist  
I am food is

Schwer.

*f* *p* *pp* *p*

Etwas drängender.

WANDR.

Kühn ist des Kin-*des* Kraft,  
Bold is his boy-*ish* heart,

scharf schneidet sein Schwert.  
sharp-edged is his sword.

FAFNER'S STIMME.

ALBERICH.

sein.  
near.

Den  
The

Etwas drängender.

*staccato*

*fp* *fp* *p*

ALB.

goldnen Reif  
gold-en ring  
belebend.

geizt er al-*lein*:  
seeks he a-*lone*:

lass' mir den Ring zum Lohn, so  
grant thou the ring to me, so  
the

*cresc.* *fp* *cresc.* *p* *fp* *p*

## ALB.

wend' ich den Streit; du wärest den Hort, und ru - hig lebst du lang!  
*fight shall be stayed; the hoard thou shalt hold, and long shalt live in peace.*

Noch drängender. *rallent.* Langsamer.

*p fp cresc. ff p p*

## FAFNER'S STIMME.

Ich lieg' und be - sitz';  
*I have and I hold.*

*più p pp*

lasst mich schla - fen!  
*let me slum - ber!*

(gähmend)  
*(yawning)*

*pp più pp p P.*

(Er lacht laut auf, und wendet sich dann wieder zu Alberich.)

## WANDR. (He laughs aloud and then turns again to Alberich.)

Nun, Al-berich! Das schlug fehl.  
*Now, Al-berich! That stroke failed.*

Dochschilt mich nicht mehr  
*Yet call me no more*

Belebt.  
*Rejoice.*

*f sf dim. P.*

## WANDE.

(Vertraulich zu ihm tretend.)  
(Approaching him confidentially.)

Schelm! Diess Ei - ne, rath' ich, ach - te noch wohl! Al - les ist nach sei - ner  
rogue! This rede I give thee, heed thou it well! All things go their wonted

Etwas langsamer.

*p cresc. sf p p dolce*

Art: an ihr wirst dunichts än - dern. - Ich lass' dir die Stät - te,  
way; their kind canst thou not al - ter. - A - lone here I leave thee,

Wieder belebter.

*poco cresc. p p*

stel - le dich fest: versuchs mit Mi - me, dem Bru - der, der Art ja verstehst du dich  
be on thy guard: contend with Mi - me, thy bro - ther; for his kind, perchance knowst thou

*sf sf p*

(zum Abgange gewendet.)  
(turning to go.)

besser. Was an - ders ist, -  
better. Things strange to thee

*p poco cresc.*

## WANDR.

(Er verschwindet schnell im Walde. Sturmwind erhebt sich.  
*(He disappears quickly in the wood. A storm arises.*

das ler - ne nun auch!  
*now too wilt thou learn!*

Schnell.  
*marcato*

beller Glanz bricht aus; dann vergeht beides schnell. Alberich blickt dem davonjagenden Wanderer nach.)  
*a bright glow breaks out: then both quickly cease. Alberich looks after the Wanderer as he rides swiftly away.)*

*sempre ff*

*ff*

*staccato*

P. *>staccato*

## ALB.

Da rei - tet er hin auf lich - tem  
*There rides he a - way on light - ning*

*dim.*

*f*

*dim.*

Ross; mich lässt er in Sorg' und  
*steed, and leaves me in care and*

## ALB.

Spott.  
shame.

Doch  
Yet

*espressivo*  
*p* *poco cresc.* *dim.*

lacht nur zu, ihr leicht-sin-niges, lust-gie-riges Göt-ter-ge-  
 laugh ye on, ye light-spi-rit-ed self-wor-shipping clan- of e-

lich-ter! Euch seh' ich noch Al-le ver-geb'n!  
 ter-nals! One day shall I see you all fade!

*rallent.*  
*marcato* *mf* *p* *cresc.*

So lang' das Gold am Lich-te glänzt, hält ein Wis-sen-der Wacht:—  
 Forwhil-the gold in sun-light gleams keeps a wise one his watch:—

*fp* *molto cresc.* *f* *ff*

## ALB.

trü - - - - - gen wird euch sein  
sure - - - - - ly work-eth his

*sf* *più p* *pp* *p*

(Er schlüpft zur Seite in das Geklüft. — Die Bühne bleibt leer. — Morgendämmerung.)  
(He slips into the cleft at the side. — The stage remains empty. — Morning twilight.)

Trotz!  
*spite!*  
Langsam wie zu Anfang.

*più p*

*pp*

*ten.* *p* *più p* *ten.*

*pp*

## Zweite Scene.

## Second scene.

(Bei anbrechendem Tage treten Siegfried und Mime auf. Siegfried trägt das Schwert in einem Gebenke von Bastseil. Mime erspäht ge-  
(As the day breaks Siegfried and Mime enter. Siegfried carries a sword hung in a girdle of rope. Mime carefully examines the

*ten.* *staccato e marcato*

*pp* *più pp*

*p*

nan die Stütze; er forscht endlich dem Hintergrunde zu, welcher, während die Anhöhe im mittleren Vordergrunde später immer heller von place; he looks at last towards the background, which remains in deep shadow whilst the rising ground in the middle becomes later

*staccato* *poco cresc.*

*sempre p*

der Sonne beleuchtet wird, in finstrem Schatten bleibt; dann bedeutet er Siegfried.)  
gradually more brightly illuminated by the sun.)

**MIME.**

Wir sind zur Stelle; bleib hier  
Our road is end-ed; stay thou

*cresc.* *mf* *f* *p*

**SIEGF.** (setzt sich unter der Linde nieder, und schaut sich um.)  
(sits down under the lime tree and looks round him.)

Hier soll ich das Fürchten lernen?  
Here shall then this fear be taught me?

**MIME.**

steh'n.  
here.

*mf* *f* *p* *f* *dim* *dolce* *più p*

**SIEGF.**

Fern hast du mich ge-lei-tet; ei-ne vol-le Nacht im Wal-de selb-  
Long hast thou been my leader; for a live-long night in woodlands dark we

*pp* *p* *p stacc.*

**SIEGF.**

an-der wander - ten wir. Nun sollst du, Mi - me, mich meiden! Lern'ich hiernicht, was ich ler-nen soll, al-  
*to have wandered a - lone. Mi - me, now straight shall thou leave me! If here I learn not what thou wouldst teach a-*

*mf* *mf* *mf* *p* *cresc.*

**SIEGF.**

lein zieh' ich dann wei - - ter: dich end-lich werd' ich da los!  
*lone shall thou fare on - - ward: free shall I then be from thee!*

**MIME.**

Glau - - be,  
 Tru - - ly,

*f* *p*

**MIME.**

Liebster, lernst du heut' und hier das Fürchten nicht, an and - - ren Ort, zu andrer Zeit, schwerlicher fährst du  
*comrade, if to-day and here thou learnst it not, no o - - ther place, no other time e - ver willst teach thee*

*sf* *p* *sf*

je. - Siehst du dort den dunk - len Hüh - len - schlund?  
*fear. - Seest thou there the dark - some cave - ern mouth?*

*p* *p*



## MIME.

Da - rin wohnt ein gräu - lich wil - der Wurm: unmaassengrimmig ist er und gross,  
 There - in dwells a dra - gon fierce and grim: fear - ful - ly gris - ly is he and big,

*p cresc. sf p cresc. sf p sfp*

einschrecklicher Faden reißt sich ihm auf; mit Haut und Haar, auf einen Happ, verschlingt der Schlummedich  
 with threatening jaws wide - pen he gawens; with skin and hair, all in one gulp, the brutewill swallow thee

*fp cresc. - f*

SIEGF. (immer unter der Linde sitzend.)  
 (still sitting under the lime tree.)

Gut ist's, den Schlund ihm zu schliessen; drum blei' ich mich nicht dem Ge -  
 'Twee well to close up his gul - let. so, clear of his jaws will I

wohl.  
 whole.

*ff p f p*

biss.  
 keep.

Gif - tig gießtsich ein Gei - fer ihm aus; wen mit des Speichel's Schweis er bespei't, dem  
 Poi - soned foam from his mouth pour - eth out; if up - on thee a drop should but fall, thy

*p p p p cresc.*

## SIEGF.

## MIME.

Dass des Geifer's Gift mich nicht schere, weich ich zur Sei-te dem  
*That the poisoned foam may not hurt me, free will I leave him his*

schwinden wohl Fleisch und Gebein'.  
*bo - dy and bones would melt.*

Wurm.  
*path.*

Ein Schlan - genschweif schlägt sich ihm auf; wen er da - mit um - schlingt und fest um -  
*A ser - pent's tail sweeps he a - round; if that should catch thee fast and fold thee*

*sempre p*  
*p* *f* *p* *f* *p* *f* *molto cresc.* *fp*

## SIEGF.

schliesst dem bre-chen die Glieder wie Glas! Vor des Schweifes Schwang mich zu wah-ren,  
*close, thy limbs would be broken like glass! From his twist-ing tail to pre-serve me,*

halt' ich den Argon im Aug' - Doch heis-se mich das: hat der Wurm ein  
*well will I hold him in sight. - But this let me know: has the brute a*

*marcato*

**SIEGF.**

Herz? Das sitzt ihm doch, wo es je - dem schlägt, trag' es Mann oder Thier?  
 Heart? And lies it there where all hearts do beat, hearts of men or of beasts?

**MIME.**

Eingrimmi-ges har - tes Herz. Gewiss,  
 A mer - ci - less cru - el heart. Be sure,

*fp marcato cresc. f p cresc.*

*sf stacc. P. +*

(Siegfried, der bisher nachlässig ausgestreckt, erhebt sich rasch zum Sitz.)  
 (Siegfried, who has till now lain indolently, sits up suddenly.)

No - thung  
 No - thung

Kna - be, da führt's auch der Warm. Jetzt kommt dir das Fürchtenwohl an?  
 stripling, there, find'st thou it too. Now feel'st thou so fear in thine own?

*f P. +*

**SIEGF.** *ritard.* **Schnell.**

stoss' ich dem Stolzen in's Herz! Soll das et - wa Fürchtenheissen?  
 in - to his heart will I thrust! Is that what thou callest fearing? He! Du Al - ter! Ist das  
 Hey! Old babbler! Is that

*f p f sf*

*ritard. Schnell.*

*P. +*

**SIEGF.**

Al - les was dei - ne List mich leh - ren kann? Fahr' dei - nes  
 les - son all that thy craft - y guile can teach? Hence on thy

*fp* *fp* *cresc.* *p* *cresc.*

**SIEGF.**

Weg's dann wei - ter; das Fürch - ten lern' ich hier nicht.  
 way fare on - ward; no fear - ing here shall I learn.

**MIME.**

Wart' es nur  
 Wait but a -

*p* *sf* *p*

**MIME.**

ab! Was ich dir sa - ge, dün - ke dich tauberSchall; ihn sel - ber musst du  
 while! What I have told thee deem'st thou but empty sound; the dragon must thou

*p* *p* *p*

hö - ren und seh'n, die Sin - ne ver - geh'n dir dann schon. Wenn dein Blick ver -  
 hear and see, and then will thy sens - es grow faint. Whenthine eyes are

*p* *p* *cresc.* *fp* *cresc.*

## MIME.

schwimmt, der Boden dir schwankt, im Bu - sen bang dein Herz er - bebt, —  
 dim and fall'ring thy feet, when quak - ing beats thy heart in thy breast. —

*più f* *ff accel.*

(sehr freundlich)  
(very friendly)

dann dankst du mir, der dich führ - te, ge - denkst, wie Mi - me dich  
 then thank thou him who has led thee, and think on Mi - me's

a tempo.  
(*d = c*)

*più f* *pp*

## SIEGF.

Du sollst mich nicht lie - ben! Sagt' ich's dir nicht? Fort aus dem  
 Thou shalt not love me! Hast thou not heard? Take thee a -

## MIME.

liebt.  
 love.

*f* *fp* *f*

## SIEGF.

Au - gen mir! Lass' mich al - lein, sonst halt' ich's hier län - gernichtaus, fängst du von  
 far from me! Leave me a - lone; if lon - ger thou part - est of love, I will en -

*fp* *fp* *fp* *cresc.*

Lie - be gar an!                      Das ek' - li - ge Ni - cken und Au - genzwicken,                      wann  
*dure it no more.*                      *The nodding and stinking, with eye-lids blinking*                      *when*

*fp*                      *fp*                      *p*                      *cresc.*

**SIEGF.**                      (ungeduldig)                      (impatiently)  
 end - lich soll ich's nicht mehr seh'n, wann werd' ich den Al - ber - nen los!  
*shall I ne-ver see them more, when shall I be free from the fool?*

**MIME.**                      Ich lass' dich  
*I leave thee*

*f sf*                      *dim.*

**MIME.**  
 schon. Am Quell dort lagr' ich mich;                      steh' du nur hier.  
*now, at the spring there lay me down; stand thou but here:*  
 Allmählich etwas mässiger im Zeitmass.

*p*                      *legato dolce*                      *p*

steigt dann die Son - ne zur Höh', merk auf den Wurm;                      aus der Höh - - le  
*soon, when the sun is on high, look for thy foe. from the car - - ern*

*p*                      *p*

## MIME.

wälzt er sich her, hier vor-bei biegt er dann, am Brun-nen sich zu  
*hith - er he comes, past this place winds a - long, to wa - ter at the*

*p* *cresc.* *dim.*

## SIEGF.

(lachend)  
 (laughing)

(belebter)  
 (more animatedly)

Mi-me, weißt du am Quell, da-hin lass'ich denWurm wohl gehn: No-thung  
*Mi-me, wait at the stream, and there the dragonstraight shall go: No-thung*

träu - ken.  
*foun - tain.*

*etwas belebter.*

*più p* *p* *cresc.*

stoss'ich ihm erst in die Nie-ren, wenn er dich selbst dort mit'weg ge-  
*first in his heart shall be planted, when with his draught thou too shalt be*

*f* *più f* *stacc.*

sof-fen. — Darum hör' mei-nen Rath, ras-te nicht dort am Quell; keh-re dich'weg so weit du  
*swallowed. — So heed well what I say — if thou wouldst take thy rest, far from the stream then lay thee*

*dim.* *p* *cresc.*

## SIEGF.

kannst, und komm' nie mehr zu mir! —  
down, and ne'er come back to me! —

## MIME.

Nach freis - lichem Streit dich zu er -  
When faint with the fight thou wouldst re -

## MIME.

fri - schen, wirst du mir wohl nicht weh - ren?  
fresh thee, then were a draught right wel - come.

Ru - fe mich auch, darbst du des  
Call thou on me, shouldst thou need

(Siegfried wiederholt die  
Gebärde mit Ungestüm.)  
(Siegfried repeats the  
gesture more violently.)

(Siegfried erhebt sich, und treibt Mime mit  
wüthender Gebärde zum Fortgehen.)  
(Siegfried raises himself and drives Mime  
away with furious gestures.)

Ra - thes, — Oder, wenn dir das Fürch - ten gefällt?  
counsel, — Or if fear perchance comes to thy heart?

(Im Abgehen, für sich.)  
(As he goes away, aside.)

Faf - ner und Siegf - fried, Siegf - fried und  
Faf - ner and Siegf - fried, Siegf - fried and



## MIME.

(Er verschwindet rechts im Walde...  
(He disappears in the wood on the right))

Faf-ner— Oh!— brich - ten Bei - de sich um!  
Faf-ner— Would each the o - ther might slay.

Mässig  $\frac{3}{8}$   
*p* sehr ruhig.

(Siegfried streckt sich behaglich unter der Linde aus, und blickt dem davongehenden Mime nach.)  
(Siegfried stretches himself comfortably under the lime tree, and looks after Mime as he departs.)

## SIEGF.

Dass der mein Va - ter nicht  
No son of Mi - me am

*più p* *pp*

ist, wie fühl' ich mich drob so froh!  
I! That fills all my heart with joy.

Nun erst ge - fällt mir der fri - sche  
Now first to me is the for - est

*pp* *sempre pp*

## SIEGF.

Wald; nun erst lachet mir der lustige Tag, dader Garstige von mir schied, und ich garnicht ihn wie-der  
*fair, now first laugheth the gladde wing day, as the loathed one leaves me here, never more to oppress my*

*un poco cresc.*

P. +

(Er verfällt in schweigendes Sinnen.)  
 (He falls into silent meditation.)

seh!  
 sight.

*p dolce*

*dim.*

P. + P. +

Wie sah mein  
 How looked my

P.

Va - ter wohl aus? - Hal! gewiss, wie ich selbst! Denn wir wovon Mi-me ein Sohn,  
*fa - ther's face? - Ha! full sure, like my own! For had but Mi-me a son,*

*più p* *pp* *p>* *p* *fp*

P.

## SIEGF.

müsst' er nicht ganz Mi - me glei - chen? Gra - de so gar - tig,  
 would he not bear Mi - me's likeness? E - ven so grace - some,

P. + P. + P. +

griessig und grau, klein und krumm, hück - rig und hinkend, mit hän - genden Ohren,  
 grieved and gray, cramped and crooked, hunchbacked and halting, with ug - ly ears hanging,

accel.  
 accel.  
 cresc. -  
 p.

trie - fi - gen Augen?... Fort mit dem Alp! - Ich mag ihn nicht mehr sehn!  
 blear - y eyes running?... Off with the imp! (d = d.) I ne'er would see him more!

p *piu f* *f* *ff*

(Er lehnt sich tiefer zurück und blickt durch den Baumwipfel auf.  
 Tiefe Stille... Waldwaben.)  
 (He leans farther back and looks up through the branches.  
 Deep silence. Forest murmurs.)

Mühsig (wie zuvor.)  
 (d = d.)

*pp* *sempre pp*

## SIEGF.

*la melodia espressivo e dolce*

P. + P. +

A - ber - wie sah meine Mut - - ter wohl aus? -  
*Might I but know what my mo - - ther was like!*

*dolcissimo*

P. + P. + P. +

Das kann ich nun gar nicht mir denken! - Der Reh-hindin gleich glänzte-  
*That will not my thought e - ver tell me! - Her eyes' tender light sure-ly did*

*sempre pp l'accompagnamento*

*pp dolce*

P. + P. +

wiss ihr' hell schimmernde Au - - gen? Narnoch viel schöner! -  
*shine like the soft eyes of the roe - - deer! - On-ly far fair-er! -*

*p dolce*

P. + P. +

## SIEGF.

(schr leise.)  
(very softly.)Da bang sie mich ge-bo-ren, wa-rum a-ber  
In an-guish deep she bore me, — but why did she

(dim.)

*più p* *pp*

starb sie da?  
die through me?Ster-ben die Men-schen-müt-ter an ih-ren Söh-nen al-le da-  
Must then all mo-thers perish thus when their chil-dren come to the

*p* *pp*

hin? — Trau-rig wä-re das, traun!  
world? — Sad the world would be then!Ach,  
Ah,

*pp* *p*

möcht' ich Sohn mei-ne Mut-ter se-hen!  
mo-ther, might I but look up-on thee!

*p* *cresc.* *f* *dim.*

**SIEGF.** *dim.* *pp*

Mei-ne Mut-ter\_ ein Men-schen-  
On my mo-ther\_ who lived on

*più p* *pp* *pp*

(Er seufzt leise und streckt sich immer tiefer zurück. — Grosse Stille. —)  
(He sighs softly and leans still farther back. — Deep silence. —)

weibl  
earth!

*legato* *dolce*

+ P. + P. + P.

(Wachsendes Waldwehen. — Sieg.  
(Growing forest murmurs. —)

*p* *più p* *pp*

+ P. + P. *una corda*

fried's Aufmerksamkeit wird endlich durch den Gesang der Waldvögel gefesselt.)  
(Siegfried's attention is at length caught by the song of the wood bird.)

*p* *sempre pp*

+ P. + P.

Musical score for piano, measures 177-184. The score is in G major and 3/4 time. It features a complex piano accompaniment with various textures and dynamics. The right hand often plays sixteenth-note patterns, while the left hand provides a steady accompaniment. Dynamics range from pianissimo (pp) to fortissimo (f). Performance markings include 'p' (piano), 'pp' (pianissimo), 'fp' (fortissimo piano), 'marcato', 'cresc.' (crescendo), and 'f' (forte). The score is divided into measures by bar lines, with some measures containing repeat signs.

(Er lauscht mit wachsender Theilnahme einem Waldvogel in den Zweigen über ihm.)  
 (He listens with growing interest to a wood bird in the branches above him.)

*dim.*

*f* *p*

P.

## SIEGF.

Du hol - des Vög - lein, dich hört' ich noch nie: bist du im  
Thou gra - ciousbird - ling, strange art thou to me: here in the

*molto cresc.* *f dim.*

P.

Wald hier da - heim? Ver - stünd' ich sein süs - ses Stammeln! Ge -  
wood is thy home? Ah, would I could take thy meaning! Thy

*piu p*

P. P.

wiss sagt' es mir 'was, - viel - leicht - von der lie - ben  
song something would say, - per - chance - of a lov - ing

P. P. P.



## SIEGF.

Mut - - ter!  
mo - - ther!

*più p*

P. + P. +

P. +

Ein zan - kender Zwerg hat mir erzählt, der Vög - lein Stammelngut zu ver -  
A sur - ly old dwarf said to me once that song of birds was on - ly their

*pp* *p*

stehn, da - zu könn - te man kom - men. Wie das wohl mög - lich wär? - Heil - ich ver -  
speech, and men might find the meaning. How could one learn the way? - Hal - I will

*p* *sf*

## SIEGF.

such's, sing' ihm nach; auf dem Rohr tön' ich ihm ähn-lich: ent-rath' ich der  
*try, sing his notes; on the reed e-cho his warblings: the tones I will*

*p* *poco cresc.*

Wor-te, ach-te der Wei-se; sing' ich so sei-ne Spra-che, ver-steh' ich wohl auch was es  
*catch, tho' words may es-cape me; while his speech I am sing-ing per-chance I shall know what he*

*p*

(Er springt an den nahen Quell, schneidet mit dem Schwerte ein Rohr ab, und schnitzt sich hastig eine Pfeife daraus.)  
*(He runs to the neighbouring spring, cuts off a reed with his sword, and quickly makes a pipe out of it.)*

spricht.  
*says.*

*poco f* *più f* *ff*

*p* *+* *+*

(Während dem lauscht er wieder.)  
(During this he listens again.)

SIEGF.

Er schweigt, und lauscht... so schwatz' ich denn los!  
He stops, and waits... then I will be-gin!

(Er bläst auf dem Rohr.)  
(He blows into the pipe.)

(Er setzt ab, schnitt  
wieder und bessert.)  
(He stops and cuts  
the pipe again.)

(auf dem Theater)  
(on the stage.)

(Er bläst wieder.)  
(He blows again.)

(Er schüttelt mit dem  
Kopfe, bessert wieder.)  
(He shakes his head and  
again cuts the pipe.)

(Er versucht.)  
(He tries it.)

(Er wird ärgerlich, drückt das Rohr  
mit der Hand und versucht wieder.)  
(He gets angry, presses the pipe  
with his hand and tries again.)

SIEGF.

(Ersetzt lächelnd ganz ab.)  
(He ceases playing and smiles.)

Das tönt nicht recht; auf dem Rohr-re  
That sounds not right; on the reed the

## SIEGF.

taugt die wonnige Weisemir nicht. Vöglein, michdünkt, ich blei-be dumm, von dir lernt sich's nicht  
*blithesome me-lody may not be caught. Birdling, me-thinks I am but dull, from thee nought can I*

(Erhört den  
*(He hears the*

leicht.  
*learn.*

*dolce*

*pp*

*sempre pp*

P.

Vogel wieder, und blickt zu ihm auf.)  
*bird again, and looks up to it.)*

*mf*

*p*

*pp*

+ P.

Nun schäm'ich mich gar vor dem schelmischen  
*Now shame, fast am I at the ro-guish*

+ P.

## SIEGF.

(schrart.)  
(very tenderly.)

Lau - scher; er lugt, — und kann nichts er - lau - schen.  
 list' - ner; he looks, — yet vain-ly he lis - tens.

(Erschwingt das Rohr, und wirft es weit fort.)  
(He flings the pipe away.)

Hei - da! So hü - re nun auf mein Horn.  
 Hei - da! Then hearken now to my horn.

Auf dem dummen Rohre geräth mir  
 With the fool-ish reed I am all un-

nichts.  
 skilled.

Ein er Waldwei - se, wie ich sie kann, der lus - ti - gensollst du nun lauschen:  
 To a wood-song then lend me thine ear, a blithesome one now will I blow thee:

nach lie-hem Ge-sellenockt' ich mit ihr;  
 for comrades to love me long have I called:

nichts bess'-res kam noch als Wolf und  
 nought bet-ter came yet than wolf and

## SIEGF.

Bär. Nun lass' mich seh'n, wen jetzt sie mir lockt. ob das mir ein  
 bear. Now let me see who comes to my call. if com-rade or

(Er nimmt das silberne Hühnhorn und bläst darauf.)  
 (He takes the silver hunting horn and blows on it.)

lie - ber Go - sell?  
 friend will ap - pear.

Mässig bewegt.  
 (auf dem Theater.)  
 (on the stage.)

(sehr stark und  
 lang ausgehalten.)  
 (very loud and  
 long-sustained.)

schräftig. (weich gestossen.)

cresc. accel. f dim. > p p dolce

Mässig.

(Beiden langgehaltenen Tönen blickt Siegfried immer erwartungsvoll auf den Vogel.)  
 (During the long-sustained notes Siegfried looks expectantly at the bird.)

p (lang.) (long) p poco cresc. f dim. > più p

(Lustig, und immer schneller und schmetternder.)  
 (Gaily, and continually faster and noisier.)

pp p cresc.

sehr schnell und schmetternd.  
 very fast and noisily.

(Im Hintergrunde regtes sich. — Fafner, in der Gestalt  
 eines ungeheuren eidechsenartigen Schlangenschwurmes,  
 (A movement in the background. — Fafner, in the shape  
 of a huge lizard-like dragon has risen from his lair

sempre più f ff ff

**SIEGF.**

Sprechantagt, wohl liess' sich von dir 'was lernen? Hier kennt Ei-ner das Fürchten nicht. kanner's von dir er-  
*speak to me? Perchance something thou mayst teach me. On here knows not what fearing is, say canst thou be his*

**SIEGF.**

fahren? Muth o-der Ueber-muth, was  
 master? Bold or o-ver bold, !

**FÄFNER.**

Hast du Ue - bermuth?  
 Art thou o - ver bold?

weiss ich! Doch dir fahr' ich zu Lei - be, lehrest du das Fürchten mich nicht.  
*know not! If fear thou canst not teach me, surely my sword shall thou feel.*

(Erst lässt er lachen Laut aus)  
*(He makes a sound like a laugh.)*

**SIEGF.**

**FAFNER.** (Er öffnet den Rachen und zeigt die Zähne.) Ei - me  
(He opens his jaws and shows his teeth.) All thy

Trin - ken wollt' ich, nun treff' ich auch Frass!  
Drink I came for, now too I find food!

**SIEGF.**

zier - liche Pres - se zeigt dir da, la - chende Zäh - ne im Le - ckermaul!  
teeth I see glisten laughing to me; fair is the pic - ture thou show'st me there!

Gut wär' es, den Schlund dir zu schliessen; dein Rachen reckt sich zu weit.  
Well were it to close up the cavern; thy gul - let op - ens too wide. **FAFNER.**

Zu tau - ben  
Forsenseless

**FAFNER.**

Re - den taugt er schlecht, dich zu ver - schlin - gen, frommt der Schlund.  
talk - ing ill it serves; yet to de - vour thee fits it well.



Hoho! Du grausam, grimmig-ger Kerl! Von dir verdaut seindücht mich ü-bel. Rüh-lich und  
 Hoho! Thou cru-el, mer-ci-less brute! No mind have I to stay thy hunger. Meet - er it

*f dim.* *p* *cresc.* *f*

SIEGF.  
 fromm doch scheint's, du ver-reck-test hier oh-ne Frist.  
 were, me-seems that my sword should feed on thy heart.  
 (brüllend.)  
 (roaring.)

FAFNER.  
 Pruh! Komm, prah-len-des  
 Pruh! Come, boast-ful

*sf* *sf* *f dim.* *p*

(Er zieht sein Schwert, springt Fafner an und bleibt herausfordernd stehen.)  
 (He draws his sword, springs towards Fafner and remains defiantly standing.)

Hab' Acht, Brüller! Der Prah-ler naht!  
 Give heed, growler! The boaster comes!

(Fafner wälzt sich weiter auf die Höhe hinauf.  
 (Fafner drags himself farther up on the knoll)

Kind!  
 boy!

Lebhaft.

*cresc.* *sf* *ff* *ff*

und spült aus den Nüstern auf Siegfried.)  
 and spits from his nostrils at Siegfried.)

(Siegfried weicht dem  
 (Siegfried avoids the

*staccato* *ff* *P.* *P.* *P.* *P.*

Geifer aus, springt näher zu, und stellt sich zur Seite.)  
*steam, springs nearer and stands on one side.*

(Fafner sucht ihn mit dem Schwefel zu erreichen.)  
*(Fafner tries to reach him with his tail.)*

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings *ff* and *P.* with accents. The bass part includes dynamic markings *P.* and *+*.

Musical score for the second system, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings *P.* and *+*. The instruction *molto tenuto.* is written below the piano staff.

Musical score for the third system, featuring piano and bass staves. The instruction *(Slegfried, welchen Fafner)* is written above the piano staff, and *(Slegfried, who has nearly)* is written below it.

fasst erreicht hat, springt mit einem Satze über diesen hinweg, und verwundet ihn in dem Schwefel.)  
*struck Fafner, springs over him at one bound and wounds him in the tail.*

Musical score for the fourth system, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings *ff* and *P.* with accents. The bass part includes dynamic markings *P.* and *+*.

Musical score for the fifth system, featuring piano and bass staves. The piano part includes dynamic markings *più f* and *ff* with accents. The bass part includes dynamic markings *P.* and *+*.

um mit dessen voller Wucht sich auf Siegfried zu werfen; so bietet er diesem die Brust da;  
*in order to throw its full weight on Siegfried, and so offers his breast to his stroke.*

Siegfried erspäht schnell  
*(Siegfried quickly sees)*

ff

P.

die Stelle des Herzens, und stößt sein Schwert bis an das Heft hinein. Fafner bäumt sich vor Schmerz noch höher, und sinkt, als Siegfried  
*the place of his heart, and thrusts his sword into it up to the hilt. Fafner raises himself still higher in pain, and sinks on the wound*

fff

P.

das Schwert losgelassen und zur Seite gesprungen ist, auf die Wunde zusammen.)  
*as Siegfried lets go his sword and springs aside.)*

SIEGF.

Dalieg, neidischer Kerl!  
*Lie there, merciless brute!*

Nothung trägst du im  
*Nothung now hath o'er*

Langsam.

rall.

ff

dim.

f

f

P.

SIEGF.

Her - zen!  
*thrown thee!*

(Die Maschine, welche den Wurm darstellt, ist während  
 des Kampfes etwas weiter in den Vordergrund gerückt  
 worden, jetzt ist unter ihr eine neue Versenkung ge-  
 öffnet, aus welcher der Sänger des Fafner durch ein  
 schwächeres Sprachrohr singt.)

(mit schwächerer Stimme.)  
*(in a weaker voice.)*

FAFNER.

(The apparatus which represents the dragon has been moved a  
 little farther forward. A new trap is now opened from which  
 the singer of Fafner's part sings through a less powerful speak-  
 ing-trumpet.)

Noch langsamer.

Wer  
 Who

f

dim.

P.

bist du, kü - ner Kna - be, der das Herz mir traf?  
*art thou, ea - liant stripling, that hast pierced my breast?*

Sehr mässig.

*p* *più p* *dim.*

Wer reiz-te des Kin - des Muth zu der mord - li - chen That?  
*Who stirred up thy child - ish heart to this mur - derous deed?*

*pp* *sempre p* *p*

Dein Hirn brü - te - te nicht, was du voll - bracht. Viel weiss ich noch  
*In thy brain was not born what thou has wrought. Much have I not*

*p* *ben tenuto* *pp*

nicht, noch nicht auch, wer ich bin. — mit dir mordlich zu rin - gen reiztest du selbst meinen  
*learned; I know not who I am. — to this combat so dead - ly didst thou thyself stir my*

*p* *cresc.*

## SIEGF.

Muth.  
heart.

## FAFNER.

Du hell - ä u - gi - ger Kna - be,  
Thou fair bright-eyed strip - ling,

un - kund dei - ner selbst, wen du ge - mor - det, meld' ich  
strange e'en to thy - self, whom thou hast mur - dered hear from

dir. Der Riesen raged Ge - schlecht, Fa - solt und Fafner, die Brü - der. flo - len nun  
me. The gi - ant rulers of earth, Fasolt and Fafner, the brothers, both are now

Bei - de  
fal - len.

Um ver - fluch - tes Gold,  
For the curs - ed gold

von Göt - tern ver - gabt traf ich  
we gained from the gods death to

## FÄFNER.

Pa-solt zu todt: der nun als Wurm den Hort be-wach-te, Faf-ner, den letz-ten  
 Pa-solt I dealt: in dra-gon shope, the treasure guard-ing, Faf-ner, the last of

Rie-sen, - fällt - tein ro - si-ger Held. Bli-cke nun  
 gi - ants, falls by the hand of a boy. Heed thy self

*poco ritard. marcato* *a tempo.* *dim.*

hell, bli-hender Kna-bel Der dich Bli-den reizte zur  
 well, blos-soming he-ro! He who stirred thee blind to this

That, be-rüth jetzt des Blü-hen-den Tod! *ben tenuto e marcato*  
 deed de-sigas now full sure-ly thy death.

*p* *#* *#* *semprep*

SIEGF.

FAFNER.

(ersterhend.)  
(dying.)Wo-her ich stamme, za-the mir noch, wei-se ja  
Who was my fa-ther say to me now, wise dost thouMerk' wie's en-det! Ach! auf mich!  
Mark the end-ing! Think on me!

SIEGF.

scheinst du Wil-der im Ster-ben: rath' es nach meinem Namen, — Siegfried bin ich ge-  
seem, thou wilt see, in dy-ing, hap-ly my name will tell thee, — Siegfried, — so am I

namt,  
called.

(Er hebt sich und stirbt.)

Zur Kun-de taugt kein  
The dead can tell no

FAFNER (He raises himself and dies.)

Siegfried!...  
Siegfried!...

(Fafner hat sich im Sterben zur  
Seite gewälzt. Siegfried zieht  
Fafner has rolled to the side in  
dying. Siegfried now draws the

SIEGF.

Tod-ter.  
tid-ings.So lei-tem ich denn mein le-bendes  
Then lead me hence-forth my liv-ingSchwert!  
sword!

Ihm jetzt das Schwert aus der Brust; dabei wird seine Hand  
 vom Blute benetzt; er fährt heftig mit der Hand auf.  
*sword from his breast; in doing so his hand becomes  
 sprinkled with the blood; he draws it quickly back.)*

(Er fährt unwillkürlich die Finger zum  
*(He involuntarily carries his fingers*

**SIEGF.**

Wie Feuer Like fire brennt das Blut! burns the blood! *marcato*

*tr* *sf* *f* *sf* *f* *p dolce*

Munde, um das Blut von ihnen abzusaugen. Wie er sinnend vor sich hinblickt, wird seine Aufmerksamkeit immer mehr von dem Gesange der  
*to his mouth to suck the blood from them. As he looks meditatively before him his attention becomes suddenly attracted by the birds*

*poco cresc.*

*sempre p*

Waldvögel (angesungen)  
*song.)*

*cresc.*

*p*

**SIEGF.**

Ist mir doch fast,  
*Al-most it seems*

*più p*

als sprü - chen die Vöglein zu mir?  
*as wood - birds were speaking to me.*

*pp*

96800



## SIEGF.

Nütz - te mir das des Blu - tes Ge - nuss? Das sel't - ne Vög - lein  
*Is it a spell that lay in the blood? The stran - ger wood-bird?*

Stimme eines WALDVOGELS (aus den Zweigen der Linde über Siegfried.)

Voice of a **WOOD-BIRD** (from the branches of the lime tree above Siegfried.)

Heil —  
 Heil —

SIEGF.  
 hier, hörch! was singt es mir?  
*there? Hark! he sings to me.*

## VOGELST.

Siegfried gehört nunder Nib-lungen Hort! O, — fänd' in der Höhlenort er jetzt!  
*Siegfried nowowns all the Ni-belung's hoard; if — hid in the cavern the hoard he finds!*

\* Die vorangehenden 9 Achtel sollen als 3 Triolen auf die ersten zwei Drittheile des Taktes in der Weise genommen werden, dass der Gesang mit der letzten Note des Taktes jedesmal genau auf das dritte Theil desselben fällt; ebenso gilt diess bei dem folgenden  $\frac{3}{8}$  Takt, wo die 3 ersten Viertel als Triolen zu zweiersten Takt theilen des begleitenden  $\frac{3}{8}$  stimmen sollen.

\*) The preceding 9 quavers should be taken as 3 triplets on the first two thirds of the bar so that the last note of the phrase falls exactly on the beat of the last third of the bar; in the same way the three first crotchets, as triplets, in the following  $\frac{3}{8}$  bar should be sung to the first two thirds of the bar of the accompaniment in  $\frac{3}{8}$  time.

## VOGELST.

Wollt er den Tarnhelme - win - nen der taug' ihm zu won - ni - ger That: doch wollt er den  
 Let him but win him the Tarnhelm, 'twill scarce him for deeds of re - nown: but could he dis -

The first system of the musical score for 'VOGELST.' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 3/4 time, with a tempo marking of 'Allegretto'. It features a melodic line with a fermata over the first measure and a 9-measure rest followed by a 6-measure rest. The piano accompaniment is in G major and 3/4 time, with a piano (p) dynamic marking. The piano part has a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

(Siegfried hat mit verhaltenem  
 Athem verzückter Miene gelauscht.)  
 (Siegfried has listened, holding  
 his breath with delight.)

Ring sich er - ra - then, der macht' ihn zum Wal - ter der Welt! co - ver thering, it would make him the lord of the world!

The second system of the musical score for 'VOGELST.' continues the vocal and piano parts. The vocal line has a tempo marking of 'Allegretto' and a dynamic marking of 'poco cresc.' followed by 'dim.' and 'più p'. The piano accompaniment has a piano (p) dynamic marking and a 'poco cresc.' marking. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

## SIEGF. (Leise und gerührt.)

Dank, lie - bes Vög' - lein, für dei - nen Rath! Thanks, dear - est bird - ling, for counsel good!

The third system of the musical score for 'SIEGF.' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in G major and 3/4 time, with a tempo marking of 'Allegretto' and a dynamic marking of 'pp'. It features a melodic line with a fermata over the first measure. The piano accompaniment is in G major and 3/4 time, with a piano (pp) dynamic marking. The piano part has a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

(Er wendet sich nach hinten, und steigt in die  
 (He turns towards the back and descends into

Gern folg' ich dem Ruf! I fol - low thy call.

The fourth system of the musical score for 'SIEGF.' continues the vocal and piano parts. The vocal line has a tempo marking of 'Allegretto' and a dynamic marking of 'pp'. It features a melodic line with a fermata over the first measure. The piano accompaniment has a piano (pp) dynamic marking and a 'etwas betont.' marking. The piano part has a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand.

Höhle hinab, wo er alsbald gänzlich verschwindet.)  
*(the cave, where he disappears.)*

### Dritte Scene.

(Mime schleicht heran, schen umherblickend, um sich von Fafner's Tod zu überzeugen. Gleichzeitig kommt von der anderen Seite Alberich aus dem Geklüft; er beobachtet Mime, stürzt auf ihn zu, und vertritt ihm den Weg, als dieser der Höhle sich zuwendet.)

### Third scene.

(Mime steals on, timidly looking around to assure himself of Fafner's death. At the same time Alberich comes forward from a cleft on the opposite side; he observes Mime attentively. As the latter turns towards the cave, Alberich rushes on him and stops him.)

MIME.

ALBERICH.

Schnell und drängend. (Dreitaktiger Rhythmus.)

## MIME.

Verfluch-ter Bruder, dich brauch' ich  
*Ac-curs-ed brother, I want thee*

ALB.  
 Wo-hin schleichst du ei-lig und schlan, schlimmer Ge-sell?  
*What wouldst, stink-ing hasty and sly, slip-per-y knave?*

*f p cresc. - f p cresc.*

hier! Was bringt dich her?  
*not! What brings thee here?*

Fort vonder  
*Off get thee*

Geizt es dich, Schelm, nach meinem Gold? Verlangst du mein Gut?  
*Tell me, thou rogue, wouldst rob my gold? Dost co-set my goods?*

*f p cresc. - f sf p*

Stelle! Die Stüt-te ist mein, was stöberst du hier?  
*gone now! The place here is mine, what seekest thou here?*

Stür' ich dich wohl im stil-len Geschäft, wenn du hier  
*Slinking so sly-ly here to thy work, art thou now*

*cresc. f sf p cresc. -*

Was ich er-schwang mit schwe-rer Müh', soll mir nicht schwin-den.  
 What I have won with toil and pain shall not escape me.

ALB. *stiehlst? caught? Hast du dem Rhein das Gold zum Was it then thou who robbed the*

Rin-ge geraubt? Erzeugtest du gar den zä-hen Zau-ber im Reif?  
 gold from the Rhine? Was it then the hand that worked the spell in the ring?

Wer schuf den Who shaped the

MIME.

Tarn-helm, der die Ge-stal-tentauscht? Der sein be-durf-te, erdach-test du ihn wohl?  
 helm that hides and changes all? Though thine the want, was the hand that worked it thine?

ALB.

Was hät-test du Stämper jewohl zu stampfen ver-standen? Der Zau-ber-ring zwang mir den  
 What work couldst thou, bugles, ever have known how to fashion? The magic ring taught to the

## MIME.

We hast du den Ring? Dir Zagament-rissen ihn Rie - sen. Was du ver-  
 Where hast thou the ring? The giants share stolen it from thee. What thou hast

Zwerg erst zur Kunst.  
 Nib-lung his craft.

*p* *cresc.* *f* *sf*

- lorst, meine List er - langt es für mich.  
 lost I will gain by guile for my own.

Mit des Kna-ben That will der Knicker nun  
 What the boy has won would the miser lay

*sf* *p*

Ich zog ihn  
 I brought him

knau-sera? Dir ge - hört sie gar nicht, der Hel - le ist selbst ihr Herr.  
 hands on? Not to thee belongs it, the he - ro himself is its lord.

*sf* *p* *sf*

## MIME.

auf, für die Zucht      zahlt er mir      nun, für Müh' und Last er - lau-ert' ich lang meinen  
*up, for my pains      now shall he pay, my toil and care have waited full long for their*

*p*      *cresc.*      *sfp*      *cresc.*      *tr*

## MIME.

Lohn.  
*wage.*

**ALB.**

Für des Knaben Zucht will der knick'ri-ge, schäbi-ge Knecht keck und kühn wohl gar  
*For the ba-by's care would the beggar-ly, mi-serly knave make himself so great?*

*f*      *p*      *cresc.*      *più*

Kö - nig sein?      Dem räu-digsten Hund wä-re der Ring ge-  
*king      would he be?      To scur-ri-est hound rather the ring should*

*p*      *f*      *sf*      *p*

rathner als dir,      nim-mer er-ringst du Rü-pel den Herrscher-reif!  
*go than to thee!      ne'er shall thou gain, thou dul-lard, its might-y gold!*

*cresc.*      *p*      *s*

**MIME** (kratzt sich den Kopf.)  
(scratches his head.)

Allmählich etwas zurückhaltend. (Zweitaktig) *Then hold it thou* Be-halt' ihn denn, und hüt' ihn wohl, den  
*and ward it well, the*

*f dim.* *sf* *p* *sf dim.*

hel - - len Reif; sei du Herr, doch mich heis - se auch Bru - der!  
*shin - - ing ring; be thou lord, but get treat me as bro - ther!*

*Mässig.*

Um meines Tarnhelms lus-ti-gen Tand tausch' ich ihn dir, uns Bei - den taugt's, theilen die  
*and for the Tarnehelm, fruit of my toil, take thou the gold; thou both are paid; so shall the*

*p* *p*

**MIME.**

(Er reibt sich vertraulich die Hände.)  
(He rubs his hands confidently.)

Beu - te wir so. (mit Hohnlachen.)  
*boo - ty be shared. (with mocking laughter.)*

**ALB.**

Thei - len mit dir? Und den Tarn - helmgar? Wie schlaun  
*Share it with thee? And the Tarn - helm too? How sly -*

Wieder lebhaft werdend.

*p* *sf* *sf* *p cresc.*



## MIME.

(ausser sich.)  
(beyond himself.)

ALB. *accel.* Selbst nicht tau - - schen?  
Not e'en share - it?

— du bist! Si-cher schief ich nie-mals vor dei-nen Schlingen!  
— thou art! Ne-er safe in sleepere I from thy cun-ning!

*accel.* Schnell.

## MIME.

Auch nicht thei - - len? Leer soll ich geh'n? Ganz oh-ne Lohn?  
Not e'en bar - - gain? Bare shall I go? Rest of re-ward?

*f*

(kreischend.)  
(whining.)

Gar nichts willst du mir las-sen?  
No-thing wilt thou then leave me?

Nichts von Al-lem! Nicht ei-nen Na-gel sollst du mir nehmen.  
Not a trinket! Not e'en a nail-head shalt thou lay handson.

*f* *sf* *f* *sf* *f*

(in höchster Wuth.)  
(in fury.)

## MIME.

Weder Ring noch Tarnhelm soll dir denn tau-gen, nicht theil' ich nun mehr! Gegendich doch  
Neither ring nor Tarnhelm shalt thou then win thee; 'tis I will not share! For a-gainst thee

Dreitaktig.

## MIME.

ruf' ich Siegfried zu Rath und des RoekenSchwert; der ra-sche Held, der richte, Brü-derchen,  
*Siegfried now will I call with his bit-ing sword; his rea-dy hand shall pay thee, brother of*

(Siegfried erscheint im Hintergrunde.)  
 MIME. (*Siegfried appears in the background.*)

dich.  
*mine.*

Kin-dischenTand er-kor er gewiss.  
*Trinkets and toys fullsurely he found.*

ALB.  
 Keh-re dich um! Aus der Höhle kommt er da - her.  
*Turn thee but round! From the cavern hith - er he comes.*

Mässig langsam.

*fp* *più p* *pp*

(hämisch lachend.)  
 (*laughing maliciously.*)

Duhauchden Ring.  
*Eye and the ring.*

Lass' ihn den Ring dir doch geben! Ich  
*Haply the ring will he give thee! Yet*

DenTarnhelmhält er.  
*TheTarnhelmholds he.*

Verflucht! den Ring?  
*Accurst! the ring?*

*p* *sempre p*

(Mime schlüpft mit den letzten Worten in den Wald zurück.)

(Mime with these words slips away into the wood.)

**MIME.**

will ihn mir schon gewinnen.  
soon I ween shall I win it.

(Er verschwindet im Geklüft.)  
(He disappears in the cleft.)

**ALB.**

Und doch, seinem Herrn soll er allein noch ge - hören.  
And yet to its lord shall it at last be sur-rendered.

**SIEGF.**

Was ihr mir nützt, weiss ich nicht; doch nahm ich euch aus des  
How ye may serve know I not; I chose you out from the

Hort's gehäuf-tem Gold, weil gu - ter Rath mir es rieth. So  
hoard of heaped-up gold, be-cause good coun - sel I heard. The

## SIEGF.

tang' eu - re Zier als des Ta - ges Zeu - ge, es  
 boo - ty will serve as the bat - tle's wil - ness; these

*poco cresc.*

mah - ne der Tand, dass ich küm - pfend Faf - ner er - legt, doch das  
 toys shall ap - prove that I slough - tered Faf - ner in fight, but yet

*più cresc.*

*molto cresc.*

P. + P. +

Er steckt den Turmhelm sich  
(He puts the Turmhelm in)

Fürch - ten noch nicht er - lernt.  
 fear - ing came not to me.

*ff molto espress.*

*dim.*

P. + P. + P. +

In den Gürtel, und den Reif an den Finger. ... Stillschweigen. ... Siegfried achtet unwillkürlich wieder des Vogels & lauscht ihm mit verhaltenem Athem  
 his girdle and the ring on his finger. ... Silence. ... Siegfried's attention is again drawn to the bird, and he listens to him with bated breath.)

*più p*

*poco cresc.*

*dim.*

P. +

*p* *dim.* *piu p*

## STIMME DES WALDVOGELS.

Hei! Siegfried ge-hört nun der Helm und der Ring! O! traute er  
 Hei! Siegfried has won him the helm and the ring! O! let him not

*pp* *ppp* *P. una corda* *P.*

Mi-me dem treu-lo-sen nicht! Hör-te Siegfried nur scharf auf des Schelmen Heuchler-gered!  
 trust to the falsest of friends! Let but Siegfried nowarken to Mi-me's treacherous tongue!

*sempre pp* *P.*

Wie sein Herz es meint, kann er Mi-me ver-stein; so nützt ihm des Blu-tes Ge-  
 What at heart he means, that must Mi-me make known; there - to boots the taste of the

*P.* *P.*

(Siegfried's Miene und Gebärde drücken aus, dass er den Sinn des Vogelgesanges wohl verstanden. Er sieht Mime sich nähern, und verbleibt, ohne sich zu rühren, auf sein Schwert gestützt, beobachtend und in sich geschlossen, in seiner Stellung auf der Anhöhe bis zum Schlusse des folgenden Auftritts.)

(Siegfried's mien and gestures express that he has understood all. He sees Mime coming and remains without moving leaning on his sword, observing and self-contained, in his place on the knoll till the end of the following scene.)

### VOGELST.

nuss.  
blood.

### MIME (schleicht heran, und beobachtet vom Vordergrund aus Siegfried.) (creeps forward and observes Siegfried from the foreground.)

Er sinnt, und er-wägt der Beau-te Werth.—  
He broods and weighs the boo-ty's worth.—

*sempre pp*  
*dolcissimo*

*espressivo*

P. + P. +

### MIME.

Weil-te wohl hier ein wei-ser Wand'- rer, schweifte umher, beschwatzte das  
Here has perchance a Wand'rer wise been roam-ing around to coun-sel the

*dolce*

P. + P. + P. +

Kind mit list'-ger Ru - non Rath? Zwiefachschlau sei nun der Zwerg; die  
boy with craft-ty runes and redes? Doub-ly sly be now the dwarf; my

*pp*

P. + P. +

## MIME.

lis - tig - ste Schlin - ge leg' ich jetzt aus, dass ich mit trau - li - chem  
*cun-ningest lures for him must be laid, that I with coax - ing and*

*più p*

P.

(Er tritt näher an Siegfried heran und  
*(He advances nearer to Siegfried and*

Trug - - ge - re - de be - tho - re das trot - zi - ge Kind.  
*wi - - ly words maybe - fool the wits of the boy.*

Sehr mässig.

*pp sf p ten.*

bewillkommt diesen mit schmeichelnden Gebärden.)  
*welcomes him with flattering gestures.)*

Will -  
 Be

*sf p ten. p sf sf*

kom - men, Sieg - - fried! Sag, du küh - ner,  
*wel - come, Sieg - - fried! Say, my he - ro,*

*> p ten. sf dim. pp sf p*

P.

26400

## SIEGF.

Den Leh - - rer fand ich noch  
The teach - - er have I not

## MIME.

hast du das Fürh-ten ge- lernt?  
hast thou, perchance, learned to fear?

nicht!  
found.

Doch den Schlan-genwurm, du hast ihn er-schla - gen? Das  
But the dra-gon-grim, say, hast thou then slain him? Right

So grimm und tü-ekisch er war, sein Tod grämt mich doch  
Though fierce and spite-ful he was, his death grieves me in

war doch ein schlimmer Ge - sell?  
fell was the mon-ster, I trow!



## SIEGF.

schier, da viel ü - le - re Schä - cher un - erschla - gen noch le - ben. Der mich ihm sor - den  
*sooth, when far baneful - erscoundrels live their lives yet un - punished. He who led me here to*

## SIEGF.

*poco accel.* *a tempo.*  
 hies, den hass' ich mehr als den Wurm!  
*fight I hate yet more than my foe!*

## MIME.

*(Sehr freundlich.)*  
*(Very friendly.)*  
 Nur sach - te!  
*Now gent - ly!*

*poco accel.* *a tempo.*  
*er. sc.* *f* *più ff* *sf* *sf* *p*

## MIME.

*(süßlich.)*  
*(sweetly.)*  
 Nicht lan - ge siehst du mich mehr; zum ew' - gen Schlafschliess' ich dir die Au - gen  
*Not long will look on my face; in end - less slumber soon thine eyes shall be*

*sf* *sf* *p* *ten.*

## MIME.

(wie belobend.)  
(as if praising him.)

bald. *closed.* Wo - zu ich dich brauch - te, hast du voll - bracht; jetzt  
*What I from thee want - ed hast thou ful - filled; nought*

will ich nur noch die Beu - te dir ab - ge - win - nen; mich dünkt, das soll mir ge -  
*else now for me is left but to win the boo - ty; me - thinks that task - will not*

*p stacc.* *poco cresc. - ten.* *mf* *ten.*

## SIEGF.

## MIME.

So sinnst du auf mei - nen  
*Then seek'st thou how thou may'st*

lia - gen, zu be - thö - ren bist du ja leicht.  
*fool me, thou wert at - ways ea - sy to fool.*

*espressivo*

*dim.* *p* *più p*

Scha - den?  
*harm me?*(verwundert.)  
*(astonished.)*(zärtlich fortgehend.)  
*(continuing tenderly.)*Wie sagt ich denn das? -  
*What? said I then so? -*Sieg - fried! Hör' doch, mein  
*Sieg - fried! Hear me, my*

*dim.* *sf* *dim.* *pp*

## MIME.

(gütlich.)  
(tenderly.)

Söhnchen! Dich und deine Art hass' ich im - mervon Her - zen; aus  
*comrade! Thee and all thy kind from my heart I e - ver ha - ted; from*  
*p* *cresc.* *f dim.*

Lie - be er - zog ich dich Läs - ti - gen nicht; dem Her - te in Fafners  
*fond-ness, thou burd-en, I fos-tered thee not; the hoard hid in Fafner's*  
*p* *p* *cresc.*

(als verspräche er ihm schöne Sachen.)  
 (as though he were promising him pleasant things.)

Hut, dem Gol - de gult mei - ne Müh'. Gibst du mir das gut - wil - lig nun  
*care, the gold a - lone I worked to win. If thou wilt not give all to me*  
*f* *p leggiero*

(als wäre er bereit, sein Leben für ihn zu lassen.)  
 (as though he were ready to give him his life.)

(mit freundlichem Scherz.)  
 (with friendly humor.)

nicht, Sieg - fried, mein Sohn, das siehst du wohl selbst, dein Le - - ben  
*now, Sieg - fried, my son, thou seest for thy - self thy life - - then*  
*cresc.* *f dim.* *p*

MIME. *p* ————— *sf*

Dass du mich has - sest,  
That thou dost hate me

musst du mir las - sen.  
needs must thou yield ——— me.

*p* *sf* *p* *sf*

SIEGF.

hör' ich gern. doch auch mein Le - ben muss ich dir  
gives me joy. *dolcissimo.* yet must my life ——— to thee too be

*cresc.* *molto espressivo* *p.* *+*

SIEGF. *2 20*

lassen? *(üggerlich)* (Er sucht sein Fläschchen hervor.)  
yielded? *(crossly)* (He feels for his bottle.)

MIME.

Das sagt' ich doch nicht? Du verstehst mich ja falsch! —  
I have not said that? Thou hearst not a - right! —

*p* *sf* *sf* *f*

MIME.

Sieh, du bist müde von har - ter Müh.  
See, thou art weary from hea - vy toil.

*dim.* *sf* *mf* *dim.*

*sempre staccato*

Brün - stig wohl brennt dir der Leib; dich zu er-quicknen mit que - ckem Trank, säum'ich  
 Fe - ver doth burn in thy blood; therefore to cheer thee with quickening drink Mi - me

sorgen-der nicht; als dein Schwert du dir braun-test, brauf' ich den Sud; trink'et du nun  
 has not de-layed; while thy blade thou didst melt I mixed thee some broth; now if thou

(beschleunigend.) (quickening.) (kichernd.) (tittering.)  
 den, gewinn'ich dein trau - tes Schwert, und mit ihm Helm und Hört! Hi hi hi hi hi  
 drink I win me thy trust - y sword, and helm and hoard as well! Hi hi hi hi hi  
 Ziemlich schnell.

*poco accelerando*

SIEGF.  
 MIME.  
 So willst du mein Schwert, und was ich er - schwungen, Ring und  
 So then of my sword and all I have now we, ring and

hi!  
 hi!

nieder zurückhaltend.

Voriges Zeitmaass.

## SIEGF.

Beute mir ran-ben?  
*boo ty, wouldst rob me?*

MIME. *(heftig.)* *(violently)* *accel.*

Was du doch falsch mich verstehst! (Stamm!) ich, fas' ich wohl gar? Die grösste  
*How thou mis - tak - est my words! Tell me, speak I not clear? The greatest*

*accel.*

## MIME.

Mü - he ge' ich mir doch, mein heimli-ches Sinnen heuchelnd zu bergen, und du dummer Bu-be  
*pains I take with my speech, by treacherous lying seeking to trap thee, and thou canst not, booby,*

*p* *cresc.*

deutest Al-les doch falsch! Öff-ne die Oh-ren! Und vernimm ge - nau!  
*take my meaning a - right! O - pen thine earthen! And at-tend to me!*

Lebhaft. *rallent.*

*sf sf sf sf sf*

(Wieder sehr freundlich, mit ersichtlichster Mühe.)  
 (Again very friendly, with evident pains.)

Hö - re, was Mi-me meint. — Hier nimm, und trin-ke dir  
*Hear thou what Mi-me means. — Take this, and drink for thy*

Mässig. *p*

*dim. p p*

*poco accel.*

La - bung, mein Trank lab-te dich oft; thatst du auch unwirsch, stelltest dich arg,  
 com - fort; my draughts freshened thee oft: when thou wert fretful, froward to boot,

*poco accel.*

*p* *cresc.*

## SIEGF.

*MIME. rallent.* *a tempo.* Einen gu - ton  
 Of a good - ty

was ich dir bot, er - host' auch - nahmst du doch im-mer.  
 all that I brought - though sur - ly - still hast thou swallowed.

*rall.* *a tempo.*

*mf* *dim.* *p* *p*

Trank hätt' ich gern, wie hast du die-sen ge braut?  
 drink were I glad: say, how has this one been brewed? (Lustig scherzend, als schildrer ihm einen angenehme.  
 (Merrily jesting, as if describing a pleasant intoxi.)

Heil! So trink'aur, trau' mei-ner Kunst! In  
 Heil! Then drink it, trust to my' craft! In  
 Allmählich immer etwas bewegter.

*pp* *poco cresc.*

rauschen Zustand, den ihm der Saft bereiten soll.)  
 cation which the potion is to bring about.)

*MIME.*

Nacht und Ne - bel sinken die Sin-ne dir bald; ohne Wacht und Wissen stracks streckst du die  
 night and darkness soon shall thy senses be laid; without force or feeling, stark stretched will thy

*p*

Glie - der. Liegst du nun da, leicht könnt' ich die Beu - te nehmen und ber - gen doch er -  
limbs be. *There as thou liest, light thou were the task to win me the boo - ty: but if*

wach - test du je, nir-gends wär' ich sicher vor dir, hält' ich selbst auch den  
*er - thou shouldst wake, no - where safe should I be from thee, though the ring - were my*

*stacc.*

Ossia.

(mit einer Gebärde ausgelassener  
with a gesture of exuberant joy.)

Ring - Drum mit dem Schwert, das so scharf du schufst, hau' ich dem Kind den  
own. *Then with the sword thou hast made so sharp off will I hack thy*

Lustigkeit.) (kichernd.) (tittering.)  
Kopf erst ab: dann hab' ich mir Ruh', und auch den Ring! Hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi!  
*head, my child: then shall I have won rest and the ring! Hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi - hi!*

Ossia.



MIME. Im Schla - fe willst du mich mor - den? (Wütend ärgerlich.)  
 In slum - ber wouldst thou then slay me? (Very angrily.)

Was mücht ich?  
 What would I?

(Er bemüht sich den zärtlichsten Ton anzunehmen.) (Mit sorglichster Deutlichkeit.)  
 (He takes pains to take the tenderest tone.) (With the most careful clearness.)

MIME. Sagt' ich denn das? Langsam. Ich will dem Kind nur den Kopf ab-hau'n!  
 Said I then so? Thy childish head shall thy sword hack off!

*espressivo* *dolce*

(Mit dem Ausdruck herzlicher Besorgtheit für Siegfried's Gesundheit.)  
 (With the appearance of heart-felt solicitude for Siegfried's health.)

Dem hasste ich dich auch nicht so sehr, und hätt' ich des Schimpfs und der schändlichen Mü - he auch  
 For, were not my hate for thee so deep, and did not thy scoffs and my shame - ful la - bour so

Allmählich wieder belebter.

*dim.* *p* *cresc.*

(sanft.)  
 (gently.)

nicht so viel zu rä - chen, aus dem We - ge dich zu räu - men darf ich doch nicht  
 loud - ly call for ven - geance, yet from out my path to fling thee still I dare not

*dolce* *mf* *dim.*

## MIME.

(widerscherzend.)  
(again jesting.)

ras - ten: wie küm'lich sonst an - ders zur Beau - te, da Al - berich auch nach ihr lugt?  
fal - ter: how else could I come by the boo - ty, for Al - berich co - vets it too?

*più p* *pp* *fp* *p* *accel.*

(Er gießt den Saft in das Trinkhorn, und führt dieses Siegfried mit anfringlicher Gebärde zu.)  
(He pours the draught into the drink-horn, and offers it to Siegfried with pressing gestures.)

Nun, mein  
Now my

*molto espressivo* *Mässig.*

*cresc.* *p*

P. + P. + P. + P.

Will - sung! Wolfs - - sohn du? Sauf, und würg'  
Wül - sung! Wolf - - son thou? Drink and choke

*f* *p* *fp* *fp* *cresc.*

P. +

(Siegfried Holt mit dem Schwerte aus.)  
(Siegfried threatens him with the sword.)

dich zu todt! Niethust du mehr 'nen Schluck! hi - hi - hi - hi!  
thee to death! No drop more shalt thou drink! hi - hi - hi - hi!

*f* *f* *più* *p*

P.

(Er führt, wie in einer Anwendung heftigen Ekels, einen jähen Streich nach Mime; dieser stürzt sogleich todt zu Boden.)

(As if seized by violent loathing he gives Mime a sharp stroke with his sword. Mime falls at once dead to the ground.)

**SIEGF.**

Schmeck' da mein Schwert, ek-li-ger Schwät-zer!  
Taste thou my sword, loath-some babd-ler!

(Alberich's Stimme höhnlachend aus dem Geklüfte.)  
**ALB.** (Alberich's voice from the cleft laughing in mockery)

Ha-ha-ha - ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha - ha!  
Ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha - ha-ha-ha-ha - ha!

**SIEGF.** (Er brukt, auf den am Boden Liegenden blickend, ruhig sein Schwert wieder ein.)  
(As he looks at Mime on the ground he puts his sword back in his belt.)

Nei - - des  
En - - eys

*stacc.*

*dim.* *p* *più p* *pp*

Zoll zahlt No - thung: da - zu darft' ich ihn schmelien.  
wage pays No - thung: there-forserr-eth its sharpness. *molto tenuto*

*cresc.* *p* *pp* *p*

(Er rafft Mime's Leichnam auf und trägt ihn auf die Anhöhe vor den Eingang der Höhle.)  
(He picks Mime's body up and carries it to the knoll in front of the cave.)

*sf* *p* *più p* *sf* *sf* *p* *sf* *p*

## SIEGF.

(Während er den Leichnam in die  
(While he throws the body down)
Höhle hinab wirft.)  
(into the cave.)

In der Höhle hier lieg' auf dem Hort!  
In the cavern here lie on the hoard!

Mit zä-her List er-ziel-test du ihn; jetzt magst du des wanni-gen  
With stead-fast guile thou soughtest the gold; now mayst thou be lord of thy

wal-ten! Ei-nen gu-ten Wüch-ter geb' ich dir auch, dass er vor  
treu-sure! and a trust-y guard-ian, too, shalt thou have... safe so from

## SIEGF.

(Er wülat mit grosser Anstrengung den Leichnam des Wurnes vor den Eingang  
 (With great exertion he pushes the body of the dragon in front of the en-

Die - ben dich deckt.  
 thieves shalt thou be.

der Hühle, so dass er diesen ganz damit vorstopft.)  
 trace to the cave so as to stop it completely up.)

Da lieg' auch du,  
 There lie thou too,

dunk-ler Wurm!      Denglüssenden Hort      hä-te zugleich      mit dem  
 dra-gon grim!      The glit-tering hoard      guard thou at once      with thy

SIEGF.

beu - te-rüh-ri - gen Feind: so fan - det Bei - - de ihr nun Ruh.  
 boo - ty-co-ret-ing foe: so shall ye both now find your rest.

eine Weile stumm in die Hölle hinab, und wendet sich dann langsam, wie ermüdet, in den Vordergrund.)  
 thoughtfully down into the cave for a time and then turns slowly to the front, as if tired.)

(Er führt sich die Hand über die Stirn.)  
 (He passes his hand over his brow.)

Heiss ward mir - von der har - ten Last.  
 Hot am I - from the hea - ry toil.

Langsam. *pesante* Etwas bewegter.

Brausend jagt meinbrünstiges Blut! Die Hand brennt mir am Haupt. - Hoch steht schon die  
 Rushing flows my ar - dent blood! My hand burns on my head. - High stands the sun in

Wieder etwas gedehnter. *espressivo*

## SIEGF.

Sonne; aus lich-tem Blau blickt ihr Aug' auf den Schei-tel steil mir her-ab.  
*heaven, from brightest blue shin - eth down on my head his glo - ri - ous light.*

Lin - de Küh - lung er - kies' ich un-ter der Lin - de.  
*Rest and shel - ter be - neath the tree shall re - fresh me.*

(Er streckt sich  
*(He stretches him-*

unter der Linde aus, und blickt wieder durch die Zweige hinauf.)  
*self on the ground under the lime tree and again looks up through the branches.)*

*dim. - - - - -*

*dolce espressivo*

Noch ein-mal, lie-bes Vög-lein, - da wir so lang' lüs-tig ge-  
*Yet once more, dear - est birdling, - whom we so long here have dis-*

## SIEGF.

stört, lauscht' ich ger-ne dei-nem San-ge: auf dem Zwei-go sch' ich woh-lig dich  
 turbed, might I hear a-gain thy war-bling! On a branch I see thee sway-ing so

*p* *dim.* *p dolce*

wie-gen, zwitschernd umschwirren dich Brü-der und Schwestern, um-schwe-ben dich lus-tig und  
 blithe-ly; chirp-ing and chat-ter-ing, brothers and sis-ters fly round thee in glad-ness and

lieb.— Doch ich bin so al-lein, hab' nicht  
 love.— But I am so a-lone, have nor

*dim.* *p* *più p*

Bru-der noch Schwestern: meine Mut-ter schwand,— mein Va-ter fiel: nie sah sie der  
 brother nor sis-ter: my mo-ther died,— my fa-ther fell: ne'er seen by their

*pp* *p* *pp*



## SIEGF.

(warn.)  
(warnly.)

Sohn. *Belebend.* Mein einz'ger Ge - sell' war ein gars - ti - ger Zwerg; Gü - te  
son. *One comrade was mine, a foul pes - tilent dwarf; love was*

*sf sf sf sf sf*

zwang uns nie zu Lie - - be. lis - ti - ge Schlin - gen warf mir der Schlane, nun  
*nehr con - strained by kind - - ness; crafti - est lures he laid out to catch me, at*

*sf f p cresc.*

(Er blickt schmerzlich bewegt wieder nach den Zweigen auf.)  
(With painful emotion he again looks up at the branches.)

musst' ich ihn gar er - schla - gen!  
*last I was forced to slay him.*

*Lebhaft.*  
*schr bewegt.*

*sf p espressivo cresc. p.*

Freund - - - li - ches Vög - - - lein,  
*Friend - - - li - est bird - - - ling,*

*P. P. P. P.*

dich fra - ge ich nun.  
I come to thee now.

*p* + *p* +

Gönn - test du mir wohl ein gut Ge - sell?  
Wouldst for me but find a com - rade true!

Allmählich wieder mässiger.  
*espressivo*

*p* *p* *p*

Willst du mir das rech - te ra - then? Ich lock - te so oft, und er - loost!  
Let thy rede now guide me right - ly. So oft I have called and yet no.

*p* *p* *cresc.* *p*

— es mir nie. Du, mein Trau - ter, träfst es wohl bes - ser so  
— one has come. Friend, thou sure - ly bet - ter wouldst find him, so

*mf* *dim.* *p* *dolcissimo* *più p*

+ *p* + *p* +

## SIEGF.

(immer leise.)  
(still softly.)

recht ja rie-test du schon. Nun sing! Ich  
*right were e-ver thy redes. Now sing! I*

*ppp*

## VOGELST.

Hei! Siegfried er-schlug nun den schlimmen Zwerge!  
*Hei! Siegfried has struck down the evil dwarf!*

lau - sche dem Ge-sang.  
*heark - en to thy song.*

*pp*

*P una corda*

Jetzt wüsst' ich ihm noch das herr-lich-ste Weib: auf ho - hem - Fel - sen sie schläft,  
*Now know I for him a glor-i-ous bride: on rock-y fast-ness she sleeps,*

*pp*

Feu - er umbrennt ih-ren Saal: durchschritt' er die Brunst, weckt' er die  
*guarded by fire is her home: who fight-eth the flames, wak - ens the*

*pp*

(Siegfried führt mit Heftigkeit  
vom Sitze auf.)  
(Siegfried starts up impetuously  
from his seat.)

## VOGELST.

Braut, Brün - hil - de wä - re dann sein.  
maid, Brün - hil - de wies for his own.

*p*

*pp* *cresc.*

*P.* *P.*

X 233

## SIEGF.

Schnell. O hol - - - der Sang! Süs - ses - ter  
O song of joy! Glad - den - ing

*f* *fp* *f* *fp*

*P.* *P.*

Hauch! Wie brennt sein Sinn mir seh - nend die Brust! Wie zückt es  
strain! Its burn - ing sense glows hot in my breast; like flame it

*f* *f* *p* *cresc.* *f* *fp*

*P.* *P.* *P.*

hef - tig, zün - - dend mein Herz?  
pier - ces, kind - - ling my heart?

*f* *fp* *f*

*P.* *P.*

## SIEGF.

Was jagt mir so jach durch Herz und  
*What so swift - ly - flies through heart and*

*fp* *cresc.*

Sin - ne? Sag' es mir, süs - ser  
*sens - es? Say to me, sweet - est*

*f* *dim.*

*rallent.*

(Er lauscht.)  
*(He listens.)*

**VOGELST.**

Freund! Lustig im Leid  
*friend! Gladsome in grief*

*Mässig.*

*p* *più p* *ppp* *f* *pp*

sing' ich von Lie - be.  
*I sing of love,*

Wönig aus Weh'  
*weaving from woe*

*più pp* *pp*

## VOGELST.

weß ich mein Lied. — nur — Seh — nende kennen den Sinn.  
 joy in my — song, — heart — long — ing a — lone hears a — right.

*più p*

## SIEGF.

Fort — jagt mich's jauch — zend von hin — nen,  
 Hence I hie me, shout — ing with rap — ture,  
 Lebhaft.

*f fp f f*

fort aus dem Wald auf den Fels!  
 forth from the wood to the fell!

*p cresc.*

Noch ein — mal sa — ge mir, hol — — — der  
 Yet once more speak to me, love — — — ly

*f*



Die Braut — go-wint, Brünn - hild'er-  
 Who Brünn - hild' a - wakes, win - ning the

Mässig.

*pp (una corda)*

P. + P. + P. +

weckt ein Fei - gernie: nur — wer das  
 bride, no cra-venshallbe: he on-ly who

Etwas belebter.

*pp*

P. + P. + P.

Fürchten nicht kennt! —  
 fear has not felt! —

**SIEGF.** (Aufjauchzend)  
 (shouting with joy)

Der dum - me Kaab', der das Fürchten nicht kennt,  
 The fool - ish boy he who fear has not felt

Belebt.

*cresc.* *fp* *cresc.*

mein Vög - lein, der bin ja ich! — Noch heu - te gab —  
 my bird-ling, why that am I! — To day in vain —

*f* *fp* *staccato*



— ich ver-ge-bens mir Müh', das Fürchten von Fafner zu ler - nen, nun  
 — I have tried with my might from Faf-ner the dragon to learn it: my

*P* *cresc.*

*P* + *P* + *P* +

brenn' ich vor Lust, es von Brün -  
 long - ing doth burn now from Brün -

*f* *accl.* *più f*

*P* + *P*

(Der Vogel flattert auf, kreist über Siegfried, und fliegt  
 (The bird flutters up, circles over Siegfried, and flies

- hild' zu wis - sen! Wie find' ich zum Felsen den Weg?  
 - hild' to know it! How find I the way to the fell?

Schnell.

*dim.* *p* *pp*

*P* +

(Im Sägernd voran.)  
 hesitatingly before him.)

So wird mir der Weg ge - wie - sen, wo - hin du flatterst, folg' ich dir  
 So shall then the path be point - ed, where-er thou fli - est fol - lousmy

*cresc.*

*P* +

## SIEGF.

(Er läuft dem Vogel, welcher ihn neckend einige Zeit lang unstill nach verschiedenen Richtungen hinleitet, nach, und  
*(He runs after the bird, who for a time teases him, by leading him hither and thither, at length, when the bird*

nach!  
*foot!*

*f* *P* *P* *P*

folgt ihm endlich, als dieser mit einer bestimmten Wendung nach dem Hintergrunde davon fliehet.)  
*takes a definite direction towards the back, Siegfried follows.)*

*ff* *P* *P* *P* *P* *P* *P*

*piu f* *ff*

*f* *f* *f* *f*

*f* *f* *f* *f* *piu f*

Musical score for piano, consisting of six systems of staves. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. The first system features a treble clef staff with a complex rhythmic pattern and a bass clef staff with a steady accompaniment. Dynamics include *ff* and *p*. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system includes the marking *stacc.* above the treble staff. The fourth system features a *ff* dynamic in the bass staff. The fifth system includes *dim.* and *stacc.* markings. The sixth system includes *sempre stacc.*, *più dim.*, *più p*, and *ff* markings.

Dritter Aufzug.  
Vorspiel und erste Scene.

Third Act.  
Prelude and first scene.

239

Lebhaft, doch gewichtig.

*staccato.*

*pp* *cresc. -* *P. sehr gehalten:* *P.* *cresc. -* *sempre con P.*

*pp* *cresc. -* *sf*

*più f* *p* *cresc. -*

*f* *più f*

*ff* *ff* *(sehr kräftig gestossen.)*

*P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

36800 *P.*

Musical score for piano, consisting of six systems of staves. The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The notation includes treble and bass clefs, chords, and melodic lines. Dynamics include *p* (piano), *ff* (fortissimo), and *sempre f* (always forte). Performance instructions include *p molto cresc.* (piano, very crescendo) and *ff*. The score features various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

System 1: Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *p*, *p*.

System 2: Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *p*.

System 3: Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *p*, *p*, *p*, *p*.

System 4: Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *p*, *p*.

System 5: Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *ff*, *ff*. Performance instruction: *sempre f*, *p molto cresc.*.

System 6: Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *ff*, *p*. Performance instruction: *p molto cresc.*.

*più f*  
*sempre più f*  
*ff*  
*fff*  
*P.*

## Erste Scene.

## First scene.

(Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, welcher nach links hin steil aufsteigt. — Nacht. Sturm und Wetter. Blitz und heftiger Donner, welcher letztere dann schweigt, während Blitze noch längere Zeit die Wolken durchbrechen.)

(A wild spot at the foot of a rocky mountain which rises steeply at the back on the left. — Night, storm, lightning and violent thunder which soon ceases, while the lightning continues flashing among the clouds.)

*dim.*  
*p*  
*espressivo.*

Hier tritt der Wanderer auf. (Er schreift entschlossen auf ein großföhliches Höhlenthor in einem Felsen des Vordergrundes zu, und Here the Wanderer enters. (He walks resolutely towards the mouth of a cavernous opening in a rock in the foreground, and stands

*marcato*  
*molto cresc.*  
*p*  
*marcato*  
*p*  
*molto cresc.*  
*p*

nimmt dort, auf seinen Speer gestützt, eine Stellung ein, während er das Folgende dem Eingange der Höhle zuraft.)  
there, leaning on his sword, while he sings the following towards the entrance of the cave.)

**WANDERER.**

Wa - che, Wa - la!  
Wa - ken, Wa - la!

*f* *piu f* *ffp* *cresc.* *ffp* *cresc.*  
*P.*

Wa - la! Er - wach!  
Wa - la! A - wake!

Aus lan - gem Schlaf weck' ich dich  
From last - ing sleep wake I thee,

*f* *dim.*  
*P.*

schlum - mernde auf.  
stum - berer, up.

Ich ru - fe dich auf.  
I call on thee now.

*cresc.* *fp* *cresc.* *fp* *cresc.*  
*P.*

## WANDR.

her-auf! herauf! Aus neb-li-ger Gruft, aus nüch-tigem Grun-de her-  
 a-rise! arise! From earth's hidden caves, where prisoned thou sleep-est, a-

auf! Er-dal Er-dal E-wiges Weib. Aus hei-mischer Tie-fe  
 rise! Er-dal Er-dal Wo-man-all-wise! From si-lence and darkness

tau-che zur Höl! Dein Weck- lied sing' ich, dass du er-wa- chest! aus  
 soar to the day! With song I rouse thee, a-rise and aus- wery, thy

stu-nendem Schläfe weck' ich dich auf. All-wis-sende! Ur-welt-  
 slum-bering wisdom must I a-wake. All-know-ing one! Wis-dom's



## WANDR.

wei - - sel! Er - da! Er - da! E - wi - ges Weib!  
 guard - ian Er - da! Er - da! Wo - man all - wise!

Musical score for Wandr. The vocal line is in bass clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in treble clef and a left-hand staff in bass clef. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *f*. There are also performance instructions like *P.* and *+* at the bottom of the piano staves.

Wa - che, er - wache, du Wa - la! Er - - wa - -  
 Wa - ken, a - waken, thou Wa - la! A - - wa - -

Musical score for Wandr. The vocal line continues in bass clef. The piano accompaniment features more complex textures with dynamic markings like *meno f*, *f*, and *marcato*. Performance instructions *P.* and *+* are present.

- che!  
 - ken!

Musical score for Wandr. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment includes dynamic markings *ff*, *ppp*, and *sempre ppp*. Performance instructions include *ritard.*, *Bedeutend langsamer.*, and *2 P.*

(Die Höhlengruft erdämmt. Bläulicher Lichtschein: von ihm beleuchtet steigt mit dem Folgenden Erda sehr allmählich aus der Tiefe auf. Sie erscheint wie von Reif bedeckt; Haar und Gewand werfen einen glitzernden Schein von sich.)

(The cavern begins to glow with bluish light. During the following Erda rises very gradually from below. She appears as if covered with hoar-frost; her hair and garments throw out a glittering shimmer.)

## ERDA.

Stark ruft das Lied; kräf-tig reizt der Zau-ber. Ich bin er-  
 Loud is the call; might-y spells a - rouse me. From wisdom's

Musical score for Erda. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F-sharp and C-sharp). The piano accompaniment consists of two staves: a right-hand staff in treble clef and a left-hand staff in bass clef. The piano part features dense chordal textures and dynamic markings like *ff*.

## ERDA.

wacht aus wis - sen - dem Schlaf; wer scheucht den Schlummer mir?  
 dream a - wa - kened am I; who scares my sleep from me?

## WANDR.

Der Weck - ru - fer bin ich, und Wel - sen  
 Thy sleep - break - er am I, with spells I  
 Erstes Zeitmass.

*poco accel.* *molto cresc.* *f* *p*

üb ich, das weit hin wa - che, was fes - ter Schlaf ver -  
 stir thee that wa - ken sure - ly what slum - ber's fast - ness

schlies. Die Welt durch zog ich, wan - derte viel  
 holds. O'er earth I wan - der, far have I roamed

## WANDR.

Kun - de zu wer - ben, ur - wei - sen Rath zu ge - win - nen.  
 know - ledge to win me, world - wis - dom's re - ses - e - r seek - ing.

*p* *cresc.* *pp dolce*

Kun - di - ger giebt es kei - ne als dich; be - kannt ist dir was die Tie - fe birgt, was  
 Liv - eth no be - ing wi - ser than thou; thou know - est all that the deeps do hide, what

*p* *poco*

Berg und Thal, Luft und Wasser durch - webt; wo We - sen sind,  
 hill and dale, air and wa - ter en - fold. Where life doth wake,

*cresc.*

we - - - het dein A - - - them; wo Hir - - ne  
 mov - - - eth thy spi - - - rit; where brains are

*p* *cresc.*

## WANDR.

sin - nen, haf - tet dein Sinn; Al - les sagt man,  
 brood - ing pier - ceth thy thought; All things, men say,

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a series of notes, followed by a rest, and then continues with a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo).

sei dir be - kannt. Dass ich nun Kun - de ge -  
 known are to thee. That I may win me thy

The second system continues the musical score. The vocal line has a rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a *cresc.* (crescendo) marking and a *f* (forte) dynamic. The system concludes with a *p* (piano) dynamic.

wän - ne, weck' ich dich aus dem  
 coun - sel, thee I wake from thy

The third system of the musical score shows the vocal line with a rest and then a melodic phrase. The piano accompaniment includes a *f* (forte) dynamic and a *p* (piano) dynamic. The system ends with a *p* (piano) dynamic.

## ERDA.

Langsamer.

Mein Schlaf ist Trän - men, mein Trän - men  
 My sleep is dreaming, my dreaming

The first system of the Erda section features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has a rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment is sparse, with a few notes in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo is marked *Langsamer* (Ad libitum).

## WANDR.

Schlaf! *ritard.* Langsamer.  
 sleep! *dim.* *pp*

The second system of the Erda section continues the musical score. The vocal line has a rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment includes a *ritard.* (ritardando) marking and a *dim.* (diminuendo) marking. The system concludes with a *pp* (pianissimo) dynamic and a *2 P.* (two piano) marking.

## ERDA.

Sin-nen, mein Sin-nen Wal-ten des Wis-se'n's. Doch wenn ich schla-fe, wa-chen  
*brooding, my brooding work-day of wis-dom. But while I sleep the Norus are*

*p più p pp più pp pp*

P. + P.

Nor-nen: sie we-ben das Seil, und spin-nen fromm, was ich weiss:— was frägt du nicht die  
*weaving the rope and truly weave what I know:— the Norus will give thee*

*sempre pp*

P. +

## ERDA.

Nor-nen?  
*ans-wer.*

WANDR.

Im Zwan-ge der Welt we-ben die Nor-nen, sie kön-nen  
*In thrall to the world weave they for e-ver, and nought their*  
 Etwas beschleunigend.

*cresc. fp cresc.*

P. + P. +

Nichts— wen-den noch wan-deln. Doch dei-ner  
*know-ledge mak-eth or mend-eth. To thee*

*f dim. cresc. fp cresc.*

P. + P.

## WANDR.

Weis - heit dankt' ich den Rath wohl, wie zu hem - men ein rol - lendes  
 come to learn of thy wis - dom, how to hin - der a roll - ing

*accel.*  
*f* *p* *f* *p*

Rad? wheel. *25 J*

Tempo!

*f* *dim.* *un poco rallent.* *sf* *p*

## ERDA.

Mün - - nertha - ten um - düm - mern mir den Muth; mich Wis - sende  
 Dark - ness spreads o'er my spi - rit through men's deeds, my wis - dom it -

Mässig im Hauptzeitmass.

*p dolce* *pp* *p* *p*

*poco riten.* *a tempo.*

selbst he - zwang ein Wal - ten - der einst. Ein Wunsch - mädchen  
 self once felt a conquer - or's force. A wish - maid - en

*poco riten.* *a tempo.*

*pp* *dolce* *pp*

## ERDA.

gehar ich Wo - tan; der Hel - den Wal hieß für sich er sie  
*I bore to Wö - tan; at his be - hest brought she he - roes to*

*p* *poco cresc.*

kü - ren. Kühn ist sie und wei - - se auch;  
*Wal - hall. Bold is she and wise with - all;*

*pp dolce*

was weckst du mich und frägst um Kun - de nicht Er - da's und Wo - tan's Kind?  
*why wak'st thou me and seek'st not coun - sel from Er - da's and Wo - tan's child?*  
 Belebt.

*pp* *p* *cresc.*

## WANDR.

Die Wal - kü - re meinst du, Brünhild' die Maid? Sie trotz - te dem  
*The Wal - kü - re mean't thou, Brünhild' the maid? She flout - ed the*

*f* *p*

Stür - me - be - zwin - ger, wo er am stärk - sten selbst sich be -  
 storm - con - trol - ler, when most his will him - self he con -

zwang: was den Len - ker der Schlacht zu thun ver - lang - te  
 trobled: what the ru - ler of fights in fer - vent long - ing,

doch dem er wehr - te - zu - wi - der sich selbst, - all zu vertraut wag - te die Trot - zi - ge  
 thwart - ing his wish - es, for - bore - to a - chieve, Brünn - hil - de proud, rash - ly de - fi - ant, in

das für sich zu voll - brin - gen, - Brünn - hild' in bren - nender  
 fire and fu - ry of bat - tle - strove for her - self - to per -



Schlacht.  
*form.* Streit - va - ter straf - te die Maid; in ihr Au - ge drückte er  
War - fa - ther punished the maid; he closed her eye - lids in

Schlaf;  
*sleep;* auf dem Fel - sen schläft sie fest; er -  
on the fell she slum - bers fast; the

wa - chen wird die Weih - li - che nur, um ei - nen Mann zu min - nen als  
hat - lowed maid will wa - ken a - lone that she as wife may mate with a

Weib.  
*man.* x 255 Fromm - ten mir Fra - gen an sie?  
What booteth counsel from her?

*Etwas zurückhaltend.*

## ERDA.

Wirr wird mir, seit ich er-wacht: wild und kraus kreist die Welt! Die Wal-kü-re, der  
 Dazed am I since I a-woke: wild and strange seems the world! The Wal-kü-re, the

*espresso* *pp*  
*una corda*

Wa-la Kind, büsst in Banden des Schlaf's, als die wissen-de Mut-ter schlief? Der den  
 Wa-la's child, lay in fetters of sleep while her all-knowing mo-ther slept? Doth re-

*pp*

Trotz lehr-te, straft den Trotz? Der die That entzün-det, zürnt um die That? Der die  
 toll's teacher scourge re-volt? He who urged the do-ing chid-eth the deed? He who

*Allmählich belebend.*

*p* *pp* *p* *poco*  
*tre corde*

Rech-te wahr, der die Ei-de hü-tet, web-ret dem Recht, herrscht durch  
 ward-eth right, he who truth up-hold-eth, strik-eth at right, reigns by

*cresc.* *molto cresc.*

Mein - - eid? Lass' mich wie-der hin - ab! Schlaf ver - schliesse mein  
false - - hood? Hold me longer not here! Sleep en - fold now my

*ff* *dim.* *p* *più p* *pp*

## ERDA.

Wissend!  
wisdom!

WANDR.  
Belebt. Dich Mutter, lass'ich nicht ziehn, da des Zau - ber's mäch-tig ich  
Thou mother, shalt not go free, for I wield the ma - gic with

*pp* *cresc.* *f* *p* *f*

## WANDR.

*Etwas gedehnt.*

bin... Ur - wis-send stu-cest du einst der Sor-ge Sta-chel in Wotan's wa - gendes  
might. All-wise one, care's piercing sting by thee was planted in Wotan's daunt - less

*Etwas gedehnt.*

*p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.* *f* *f*

Herz: mit Furcht vor schmachvoll feind-lichem En-de füllt ihn dein Wissen, dass  
heart: with fear of shame-ful ru - in and downfall filled us his spirit by

*p (trem.)* *f* *p* *cresc.*

## WANDR.

Ban-gen band sei - nen Muth.  
tidings thou didst fore - tell.

Bist du der  
Art thou the

Belebter.

*p**cresc.**f**mf*

Welt wei - sen - tes Weib, sa - gemir nun: wie be - siegt die Sor - ge der  
world's wis - est of women? say to me now, how a god may con - quer Ais

*più f**mf**marcato*

## ERDA.

Du bist nicht, was du dich nennst! Was kamst du stö - ri - scher Wil - der zu  
Thou art not what thou hast said! Why camst thou, tur - bu - lent spirit, to

Gott?  
care.

stö - ren - der Wa - la Schlaf?  
trouble the Wa - la's sleep?

Du bist nicht, was du dich wahnst.  
Thou art not what thou hast dreamed.

*p**cresc.**f**più f*

## WANDR.

Ur - milt-ter Weis - heit geht zu En - de: dein Wis - sen ver - weht vor mei - nen  
 Wis - dom of a - ges finds its down - fall: at war with my will thy wis - dom

*ff dim.* *p cresc.*

Wil - len. Weisst du, was Wo - tan will? (Langes Schweigen.) Dir  
 waneth. Know'st thou what Wö - tan wills? (Long silence.) I

*f* *ff* *ppp* *Mässig.*

Un - wei - sen ruf' ich's in's Ohr, dass sorg - los e - wig du nun schläfst!  
 cry it a - loud in thine ear that care - free e - ver thou may'st sleep!

*p* *molto*

Um der Göt - ter En - de grämt mich die  
 The e - ternals' down - fall no more dis -

*cresc.* *ff dim.* *p*

## WANDR.

Angst nicht, seit mein Wunsch es will. Was indes  
*mays me since their doom I willed. What in my*

*cresc. - - - ff dim. p*

P. + P. +

Zwiespalts wil - dem Schmerze ver - zwel - felnd einst ich be - schloss, froh und  
*spirits fier - cest an - guish des - pair - ing once I re - solved, glad and*

*cresc. dim. p*

P. + P. +

freu - dig — füh - re frei ich nun ans.  
*blithe - some — freely I bring now to pass.*

*cresc. - - - ff p cresc.*

P. + P. +

*Immer etwas gedehnt.*

Welch' ich in wüthendem E - kel des Nib - lungen Neidschondie  
*Though I decreed in my loathing the world to the Ni - belung's*

*ff dim. p sf p*

P. + P. +

## WANDR.

Welt; dem herr - lich - sten Wäl - sung  
*grec.* I leave to the Wäl - sung

*marcato* *sf* *cresc.* *sf* *cresc.* *sf* *cresc.*

*P.* + *P.* *marcato* + *P.*

weis' ich mein Er - be nun an. Der von mir er - ko - ren, doch niemichge -  
 glad - ly my her - i - tage now. One who knew me ne - ver, though chosen by

*ff* *dim.*

*P.* + *P.* + *P.* +

kann, ein kü - hes - ter Kna - be, bar mei - nes Ra - thes, er - rang des  
 me, a boy of dauntless dar - ing, all untaught by my coun - sel, has won the

*espressivo* *cresc.*

*p* *P.* + *P.* + *P.* + *P.* +

Nib - lun - gen Ring. Lie - bes - froh, le - dig des  
 Ni - bel - ung's ring. Pure from greed, glad - dened by

*f* *p dolce* *p*

*P.* + *P.* + *P.* +

Nei - des er - lahmt an dem Ed - len Al - berich's  
 loce - - dreams, all might - - - less ga him falls Al - berich's

*p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Fluch: denn fremd bleibt ihm die Furcht. Die du mir ge -  
 curse: for fear know - eth he not. Her whom thou didst

*f* *p* *cresc.* *f* *p dolce* *Sehr ruhig.*

P. + P. + P. + P.

barst, Brünn - - hild' weckt sich hold - der Held; wa - chend  
 bear, Brünn - - hild' will the he - ro wake; then thy

*p dolce*

P. + P. + P.

wirkt dein wis - sendes Kind er - lö - - sende Wel -  
 wis - dom's child - will a - chieve a deed - - to set free -

*p* *cresc.* *f* *p* *dim.*

P. + P. + P. + P.



## WANDR.

*etwas gedehnt.*

ten that. Drumschlafe nun du, schliesse dein Au-ge; träu-  
 the world. Then slumber thou now, close fast thine eye-lids; dream-

+ p. + P. + P. + P. +

-mend erschau mein En-de. Was Je-ne auch wir-ken, dem e-wig Jun-gen  
 -ing be-hold my down-fall. What e-rs shall be-fall them, to the e-ter young in

*più p* *p dolce* *espresso* *cresc.*

P. + P. + P. + P. + P.

weicht in Won-ne der Gott. Hin-ab denn, Er-da!  
 glad-ness yield-eth the god. Descend then, Er-da!

*f* *dim.* *p*

P. + P. P.

Ur-müt-terfurcht! Ur-sor-ge! Hin-ab! Hin-  
 Mo-ther of fear! World sor-row! Descend! Des-

*f* *dim.* *p* *dim.* *più p*

P. + mf. P. P.

(Nachdem Erda bereits die Augen geschlossen hat, und allmählich tiefer versunken ist, verschwindet sie jetzt gänzlich; auch die Erda, who, with closed eyes, has already sunk deeper down, now disappears entirely. The cavern has again become quite

ab, zu ew' - - - gem Schlaf! —  
 cend, to end - - - less sleep! —

*pp* *p. u.c.* *P.*

## Zweite Scene.

## Second scene.

Höhle ist jetzt wiederum durchaus verfinstert. Morgendämmerung erhellt die Bühne; der Sturm hat aufgehört.)  
 dark. Dawn illumines the stage; the storm has ceased.)

(Der Wanderer ist dicht an die Höhle getreten, und lehnt sich dann mit dem Rücken an sie, das Gesicht der Steine zugewandt.)  
 (The Wanderer has come to the cave and leans with his back against the rocks looking towards the wings.)

(♩=♩) Mässig bewegt.

*stacc.*

*pp* *pp*

Dort seh' ich  
 Now you - der

*un poco marcato.*

*pp* *pp*

(Er verbleibt in seiner Stellung an der Höhle.)

Sieg - - - - fried - - - - nah.  
 Sieg - - - - - fried - - - - comes.

(He remains without changing his position at the cave.)

*p*

*P.* *t.c.* *+*

*stacc.* *tr* *13*

(Siegfried's Waldvogel flattert dem Vordergrund zu.)  
(Siegfried's wood-bird flutters towards the foreground.)

*ben marcato.* *sempre stacc.* *tr* *3*

(Plötzlich hält der Vogel in seiner Richtung  
(Suddenly the bird stops, flutters about in

*poco cresc.* *p* *cresc.* *P.* *+*

ein, flattert ängstlich hin und her, und verschwindet hastig dem Hintergrund zu.)  
alarm and then disappears quickly towards the back.)

*P.* *+* *sf* *cresc.* *P.* *+*

**SIEGF.**

(Siegfried tritt auf und hält an.)  
(Siegfried enters and stops.)

*Wieder zurückhaltend.* *dim.* *p* *p*

Mein Vög-lein schweb-te mir  
My bird-ling flew from my

## SIEGF.

fort! Mit flatterndem Flug und süs-sem Sang wies es mich won-nig des Weg's;  
sight! With flut-tering wing and sweetest song blithely he shewed me the way;

*p* *poco cresc.*

nuschwand es fern mir da-von! Am bes-ten find' ich mir selbst—unden Berg;  
now far from me has he flown! I needs must find out the rock—for my-self.

*p* *cresc.*

wo-hin mein Füh- rer mich wies, da-  
the path my guide—point-ed out, my

*f* *p*

(Erschreitet nach hinten.)  
(He goes towards the back.)

hin wandr' ich jetzt fort.  
feet shall fol-low now.

**WANDR.** (Immer Still in)

Wo-Say,

*più f* *ff* *p*

## SIEGF.

(Er hält an  
(He stops)in seiner Stellung verbleibend.)  
(the same position.)Du  
Who

WANDR.

hin, Kaa - - be, heisst dich dein Weg?  
boy, whith - er leads thee thy way?und wendetsich um.)  
(and turns round.)ro - dets ja?  
speaks to me?Wohl rüth das mir den  
Can he shew me my(Er tritt dem Wanderer näher.)  
(He comes nearer to the Wanderer.)Weg. —  
way? —Ei - nen Fel - sensuch'ich, von Feu - er ist der um -  
To a mous - tainfare I, by flam - ing fire sur -wa - bert: dortschlief ein Weib, — das ich wecken will.  
rounded: there sleeps a maid — whom must I wake to me.

WANDR.

1269

Wer  
Who

Allmählich immer ruhiger.

WANDR.

SIEGF.

sagt' es dir, den Fels zu su-chen? Wer, nach der Frau dich zu seh-nen? Mich wies  
*told thee then to seek the mountain? Who woke thy long - ing for no-man? It was -*

Ruhig.

SIEGF.

WANDR.

ein sin-gendWald-vög-lein, das gab mir gu-te Kun-de. Ein Vög-lein-schwatz wohl Manches;  
*a sing-ing woodbird - ling, who gave me goodly counsel. A woodbird chat - ters wildly;*

Sehr mässig.  
*kurz gestossen.*

WANDR.

SIEGF.

kein Mensch doch kann ver-stein-wie-mo-chtest da Sian den Säng-er-neh-men? Das wick-te das Blut eines wilden  
*but none knows what he sings, how then couldst thou tell the singer's meaning? Thus worked by the blood of a dragon*

SIEGF.

Warn's, der mir vor Neid-hül' er-blas-te: kaunmetz't es zündend die Zun-ge mir, da ver-  
*grim, who fell at Neid-hül' be-fore me: his scorching blood's arve had touched my tongue when the*

*tr*  
*poco cresc.*

SIEGF.

stand ich der Vög - - - - - lein Gestimm'. Erschlugst den Rie - sen du, wer reiz-te  
*bird's song was clear to my mind. To fight so fierce a foe, who egged thee*

WANDR.

WANDR.

SIEGF.

dich, den star-ken Wurm zu be-steh'n? Mich führ-te Mime, ein falscher Zwerg, das Fürchten wollt' er mich  
*on, if thou hast felled the mighty dragon? My guide was Mime, an e-vil dwarf, what fear is vain had he*

SIEGF.

lehren: zum Schwertstreichaber, der ihn erstach, reizte der Wurm mich selbst: seinen  
*taught me: but to plunge my weapon in-to his heart dared me the foe him - self with his*

WANDR.

Ra - chen riss er mir auf. Wer schuf das Schwert so scharf und hart, dass der  
*cre - el threaten-ing jaws. Who forged the sword so sharp and hard that it*

Wieder gemessener.

WANDR.

SIEGF.

stärkste Feind ihm fiel!  
*slew so fierce a foe?*

Das schweisst' ich mir selbst, da's der Schmied nicht konnte:  
*I forged it my-self, when the smith was beaten.*

*sempre stacc.*

SIEGF.

WANDR.

schwert-los noch wär' ich wohl sonst.  
*swordless else should I be still.*

Doch wer schuf die starken Stücken, da-raus das  
*But who made the mighty splinters where-with thou,*

WANDR.

SIEGF.

Schwert du dir geschweisst? Was weiss ich da - von? Ich weiss al-lein, dass die Stücken mir nichts  
*boy! didst forge the sword? What know I of that? I on-ly know that the splinters could not*

SIEGF.

nützet, schuf ich das Schwert mir nicht neu.  
*stead me, were not the sword made a - new.*

(Er betrachtet Siegfried wohl-  
 ge-fällig.)  
*(He looks at Siegfried with  
 pleasure.)*

WANDR.

(Der Wanderer bricht in ein freu-  
 dig-gemüthliches Lachen aus.)

*(The Wanderer breaks into a  
 laugh of joyous good-humor)* Das mein ich wohl auch!  
*That I too be - lieve!*

Erstes Zeitmass, was leichter und  
 bewegter.



**SIEGF.** (verwundert.)  
 (surprised.)

Was lächst du mich aus? Al-ter Fra-ger! Hör' einmal auf, luss' mich nicht länger hier  
 Why laughst thou at me, with thy questions? Cease from thy jests, keep me no longer here

*p legato* *poco cresc.*

schwätzen. Kannst du den Weg mir weisen, so re-de: vermagst du's nicht, so halte dein Maul!  
 prating. If thou canst help me onward, then speak thou; and canst thou not, then hold thy tongue!

*espressivo* *molto cresc.* *Etwas zurück-*

**WANDR.**

Ge-duld, du Kna-bel Dünk' ich dich alt, so sollst du Ach-tung mir  
 Good youth, have patience! If I am old, then to the a-ged give

Wieder sehr mässig. *stacc.*

*haltend.* *pesante* *più f dim.* *p*

**SIEGF.**

bie-ten. Das wär' nicht ü-bell So lang' ich le-be, stand mir ein Al-ter stets im  
 honour. Honour the a-ged! My whole life long there stood in my path an a-ged

*f* *p*

## SIEGF.

We-ge den hab' ich nun fort ge-fegt.      Stemmst du dort län-ger  
*fellow, now I have swept him a-way.*      *If thou stand'st longer*

(mit entsprechender Gebärde.)  
 (with a significant gesture.)

steif dich mir ent-ge-gen- sieh' dich vor, sag' ich, dass du wie Mi-me nicht  
*seek-ing here to stay me- give good heed, please, lest thou like Mi-me shouldst*

(Er tritt noch näher an den Wanderer hinan.)  
 (He goes still nearer to the Wanderer.)

fährst!      Wie siehst du denn  
*fare!*      *But how dost thou*

aus? Was hast du gar für 'nen gros-sen Hut?      Wa-rum hängt er dir so in's Ge-  
*look? Why wear-est thou such a mon-strous hat?      Wherefore hangs it so o-ver thy*

## 270 SIEGF.

sieht?  
face?

(immer ohne seine Stellung zu verlassen.)  
(still without changing his position.)

WANDR.  
Das ist so Wand'rers Wei - se, wenn dem Wind ent - ge - gen er  
So doth the Wand'rer wear it, when a - gainst the wind he  
ten. ten.

*molto cresc.*  
*f*  
*ten.*

(Siegfried immer näher ihn betrachtend.)  
(Siegfried examining him still more closely.)

Doch da-runterfehlt dir ein Au - - ge? Das schlag dir Ei - ner ge -  
But an eye beneath it thou lack - - est! Full sure - ly some one hath  
geht.  
goes.

*p dolce*  
*tr*  
*stacc.*  
*sf*  
*p*

wiss schon aus, dem du zu trot - zig den Weg vertratst? Mach dich jetzt fort, sonst könntest du  
struck it out, when thou so bold - ly didst bar his way! Take thy-self off or else thou mayst

*poco cresc.*  
*sf*  
*meno f*

leicht das and're auch noch ver - lie - ren.  
chance to lose the light of the o - ther. *Schr ruhig.*

Mässiger.  
Ich seh', mein Sohn, wo du nichts  
I see, my son, where nought thou

*p dolce*  
*P.*

weisst, da weisst du dir leicht zu helfen. — Mit dem Au - - ge, das als  
*know'st, there know'st thou well how to help thee. — With the one eye that I*

and' - res mir fehlt, er - blickst du sel - ber das ei - - ne, das  
*lack in my head, thou lookest thy - self on the o - - ther that*

*sempre p*

*dolce*

(Siegfried, der sinnend zugehört hat, bricht jetzt unwillkürlich in helles Lachen aus.)  
*(Siegfried, who has listened thoughtfully, now involuntarily bursts out laughing.)*

**SIEGF.**

Ha ha ha ha! Zum La-chen bist du mir lus-tig! — Doch  
*Ha ha ha ha! Thou seem'st but for my laughter! — But*

mir zum Se-hen ver-blieb.  
*yet is left me for sight.*

*Etwas belebt.*

*f* *p* *f* *p stacc.*

hör; nunschwatz'ich nicht länger: geschwind zeig'mir den Weg, — dei-nes We-ges zie-he dann  
*hear, I tri - ste no longer: at once shew me my way, — then thine own way find for thy.*

*etwas beschleunigend.*

*cresc. .* *f* *p*

## SIEGF.

du; zu nichts andrem acht' ich dich nütz'; drum sprich, sonst spreng' ich dich  
 self; for nought else canst thou be of use. now speak, or off shalt thou

*f* *cresc.* *sf*

WANDR. (weich.) (gently.)  
 fort! Kenn - test du mich, küh - ner Spross,  
 go! Child, didst thou know who I am,  
 Wieder müssiger.

*f* *sf* *dim.* *pp* *sf*

WANDR.  
 den Schimpf spar - test du mir. Dir so vertraut, trifft mich  
 that scoff wouldst thou have spared. Sad from one so dear seem - eth

*dim.* *pp* *sf* *dim.* *p*

schmerz - lich dein Dräu - en. Lieb' ich von je dein - ne lich - te Art,  
 scorn - ful de - fi - ance. Long have I loved thy ra - dianc - e,  
 Etwas belebend.

*rit.* *più p* *p* *espressivo*

## WANDR.

Grau - en auch zengt' ihr mein zür - nender Grimm. Dem ich so  
 though from my fu - ry it shrank in dis - may. Thou whom I  
 Wieder gedenkt.

*cresc.* *f* *dim.*

hold bin, All - zu - heh - rer! Heut' nicht we - cke mir Neid: er ver - nich - te - te dich und mich!  
 lose so, all too fair one! Wake my wrath not to - day; it would ru - in both thee and me!

*espress.* *p* *p* *cresc.* *sf* *p*

## SIEGF.

Bleibst du mir stumm, stär - fischer Wicht? Weich' vonder Stel - le, denn dort hin, ich weiss,  
 Still art thou dumb, unmanerred wight? Out of my path, then: for that way I know

*sfp* *cresc.* *fp* *fp* *cresc.*

(Es wird schnell wieder ganz fluster.)  
 (It quickly becomes quite dark again.)

führt es zur schlafenden Frau: so wies es mein Vög - lein, das hier erst flüch - tig - ent -  
 leads to the slum - bering maid: so told me the wood - bird who here has left me a -

*f* *sfacc.* *p* *marcato* *cresc.*

## SIEGF.

floh.  
fone.

(In Zorn ausbrechend und in gebieterischer Stellung.)  
(Breaking out in anger.) Schnell.

## WANDR.

Es floh dir zu seinem Heil! Den Herrn der  
It left thee to save its life! The ra - vens'

*accl.*

*accl.* Schnell.  
*molto cresc.* *ff* *fp*

## WANDR.

Raben errieth es hier. weh' ihm, ho-len sie's ein!  
ru-ler it knew was here. ill fate follows its flight!

*fp* *cresc.* *f* *f* *ff*

(Siegfried tritt mit Verwunderung in trotziger Stellung zurück.)  
(Siegfried, surprised, steps back defiantly.)

## SIEGF.

Hoho! Du Ver-bie-ter! Wer bist du denn, dass du mir  
Hoho! Wouldst thou slay me! Who art thou then that here with.

## WANDR.

Den Weg, den es zeig-te, sollst du nicht ziehn!  
The way that it pointed shall thou not pass!

*f* *f* *f* *p stacc.* *cresc.*

**SIEGF.**  
weh - ren willt?  
stand - est me?

**WANDR.**  
Fürchte des Fel - sen's Hü - ter! Ver - schlossen hält meine Macht die schla - fende  
Fear thou the fell's de - fen - der! En - chained is held by my might the slum - bering

*f* *p stacc.* *cresc.*

**WANDR.**  
Maid: wer sie er weck - te, wer sie ge - wän - ne, macht - los macht er mich e -  
maid: he who should wake her, he who should win her, might - less would make me for e -

*f* *sfp* *f* *f* *sf*

- wig. Ein Feu - er - meer um - flu - thet die  
- cer. A fla - ming sea sur - round eth the

*mf* *staccato* *f* *p* *cresc.*

12 12 12

Frau, glü - hen - de Lo - - he um - leckt den  
maid, fi - er - y bil - lous o'er - flow the

*f*



## WANDR.

Fels, wer die Brant be-gehrt, dem brennt ent-ge-gen die  
 fell: he who craves the bride, must climb that flame-gir-dled

*p* *cresc.*

(Er winkt mit dem Speer nach der Felsenhöhe.)

(He points with the spear towards the rocky heights.)

Brunst. Blick' nachder Hüh'l  
 rock. Look up on high!

*f* *stacc.* *p* *cresc.* *f*

*P. ff* *P. ff*

Er-lug't du das Licht?  
 Be-hold'st thou the light?Es wächst der Schein,  
 The splendour grows,es schwillt die  
 the lus-tre

*p* *p* *cresc.*

\* Gluth; sen-gende Wolken, wa-bernde Lo-he, wäl-zensich  
 spreads; fire-clouds are rolling, flame-tongues are shooting; roar-ing and

*f* *fz*

## WANDR.

bren - nend und brasselnd her - ab; ein Licht - - meer  
 writh - ing, hith-er they come. A light - - flood

(Mit wachsender Helle zeigt sich von der Höhe des Felsens her ein wabender Feuerschein.)  
 (High up on the rocks a flickering glow appears, gradually increasing in brightness.)

um - leuch - tet dein Haupt, bald frisst und zehrt dich  
 il - lum - ines thy head; right soon the blaze will

## SIEGF.

WANDR. Zurück, du Prahler, mit  
 Go back, thou babbler, thy -

zün - den-des Feu - er. Zurück denn ra - sen-des Kind!  
 seize and de-vour thee. Go back then, fool hard-y boy!

## SIEGF.

dir! Dort wo die Brün - ste brennen, zu Brunn-hil-de muss ich da -  
 self! There where the blaze is burning, to Brunn-hil-de now must I

(Er schreitet weiter, der Wanderer stellt sich ihm entgegen.)  
*(He moves onward, the Wanderer opposes him.)*

**SIEGF.**

hin!  
 hie! **WANDR.**

Fürch - test das Feu - er du nicht, so sper - re mein  
*Hast thou no fear of the fire, then barred be thy*

Speer dir den Weg! Noch hält mei-ne Hand der Herr-schaft  
*path by my spear? Yet hold - eth my hand the hal - lowed*

Haft, das Schwert, das du schwingst zerschlug einst die - ser Schaft: noch ein-mal denn  
*haft, the sword thou dost bear once broke up - on the shaft: yet once a - gain*

**SIEGF.** *(Siegf. das Schwert ziehend.)*  
*(Siegf. drawing his sword.)*

zer - spring' es am ew' - gen Speer! Mein-es Va -  
*be it splin - tered on this my spear! Then my fa -*

*(Er streckt den Speer vor.)*  
*(He stretches out his spear.)*

*molto ten.*

P. 12 26800

## SIEGF.

- - ter's Feind, find' ich dich hier? Herr-lich zur Rache ge-rieth mir das!  
- - ther's foe here have I found! Glo-ri-ous vengeance doth greet me now!

(Erhaut dem Wandr.  
(With one stroke he

Schwing' deinen Speer: in Stü-cken spalt' ihn mein Schwert!  
Stretch forth thy spear: its haft shall break on my sword!

mit einem Schlage den Speer in zwei Stücken; ein Blitzstrahl führt daraus nach der Felsenhöhe zu, wo von nun an der bisher mattere Schein in immer helleren Feuerflammen zu lodern beginnt. Starker Donner, der schnell sich abschwächt, begleitet den Schlag.)  
(He smashes the spear in two pieces; from which a flash of lightning shoots up towards the rocky heights, where the ever brightening flames begin to be visible. A loud thunderclap, which quickly dies away, accompanies the stroke.)

(Die Speerstücken rollen zu des Wanderer's Füßen. Er rafft sie ruhig auf.)  
(The pieces of the spear fall at the Wanderer's feet. He quietly picks them up.)

## WANDR.

Müssig. Zieh' hin! Ich kann dich nicht  
Fare on! I can-not with-

## SIEGF.

WANDR (Er verschwindet plötzlich in völliger Finsterniss.) *With his spear in splinters fle - eth the*  
*(He suddenly disappears in complete darkness.)*

hal - ten! stand thee.

*più p* *pp*

(Die wachsende Helle der immer tiefer sich senkenden Feuerwolken trifft Siegfrieds Blick.)  
*(The growing brightness of the clouds, which continually sink lower down, meets Siegfried's sight.)*

Fei - - - ge? *marcato*  
 cra - - - ven!

*poco cresc.*

Ha! Won - ni - ge Glüh! Leuchtender Glanz! Strahlend nun  
 Ha! Gladdening glow! Glor - i - ous light! Shin - ing my

*p* *poco cresc.* *p*

P. + P. + P. + P. + P. + P. + P. + P. +

of - fen steht mir die Stras - se. Im Feu - - - er mich  
 path - way o - pens be - fore me. In fire will I

*stacc.* *sempre cresc.*

P. + P. +

## SIEGF.

ba - don! Im Feu - er zu fin - den die  
 bathe me! Through fire will I fare to the

*sempre stacc.*

*fp* *cresc.*

Braut! Ho - ho! Ha - hei! Jetzt lock' ich ein lie - bes Gesell!  
 bride! Ho - ho! Ha - hei! What comrade now comes to my call?

*fp* *cresc.*

*P.*

(Siegfried setzt sein Horn an, und stürzt sich in das wogende Feuer, welches sich, von der Höhe herabdringend, nun auch über den Vordergrund ausbreitet.)

(Siegfried puts his horn to his lips and plunges into the waring fire which, flowing down from the heights, spreads over the foreground.)

*f* *marcatissimo*  
*e stacc.*

*P.*

*marcato*

*P.*

(Siegfried, denn bald nicht mehr erblickt, scheint sich nach der Höhe zu entfernen.)  
 (Siegfried, who is soon out of sight, seems to be ascending the mountain.)

*stacc. e marcato*

*P.*

Musical score for piano, consisting of six systems of two staves each. The notation includes various dynamics such as *p*, *ff*, *cresc.*, and *piuf*, along with performance markings like accents and slurs. The piece concludes with a final chord in the right hand.

(Hellstes Leuchten der Flammen.)  
 (Greatest brightness of the flames.)

Musical score for the first system, featuring piano (*P.*) and forte (*ff*) dynamics. The score is written for piano and includes a *stacc.* marking. The key signature is one flat (B-flat).

(Von hier an, wo die Gluth am stärksten war, beginnt sie zu erbleichen, und löst sich  
 From this point, at which the brightness was at its height, the light begins to fade,

Musical score for the second system, featuring piano (*P.*) and piano forte (*ff*) dynamics. The score is written for piano and includes a *stacc.* marking. The key signature is one flat (B-flat).

allmählich in ein immer feineres, wie durch die Morgenröthe beleuchtetes Gewölk auf.)  
 and gradually gives place to a dissolving cloud illuminated as if by the red glow of dawn.)

Vom diminuendo an ist im Zeitmass sehr allmählich um etwas zurückzuhalten.

Musical score for the third system, featuring piano (*P.*) and piano (*p*) dynamics. The score is written for piano and includes a *dim.* marking. The key signature is one flat (B-flat).

Musical score for the fourth system, featuring piano (*P.*) and piano (*p*) dynamics. The score is written for piano. The key signature is one flat (B-flat).

Musical score for the fifth system, featuring piano (*P.*) and piano (*p*) dynamics. The score is written for piano and includes a *espressivo* and *dolce* marking. The key signature is one flat (B-flat).



First system of musical notation. The right hand features a complex, flowing melodic line with many accidentals. The left hand provides a steady accompaniment. A *cresc.* marking is present above the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with a similar melodic texture. The left hand has a more active accompaniment. A *p dolce* marking is present above the right hand.

Third system of musical notation. The right hand has a more rhythmic, dotted-note melody. The left hand accompaniment is simpler. A *marc.* marking is above the right hand, and a *cresc.* marking is below the left hand.

Fourth system of musical notation. The right hand has a more rhythmic, dotted-note melody. The left hand accompaniment is simpler. A *marcato* marking is above the right hand, and a *cresc.* marking is below the left hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a more rhythmic, dotted-note melody. The left hand accompaniment is simpler. A *dim.* marking is above the right hand.

Sixth system of musical notation. The right hand has a more rhythmic, dotted-note melody. The left hand accompaniment is simpler. A *sempre più dolce* marking is above the right hand, and a *dim.* marking is above the right hand.

(Das immer zarter gewordene Gewölk hat sich in einen feinen Nebelschleier von rosiger Färbung aufgelöst, und zertheilt sich nun in der Weise, dass der Duft sich gänzlich nach oben verzieht, und endlich nur noch den letzten blauen Tagesschlamm erblicken lässt, während am Saume der nun sichtbar werdenden Felsenhöhe (ganz die gleiche Scene wie im 3<sup>ten</sup> Akte der „Walküre“) ein morgenröthlicher Nebelschleier haften bleibt, welcher zugleich an die in der Tiefe noch lodernde Zauberlohe erinnert. — Die Anordnung der Scene ist durchaus dieselbe wie am Schlusse der „Walküre!“ im Vordergrund, unter der breitstängigen Tanne, liegt Brünnhilde, in vollständig glänzender Panzerüstung, mit dem Helm auf dem Haupte, den langen Schild über sich gedeckt, in tiefem Schlaf.)

(The clouds have dissolved into a fine rose-coloured veil of mist which now divides so that the upper part entirely disappears above and at length discovers the whole bright blue sky of day, whilst on the border of the rocky height now becoming visible - (exactly the same scene as in the 3<sup>rd</sup> act of "The Valkyrie") - a light veil of reddish morning mist remains hanging, which suggests the magic fire still glowing below. — The arrangement of the scene is exactly the same as at the close of "The Valkyrie" in the foreground, under the wide-spreading fir-tree, lies Brünnhilde in complete shining armour, with her helmet on her head, her long shield covering her, in deep slumber.)

Sehr mässig. Immer langsamer.

*ppp* *pp* *u.c.* +

(Siegfried gelangt von Aussen her auf den felsigen Saum der Höhe, und Siegfried coming from the back reaches the rocks which fringe the

*pp* *ppp* *sempre p.* + *t.c.*

zeigt dort zuerst nur mit dem Oberleibe, so blickt er lange staunend um sich.)  
*sums, and shows at first only the upper part of his body; he looks around for a long time in astonishment.*

*dolce* *poco rall.*

*pp*

*ppp* *più p.*

## SIEGF

(lento)  
(softly)(Ersteigt vollends ganz herauf,  
(He mounts to the top of theSe - ll - ge Ö - de auf won - ni - ger Höh!  
Ha - ven of bliss on the moun - tain ous height!

pp P. + P. +

und betrachtet, auf einem Felsensteine des hinteren Abhanges stehend, mit Verwunderung die Scene.)  
height, and, standing on a rock at the edge of the precipice at the back, gazes with surprise at the scene.)

P. + P. +

*sempre pp e dolce*

(Er blickt zur Seite in den Tann, und schreitet etwas vor.)  
(He looks into the wood at the side and comes a little forward.)

P. + P. + P. +

*più p* *ppp*

Was ruht dort schlummernd im schat-ti-gen Tann?  
What stands there sleep - ing in shade of the wood?Ein Ross ist's  
A steed 'tis,

P. + P.

*pp* *p* *p marcato*

(Langsam näher kommend hält er verwundert an, als er noch aus einiger Entfernung Brünnhilde's Gestalt wahrnimmt.)  
*(He comes slowly nearer and then stops in surprise when he sees Brünnhilde, while still at some little distance from her.)*

**SIEGF.**

ras-tend in tie-fem Schlaf... Wasstrahlt mir dort ent-gegen? Welch glän-zendes Stahl-geschmeid?  
*waiting in slumber deep... What ray streams thence up-on me? What glit-ter-ing steel is there?*

*dolce p* *pp*

P. +

(Er hebt den Schild ab und ertlickt Brünnhilde's Ge-  
*(He lifts the shield up and sees Brünnhilde's form*

Blendet mir noch die Lo-he den Blick? Hel-le Waf-fen? Heiß ich sie auf?  
*Doth then the fire yet dazzle my sight? Shining ar-mour? May it be mine?*

*cresc.*

P. +

stalt, während ihr Gesicht jedoch zum grossen Theil vom Helme verdeckt ist.)  
*her face however is still for the most part concealed by the helmet.)*

Ha! in Waffen ein Mann? Wie mahnt mich won-nig sein Bild!  
*Ha! in armour a man? How the sight doth glad-den my heart!*

*più f* *dim.* *p dolcissimo.*

P. + P. +

Das keh-re Haupt drückt wohl den Helm? Leich-ter würd' ihm, löst ich den  
*The helm, methinks, pres-ses his head? Soft-er were his rest were it*

P. + P. +

**SIEGF.** (Vorsichtig löst er den Helm, und hebt ihn der Schlafenden ab, langes lockiges Haar bricht hervor. — Siegfried erschrickt)  
*(He carefully loosens the helmet and lifts it from the head of the sleeper; long curling hair breaks forth. — Siegfried*

Schmuck? —  
*loosed. —*

*(Er verbleibt im Anblicke versunken.)*  
*(He remains sunk in contemplation.)*  
*Sehr ruhig im Zeitmaass.*

*starts)* *(gärt.)*  
*(tenderly)*

Ach! wie schön!  
*Ah! how fair!*

Schim - mernde Wol - ken sü - men in  
*Shim - mer-ing clouds are fring - ing with*

*dolce*

Wel - len den hel - len Him - mels - See; leuch - ten - der Son - ne la - chen - des Bild strahlt  
*flee - ces a radiant hea - ven's lake; shin - ing I see the light of the sun laugh*

*più p* *un poco rall.*

*(Er neigt sich tiefer zu der Schlafenden hinab.)*  
*(He bends lower over the sleeper.)*

— durch das Wo - gen - ge - wölkl!  
*— through the bil - low - y clouds!*

Von schwel - len - dem A - themschwingt  
*With la - bour of breathinghea -*

*pp* *più pp*

*scopre P.*

## SIEGF.

(Er versucht die Brünne zu lösen.)  
(He tries to loosen the breast-plate.)

— sich die Brust. — brech' ich die eng-en-de Brünne?  
— eth his breast. — loosed be the trammelling birny!

*pp*

*P*

(Siegfried zieht sein Schwert, durchschneidet mit zarter Vorsicht die Panzer-  
(Siegfried draws his sword and with gentle carefulness cuts through the rings

Komm', mein Schwert! Schneide das Ei-sen!  
Come, my sword! Cut through the ir-on!

*poco f*

*dim.* *più p* *dolcis.*

ringe zu beiden Seiten der Rüstung, und hebt dann die Brünne und die Schienen ab, so dass nun Brünnhilde in einem weichen weibl-  
chen Gewande vor ihm liegt.)  
(on both sides of the breast-plate, and lifts it off with the greaves so that Brünnhilde now lies before him in a soft woman's dress.)

*simo e rall.* *ancora più riten.*

(Er fährt erschreckt und staunend auf.)  
(Startled and astonished, he starts back.)

Sehr lebhaft.

Das ist kein Mann! —  
That is no man! —

*stacc.*

*P*

(Er starrt in höchster Aufregung auf die Schlafende hin.)  
(He gazes at the sleeper in great excitement.)

Bren-nender  
Burning en-

*f molto appassionato*

*f* *fp*

*P*

26800

## SIEGF.

Zau - ber zücht mir in's Herz; feu - ri - ge Angst fasst mei - ne  
chant - ment pier - ces my breast; fi - e - ry spells daz - - ale and

Au - gen, mir schwankt und schwin - - delt der Sinn!  
blind me; my heart doth fal - - ter and faint!

(Er geräth in höchste Beklemmung.)  
(He is seized with terror.)

Wen ruf' ich zum Heil, — dass er mir  
On whom shall I call that he may

*Sehr bewegt.*

hel - fe? Mut - ter! Mut - ter! Ge - den -  
help me? Mo - ther! Mo - ther! Re - mem -

## SIEGF.

(Er sinkt, wie ohnmächtig, an Brünnhilde's Busen.)  
(He sinks as if fainting on Brünnhilde's bosom.)

- ke mein! -  
- ber me! -

*ff* *più f* *poco rall.* *Sehr mässig.* *f dim.* *più p*

P. + P.

(Er fährt seufzend auf.)  
(He stands up, sighing.)

Wie weck ich die Maid, dass sie ihr Au-ge mir öffne?  
How wak-en the maid, to see her eye-lids un-clos-ing?

*ancora più rall.* *Langes Schweigen.* *Voriges Zeitmass.* *Lebhaft. rallent.*

*dolciss.* *pp* *Long silence.* *p* *f* *dim.*

P. + P. +

Das Au-ge mir öff-ne? *Lebhaft.* *(part.) (tenderly.)*  
her eyelids un-clos-ing? *Lebhaft.* *Blen-dem ich auch noch der Blick?*  
Would not her eyes blind mine own?

*p dolce* *f* *dim.* *p dolce*

P. + P. +

Wag' es mein Trotz? *p* *Ertrüg' ich das Licht?*  
How can I dare to look on their light?

*p* *cresc.* *più f*

P. + P. +



## SIEGF.

Mir schwebt und schwankt und schwirrt es umher!  
*A-round my head all wa-cers and sways!*

*agitato*  
*p cresc. f p cresc.*

Schredendes Sch-nen zehrt meine Sla-ve; am za-genden  
*Anguish long-ing was-teth my spi-rit, on my heart in its*

*f p espressivo cresc. p*

P. + P. + P. +

Her-zen zit-tert die Hand!  
*tu-mult trembleth my hand!*

Wie ist mir Feigem?  
*Whatails thee, craven?*

*f più f ff p cresc.*

P. + P. +

Ist diess das Fürch-ten?  
*Can this be fear-ing?*

O Mut-ten?  
*O mo-*

*più f f*

P. +

## SIEGF.

(sehr zart.)  
(very gently)

- ter! Mutter! Dein mu-thi-ges Kind! Im Schlafe liegt ei-ne Frau.—  
- ther! mother! thy dauntless child! A wo-man li-eth a-sleep.—  
Mässig.

zurückhaltend.

*f* *fp* *cresc.* *pp* *dolcissimo*

P. +

die hat ihn das Fürchten ge-lehrt!—  
and she now has taught him to fear!—

*pp* *p dolce*

P. +

Wie end' ich die Furcht? Wie fass' ich Muth?.... Dass ich selbst er-wa-che, muss die  
How vanquish the fear? How steel my heart?.... My-self to a-wak-en, must I

*f*

P. +

(Indem er sich der Schlafenden von Neuem nähert,  
As he approaches the sleeping figure her aspect

Maid ich er-wo-cken.—  
rouse her from slumber.—  
Lebhaft.

*f*

P. +

SIEGF.

*piu f* *dim.*

(Er neigt sich tiefer hinab.)  
*(He bends deeper down.)*

(zart.)  
*(tenderly.)*

*Allmählich etwas beruhigter.* *dolce* *piu p* *dolcissimo*

Süss er -  
 Sweet - ly

bobt mir ihr bli - hen - der Mund...  
*qui - vers her flow - er - like mouth...*

*pp* *pp* *p* *f* *dim.*

Wie mild er - zitternd mich Za - gen er - reizt! -  
*Its gen - tle tremors charm fear - from my heart! -*

*p* *piu p* *mf* *pp* *dolce* *espressivo*

## SIEGF.

(Wie in Verzweiflung.)  
(As if in despair.)

Ach! Die-se A - them's won-nig war - mes Ge-düft!  
Ah! How I feel its warm and glad - den-ing breath!

*poco cresc.* *p* *poco cresc.* *molto cresc.*

(Er starrt auf sie hin.)  
(He gazes at her.)

Er-wa-che! Er-wa-che! Hei-li-ges Weib! Sie hört mich nicht...  
A-waken! A-waken! Ho-li-est maid! She hears me not...

*ff* *p* *pp*

*ritenuto*

(Gedehnt, mit gepresstem, drängendem Ausdruck.)  
(Slowly, with constrained expression.)(nachlassend.)  
(slacken-  
ing.)

So sang' ich mir Le-ben aus süs-sen-ten Lip-pen, Soll' ich auch ster-  
Then life from the sweetness of lips will I win me, - E'en though I die -  
Lebhaft. a tempo. *poco rit.*

*p* *cresc.* *f* *ff* *espressivo* *dim.*

(Er sinkt, wie ersterbend, auf die Schlafende, und heftet, mit geschlossenen Augen, seine Lippen auf ihren Mund.)  
(He sinks, as if dying, on the sleeping figure, and, with closed eyes, fastens his lips on hers.)

- bend ver - gehn!  
- in a kiss!

Sehr mässig.

*p* *p* *più p* *pp* *ppp*

*tr* *tr* *tr* *tr* *tr*

ersterbend *dolcissimo*

pp *p cresc.*  
P +

(Brünnhilde schlägt die Augen auf.)  
(Brünnhilde opens her eyes.)

(Siegfried fährt auf und bleibt vor ihr stehen.)  
(Siegfried rises and remains standing before her.)

pp *poco a poco cresc.*  
P + P *espressivo* + P +

(Brünnhilde richtet sich langsam zum Sitzen auf.)  
(Brünnhilde slowly rises to a sitting position.)

*più cresc.* *molto ritard.*  
P + P + P + *f molto cresc.*

(Sie begrüßt mit feierlichen Gebärden der erhobenen Arme ihre Rückkehr zur Wahrnehmung der Erde und des Himmels.)  
(She greets heaven and earth with stately gestures as her consciousness returns.)

Sehr langsam.

*f* *pp* *f* *dim.* *p* *più p*  
P +

*pp* *rallent.* *f* *pp*  
P + P +

*f* *dim.* *p* *più p* *pp* *rallent.*  
P + P + P +

*p cresc.*  
*f molto cresc.*  
*piu f*

tr  
tr  
tr  
tr

**BRÜNNHILDE.**

Heil dir, Son - ne! thee!  
Sun, I hail  
a tempo.

*fp*  
*p*  
*cresc.*  
*f*  
*dim.*  
*p*  
*rall.*  
*pp*

tr  
tr  
tr  
tr

Heil dir, Licht!  
Hail, o light!

*fp*  
*p*  
*cresc.*  
*f*  
*dim.*

tr  
tr  
tr  
tr

Heil dir, leuch - tender Tag!  
Hail, o ra - di - ant day!

*p*  
*pp*  
*p*  
*cresc.*  
*f*  
*piu cresc.*

tr  
tr  
tr  
tr

## BRÜNNH.

*Etwas weniger breit.*

Lang war mein Schlaf;  
Long was my sleep;  
*Etwas weniger breit.*

*più f* *ff* *dim.* *p* *dolce*

P. P.

*Wieder zögernd.*

Ich bin er-wacht: wer ist der Held, der mich er-weckt? —  
I am a-wake: Tell me what her-o wakens the maid. —

*Wieder zögernd.* *sehr breit.*

*più p* *più p* *p* *molto cresc.*

P. P.

**SIEGF** (von ihrem Blick und ihrer Stimme festerlich ergriffen, steht wie festgebannt.)  
(entranced by her look and her voice, stands as if rooted to the spot.)

Durch das Feu-er drang ich, das den Fels um-  
Through the fire I burst that flamed a-round the

*più f* *p cresc.* *f* *dim.* *p*

*f marcato* *P.* *sf* *P.* *+ p ma*

brann: ich er-brach dir den fes-ten Helm; Sieg-  
fell: from thy head I un-clasped the helm; Sieg-  
Sieg-

*cresc.* *f* *dim.* *p* *cresc.*

*marcato* *P.* *sf* *P.* *marcato*

## SIEGF.

fried bin ich, der dich er - weckt.  
 fried's kiss hath o - pened thine eyes.

*f* *p* *f* *più f*

P. + P. + P. + P.

BRÜNNH.  
(hoch aufgerichtet sitzend.)  
(sitting upright.)

Heil euch, Göt - ter!  
 Gods, I hail you!

*ff* *dim.*

P. +

Heil dir, Welt!  
 Hail, o world!

*p* *più p*

P. + P.

Heil dir, pran - gen - de  
 Hail, o earth in thy

*cresc.*

P. + P. +



## BRÜNNH.

Er - - del Zu End' ist nun mein Schlaf; er - wacht,  
 glo - ry! At end is now my sleep; a - wake

*più f* *ff* *dim..* *più p* *p* *espressivo*

## BRÜNNH.

seh' ich: Sieg - fried ist es, dem ich er - weckt.  
 am I: Sieg - fried break-eth my slumber's bonds.

(Siegfried in erhabenste Entzückung ausbrechend.)  
 (Siegfried breaking forth in highest ecstasy.)

## SIEGF.

0 Heil der Mut - ter,  
 0 mo - ther, hail, who

Sehr breit und schwer.  
 sehr gehalten.

*cresc.* *più f* *ff*

0 Heil der Mut - - ter, die dich ge - bar! Heil der Er - de, die dich ge -  
 0 mother, hail, who gave thee thy birth! Hail o earth that fostered thy

die mich ge - bar! Heil der Er - de, die mich ge - nährt!  
 gave me my birth! Hail o earth that fostered my life!

*dim p* *dim*

**BRÜNNH.**

nährt! Nur dein Blick darf - to mich schau'n, er - wa -  
*life!* *Thine eye a - lone might be - hold me, a - lone*

**SIEGF.**

Dass ich das Aug' er - schaut, das jetzt mir Se -  
*now to be - hold those eyes whose beams on me laugh*

*p* *f* *dim.* *molto cresc.*

*rall.* *(sehr lang.)* *(very long.)*

- chen darf' ich nur dir! *(Beide bleiben voll strahlenden Entzückens*  
*to thee might I wake!* *in ihren gegenseitigen Anblick verloren.)*  
*(Both remain full of glowing ecstasy,*  
*lost in mutual contemplation.)*

*rall.* - li - gem lacht!  
*in my joy!*

*molto rall.*

*f* *dim.* *più p* *ff*

**BRÜNNH.**

*ff* *più f*

Sieg - fried! Sieg - fried! se - li - ger Held! Du  
Sieg - fried! Sieg - fried! he - ro - blest! Thou

*ff* *dim.* *p* *dolce* *cresc.*

P. + P.

We - cker des Le - bens, sie - gen - des Licht!  
waker of life, o con - quering light!

*p* *cresc.* *f*

P. + P. + P. + P. +

7304

O wüss - test du, Lust der  
O knew - est thou, joy of the  
Etwas weniger breit.

*dolce* *dim.* *p*

P. + P. +

Welt, wie ich dich je ge - liebt! Du warst mein Sinnen, mein  
world, how I have e - ver loved thee! Thou wert my gladness, my

*pp* *dolce espressivo* *pp* *espressivo*

P. + P. + P. +

## BRÜNNH.

Sor - gen du! Dich Zar - ten nährt' ich, noch eh' du ge - zeugt; noch eh' du ge - bo - ren, barg dich mein  
 care wert thou! Thy life I sheltered or ere it wasthine; or ere thou wert born, my shield was thy

Schild. So lang' lieb' ich dich, Sieg - fried! (leise und schüchtern.)  
 guard. So long loved I thee, Siegfried! (softly and timidly.)

**SIEGF.** So starb nicht meine  
 Etwas breiter. Then death took not my

*espressivo* *cresc.* *f* *dim.* *pp*

*p dolce*

P. + P. +

(Brünnhilde lächelt, freundlich die Hand nach ihm ausstreckend.)  
 (Brünnhilde smiles, stretching out her hand to him in a friendly manner.)

Mut - ter? schief die min - ni - ge nur?  
 mo - ther? bound in sleep did she lie?

Da  
 Thou

*poco cresc.* *poco f* *p* *ten.*

*pp* +

wun - niges Kind! Deine Mutter kehrt dir nicht wieder.  
 child of de - light! Thy mo - ther no - more will greet thee.

Du selbst bin - ich, wenn  
 Thy - self am I, if

*ten.* *allegrod.*

*pp* *dolce* *pp*

P. + P. + P. +

## BRÜNNH.

du mich Se - - - li - ge liebst.  
blest I be - - - in thy love.

*espressivo*

*poco cresc.*

P. +

Was du nicht weisst, weiss ich für dich; doch wis - send bin ich  
What thou know'st not, find'st thou in me; yet on - ly from my

*Molto espressivo*

*fp*

*p cresc.*

*p cresc.*

P. +

nur, weil ich dich lie - - - bol! O Sieg - fried!  
love com - eth my wis - - - dom! O Sieg - fried!

*più cresc.*

*f*

*più f*

*ff dim.*

P. +

Sieg - fried! Sie - gendes Licht! Dich lieb' ich im -  
Sieg - fried! con - quering light! I loved thee e -

*più p*

*ten.*

*ten.*

P. +

- mer, denn mir al - lein er - dünk - te Wo - tan's Ge - dan - ke; der Ge - dan - ke, den ich nie -  
 - ver, für I di - vined the thought that Wo - tan had hidden; that in shrikking awe I dared -  
*Weniger breit.*

*p* *pp dolce*

- nen - nen darf - te, den ich nicht dach - te, son - dern nur fühl - te; für den ich focht, kämpf - te und  
 - not to whis - per, that all un - clearly glowed in my bo - som; for which I fought, suf - fered and

*espressivo* *cresc.*

stritt; für den ich trotz - te dem, der ihn dach - te; für den ich büss - te,  
 strove; for which I flout - ed him who con - ceited it; for which in pen - ance,  
*immer bewegter.*

*f* *dim.* *più p* *pp* *poco cresc.*

Stra - fe mich band, weil ich nicht ihn dach - te, und nur em -  
 pri - soned I lay, that I read not right - ly, and felt a -  
*rallent.* *Wieder breiter.*

*dim.* *pp dolce* *cresc.*

pfand!  
love!

Denn,  
For,

der Ge - dan - ke -  
in my long - ing -

dürf - test du's lö - sen!  
o mayst thou proce - ed!

*dim.* *p* *molto cresc.* *f* *dim.* *cresc.*

P. + P. + P. +

mir war er nur Lie - be - zu  
that thought was my love for

*f* *dim.* *p* *poco cresc.* *dim.* *p*

P. + P. +

dir!  
thee!

**SIEGF.**

Wie Wun - - der  
How won - - ders

*ppp* *dolce* *pp*

P. +

**SIEGF.**

tönt, was won - nig du singst; doch dun - kel dünkt mich der Sinn. Dei - mes  
sounds thy glad - den - ing song; - but dark to me are thy words. Thine

*più p* *pp* *dolcissimo.*

(part.)  
(tenderly)

P. +

## SIEGF.

Au - ges Leuch - ten sch' ich licht;      dei - nes A - them's We - ben  
 eyes bright lus -      - tre shin - eth clear;      thy breathing waft - eth

*p poco cresc. - dolce*

fühl' ich warm;      dei - ner Stim - me Sin - gen hör' ich süß;      doch was du singend mir  
 warmth to me;      in mine ears thy voi - ce's song is sweet;      yet what thy sing - ing

*p pp dolce cresc. - pp*

P. + P. + P. + P. +

sagst, stau - nend versteh' ich's nicht.      Nicht kann ich das Fer - ne  
 speaks, wond'ring I can - not grasp.      What tales out of old - en

*Etwas bewegter.*

*p pp p p p*

P. +

(nicht eilen.)  
(not to be hastened.)

sin - nig er - fas - sen wenn al - le Sin - ne dich nur se - hen und füh - len!  
 times dost thou tell me when all my senses feel and see thee on - ly!

*breit. rall. dim. p*

*p cresc.*

*immer bewegter.*



## SIEGF.

Mit ban-ger Furcht fes-selst du mich: du Einz' - ge hast ih-re  
*In bonds of fear holdest thou me: the fear - that on - ly from*

Angst mich ge-lehrt; den du ge-bun-den in mäch-ti-gen Ban-den, birg mei-nen  
*thee I have learned; thou who hast bound me in migh-ti-est fet-ters give me my*

*immer drängender.*

*rall.*

(Siegfried verweilt in grosser Aufregung,  
 den sehnsuchtsvollen Blick auf sie heftend.)  
*(Siegfried in great excitement, remains  
 with his gaze fixed upon her.)*

Muth mir nicht mehr!  
*man hood once more!*

3/13

*più rallent.*

Sehr mässig.

*marcato*

BRÜNNH. (Brünnhilde wendet sanft das Haupt zur Seite, und richtet ihren Blick nach dem Tann.)  
*(Brünnhilde gently turns her head aside and looks towards the wood.)*

*P. p marcato*

*P. p marc.*

*P.*

## BRÜNNH.

Dort seh' ich Grane, mein se-lig Ross: wie wei-det er mun - - ter, der mit mir schief!  
*I see there Grane, my sacred steed. he grazes in glad - ness who with me slept!*

*pp* *p* *dolce* *più p*

P.

Mit mir hat ihn Siegfried er-weckt.  
*With me was he awakened by thee.*

*dolce* *pp* *p*

P.

(In der vorigen Stellung verbleibend.)

## SIEGF. (remaining in the same position.)

Auf wonnigen Munde weidet mein Au - ge: in brünstigem Durst doch brennen die  
*On gladdenig lips my glances are feast - ing. with passionate thirst my own lips are*

*dolce* *p* *cresc.*

P.

Lip-pen, dass der Au - gen Wei - de sie la - - bel!  
*burning, till they taste that sweet - ness I gaze on!*

*poco f tr* *dim.* *p* *poco accel.* *cresc.*

P.

## BRÜNNH.

(Brünnhilde deutet ihm mit der Hand nach ihren Waffen, die sie gewahrt.)  
 (Brünnhilde points with her hand to her weapons, which she now perceives.)

*rall.* *a tempo.*

*dim. p* *sf dim. più p* *pp* *p* *sf*

*marc.* P. +

Dort seh' ich den Schild, der Hel-denschi-rme.  
 I see there the shield that sheltered heroes.

*dim.* *più p* *p* *sf* *p*

P. + P. + *marc.*

Dort seh' ich den Helm, der das Haupt mir burg: er schirmt, er birgt mich nicht mehr.  
 I see there the helm that once hid my head: it shields, it hides me no more.

*p* *più p* *p* *sf*

*Belebt.*

**SIEGF.** (feurig)  
 (with fire.)

Ein-se - li - ge Maid      ver-sehr - te mein Herz;      Wun - den dem  
 A glo - rious maid      has con-quired my heart;      wounds in my

*f* *p* *sf* *dim.* *cresc.* *sf* *dim.*

P. + P. +

SIEGF. Ich se-he der  
I see there the

Haupt - te schlug mir ein Weib. — ich kam oh-ne Schild und Helm!  
head a wo-man hath struck. — I came without shield and helm!

Brün-he prangenden Stahl, einschar-fes Schwert schnitt sie entzwei; von dem maid-lichen  
br-n's glit-tering steel; a sword's keen edge cut it in twain; from the maid-en's

Lei-be lüst' es die Wehr. — ich bin oh-ne  
limbs it loosened the mail. — Mässiger. I am, without

Schutz und Schirm, oh-ne Trutz ein trau-riges Weib!  
sword or shield, without guard a sorrowful maid! (feurig.)  
SIEGE. (with fire.)

Durch bren-nendes Feu-er fuhr ich zu  
Through fu-rious fire to thee have I

Lebhaft.

## SIEGF.

dir; nicht Brün - ne noch Pan - zer barg meinen Leib: nun brach die Lo - he mir in die  
 fared, nor bir - ny nor buck - ler guarded my breast: the flames have bro - ken through to my

Brust. Es braust mein Blut in blü - hen - der Braust; ein zeh - rendes  
 heart. My blood doth bound in tur - bu - lent streams; a ra - ceing  
 Immer bewegter.

Feu - er ist mir ent - zün - det. die Gluth, die Brünnhild's  
 fire within me is kin - dled: the blaze that shone round

Fel - sen umbrann, die brennt mir nun in der Brust!  
 Brünnhil - de's rock now glow - eth with - in my breast!

O Weib!  
 O maid!

Sehr lebhaft.

## SIEGF.

(Er hat sie heftig umfaßt.)  
(He has embraced her impetuously)

Jetzt lö - sche den Brand! Schwe - ge die schäumende Wuth!  
now quench thou the fire! Still — thou its fu - rious rage!

Schnell.

*cresc. -* *f* *ff*

P. + P.

## BRÜNNH.

(Springt auf, wehrt ihm mit höchster Kraft der Angst,  
und entflieht nach der anderen Seite.)  
(springs up, resists him with the utmost strength of  
terror and flies to the other side of the stage.)Etwas gedehnter.  
Rather s'over.

Kein Gott an - te mir je! Der Jungfrau heigten  
No god's touch have I felt! Low bent all heroes,

*ff*

P. +

schen sich die Hel - den: hei - - - lig schied sie aus  
greet - ing the maid - en: ho - - - ly came she from

*rollent.* *Mässig.*

*pp* *p dolce* *più p*

P. + P. + P. +

Wal - hall. We - he! We - he!  
Wal - hall. Woe's me! Woe's me!

wieder belebend. a tempo. *espressivo*

*sempre pp* *poco cresc.* *cresc. -*

P. +

## BRÜNNH.

We - he der Schmach, der schmähi-gen Noth! Ver - wun-det hat mich, der mich er-  
 Wie for the shame, the bit - ter dis-grace! For he who woke me deals me the

wieder etwas gedehnt.

*sf sf sf mf dim.*

P + P +

weckt! Er er - brach mir Brün - no und  
 wound! He has bro - ken bir - ny and

wieder belebend.

*p cresc. p cresc.*

P + P +

Helm: — Brün - hil - de bin ich nicht mehr!  
 helm: — Brün - hil - de am I no more!

*ff*

P + P +

## SIEGF.

Noch bist — du mir — die träu-mende Maid, Brün - hil-de's Schlaf.  
 Still art thou to me — the slumbering maid, Brün - hil-de's sleep.

*ff dim. p*

## SIEGF.

brach ich noch nicht. Er-wa-che, sei mir ein  
bin-deth'er yet. A-wake! be a wo-man to

*poco cresc.*

*più*

*P.*

## BRÜNNH.

(In Betäubung.)  
(in perturbation.)

Mir schwirren die Sinne, mein Wis-sen schweigt;  
My sen-ses are swaying, my rea-son wanes;

Weibl  
me!

*-mf* *pp* *legato* *espressivo* *cresc.*

*P.*

soll mir die Weis-heit schwinden?  
must all my wis-dom fail me?

Sängst du  
Said not

Mässig.

*div.* *p dolce*

*P.*

nir nicht, dein Wis-sen sei das Leuch-ten der  
thy song thy wis-dom was but the light of thy

*p* *cresc.* *mf* *dim.*

*P.*



## BRÜNNH.

(vor sich hinstarrend.)  
(gazing before her.)

SIEGF.

Trau - ri - ges Dunkel trübt meinen  
Trist - fullest darkness troubles myLie - be zu mir?  
love for me?*p* *espressivo*

*p dolce* *pp* *f* *dim.* *p*

Blick.  
sight.Mein Au - go däm - mert,  
Mine eyes are blind - ed,mein Licht ver - lischet;  
my light dies out;

*pp* *sempre p.* *cresc.* *sempre pp* *sf*

Nacht wird's um mich.  
night wraps me round.Aus Ne -  
From twi -

*sempre p* *cresc.*

- bel und Grau'n win - det sich wü - thend ein Angst - go - wirr;  
- light and gloom comes a wild fren - zy of fear on me:

*p* *cresc.* *sf* *f*

## BRÜNNH.

Schre - cken schrei-tet und bäumt sich em - por! —  
 Ter - ror ri - ses and tow - ers on high! —

(Brünnhilde birgt heftig die Augen mit den Händen.)  
 (Brünnhilde impetuously hides her eyes with her hands.)

Sehr schnell.

*ff* *vibrato*

(In dem er ihr sanft die Hände von den Augen löst.)

## SIEGF. (Gently taking her hands away from her eyes.)

Nacht um-fängt gebund'ne Au - gen. Mit den Fesseln schwin-det das finstre  
 Night en-folds imprisoned eyes. With the fet-ters van-ish the gloomy

*espressivo* Im Zeitmass beruhigter.

*dim.* *p*

Grau'n: Tauch' aus dem Dunkel und sieh;  
 fears: Mount through the darkness and see:

*espressivo* *p* *poco a poco cresc.*

*p dolce*

## BRÜNNH.

(In höchster Ergriffenheit.)  
(in extreme agitation.)

SIEGE.

Son - nen - hell leuch - tet der  
Bright as the sun shin - eth the

son - nen - hell leuch - tet der Tag!  
bright as the sun shin - eth the day!

*p* *più f* *f* *dim.*

P. + P. + P. + P. +

Tag mel - ner Schmach! — O Sieg - fried! Sieg -  
day of my shame! — O Sieg - fried! Sieg -

*p* *cresc.* *più f* *ff*

P. +

-fried! Sieh' mei-ne Angst!  
-fried! Look on my dread!

*dim.* *p* *nachlassend.* *rallent.* *p* *roll.*

P. +

(Brünnhilde's Miene verräth, dass ihr ein sanftmüthiges Bild vordie Seele tritt, von welchem ab sie den Blick mit Sanftmüth wieder auf Siegfried richtet.)  
(Brünnhilde's manner shows that a pleasing picture has come before her mind from which she turns and again looks with tenderness on Siegfried.)

Sehr ruhig und mässig bewegt.

*pp dolce*

P. + P. + 26800 P. + P. +

## BRÜNNH.

*X 391*

E - wig war ich, e - wig bin ich,  
E - ver lied I, e - ver liee I,

*rallent.* *a tempo.*

*più p* *pp*

P. + P. +

e - wig in süß seh - nender Wonne, doch e - wig zu dei - nem Heil! -  
e - ver in sweet long - ing de - light, - yet e - ver to make thee blest! -

*p*

P. +

(feurig, doch zart)  
(with fire, but tenderly.)

O Sieg - fried, Herr - li - cher! Hort der Welt! Le - - ben der Er - de,  
O Sieg - fried, glo - - rious wealth of the world! Laugh - - ing he - ro

*poco f* *p* *sf* *p*

*sf* *sf*

la - chender Held! Lass' ach, lass'! Lass - se von mir! Na - he mir nicht mit der wü - thenden  
light of the earth! Leave, ah, leave, leave me in peace! Come not to me in thy fu - ri - ous

*sf* *p* *f* *p* *cresc.*

*sf* *sf*

## BRÜNNH.

Nä - he, zwin - ge mich nicht mit dem brechen - den Zwang, zer - trümm' - re die Trau - te dir nicht!  
*fren - zy, force me not with thy master - ing might, bring ru - in not on thy love!*

*schrecklich.*  
*dim. p p dolce*

Sahst du dein Bild im klaren Bach? Hat es dich Fro - hen er -  
*Sawst thou thy face in the glassy stream? Hath it not gladdened thine*

*p più p P. +*

freu't? Rühr - test zur Wo - ge das Was - ser du auf, zerflös - se die kla - re Flä - che des  
*eyes? Were but the shin - ing wa - ter be - stirred, the brook's limpid mir - ror bro - ken and*  
*bewegter werdend.*

*p cresc.*

Bach's: dein Bild sähst du nicht mehr, nur der Wel - le schwankend Ge -  
*flawed: thy face then would be lost; nought were seen but ed - dy - ing*  
*immer belebter.*

*p molto cresc. P. +*

## BRÜNNH.

wog'!  
surge!

Lebhaft.

So be-rüh - re mich nicht,  
Then be-wil - der me not,

*più* *ff* *dim.*

P. +

*poco rall.*

trä - - - be mich nicht!  
trou - - - ble me not!

Wieder ruhiger, wie zuvor.

*dolce*

*più p* *p*

E - wig - eer

*poco rall.*

P. +

licht, lachst du se - lig dann ans mir dir ent - ge - gen, froh und hei - -  
bright see in me - thy - self laughing to greet thee, he - ro so blith - -

*più p* *cresc.* *più cresc.*

P. +

- - ter ein Held! O Sieg - fried! Leuch - ten - der Spross! Lie - be  
- - some and blest! O Sieg - fried! child - of de - light! Lore thy  
belebter.

*f* *ff*

P. +

## BRÜNNH.

dich, und las - se von mir: ver - nich - te dein Ei - gen  
*self, and turn thee from me: o bring not thine own to*

*p* *sf* *f* *p* *p*

P. + P. + P. +

nicht!  
*nought.*  
**SIEGFR.**

Dich lieb ich: o lieb - test mich du!  
*I love thee: didst thou but love me!*

Sehr lebhaft.  
*espressivo*

*sf* *cresc.* *f*

P. +

Nicht hab' ich mehr mich: oh! hüt - te ich Dich!  
*Mine am I no more: oh! would thou wert mine!*

*dim.* *p* *cresc.* *ff*

P.

*sempre ff* *p* *f* *dim.*

P. +

## SIEGF.

Ein herr - lich Ge - wäs - ser wogt vor mir. mit  
*A glo - ri - ous flood be - fore me rolls: with*

al - len Sinnen seh' ich nur sie, die won - nig wo - gen - de Welle.  
*all my senses I on - ly see its boy - ant glad - dening billows.*

Brach sie mein Bild, so brenn' ich nun selbst, sen - gen - de  
*Though in the deep I find not my face, burning I*

Gluth in der Fluth zu kühlen, ich selbst, wie ich bin, spring' in den Bach;  
*long for the wa - ter's balm, and now, as I am, spring in the stream:*



## SIEGF.

oh dass sei - - ne Wo - - gen mich se - - lig ver -  
 oh might its - - no bil - - lows en - gulf me in

schlän - gen, mein Seh - - nen schwänd' in der Fluth!  
 bliss, my long - - ing would fade in the flood!

stacc. *ff* *cresc.* *ff* Etwas breit.

Er - wa - - - - che,  
 A - wa - - - - ken

*p* *cresc.* *f* *espressivo* *dim.*

Brünn - - hil - - de! Wa - - che, du Maid!  
 Brünn - - hil - - del Wa - - ken, o maid!

*p* *cresc.* *f* *lebhaft.*

**SIEGF.**

La-che und le - - be, süs-ses-te Lust! Sei  
 Live in laugh-ter, swet-est de-light! Be

*dim.* *p*

P. +

mein! Sei mein! Sei  
 mine! Be mine! Be

*cresc.* *molto cresc.*

P. + P. +

mein!  
 mine!

*ff* *espressivo dim.*

P.

**BRÜNNH.** *3978 (sehr Innig.) (with deep feeling.)*

Oh, Sieg - - - fried!  
 Oh, Sieg - - - fried!

*dolce* *p*

+ P. + P. +

## BRÜNNH.

Dein Thine war ich von Je! (feurig.) (with fire.)  
 aye hare I been! Warst du's von je, — so sei es  
 Mine wert thou aye; thou now be  
 belebt.

*più p* *p* *p*

P. + P. + P. +

jetzt! mine!  
 Dein Thine

*cresc.* *dim.*

P. + P. +

werd' ich e - wig sein!  
 e - ver will I be!

Was du sein wirst, sei es mir  
 What thou wilt be, be thou to -

*più p* *p* *cresc.*

P. + P. +

## SIEGE.

beat!  
day!

Fasst dich mein Arm,  
Close in my arms

umschling ich dich fest; schlägt  
I hold thee embraced, feel -

*f* *p* *cresc.* *mf*

mei-ne Brust brün-stig die dei-ne, zün-den die Blicke, zeh-rendie A- - them sich, Aug'-  
- ing thy heart beat on my breast, our glances are glowing breath is de-voured by breath, eyes -

*fp* *cresc.* *stacc.* *ten.*

in Au - ge Mund an Mund!  
in eyes and lips on lips!

*ten.* *più f* *dim.* *rall.*

Dann bist du mir, was bang du mir warst und wirst! Dann brach sich die brennen-de  
Then art thou to me what aye thou wert and will be! Then fa - deth the fe-ver of

a tempo.

*p* *cresc.* *fp* *cresc.*

## SIEGF.

Sar - ge ob jetzt Brunn - hil - de mein?  
doubt if now Brunn - hild' be mine.

*poco rall.*

*p* *p* *p*

## BRÜNNH.

Ob jetzt ich dein?  
If I be thine?

*dim.* *p* *cresc.*

Gött - li-che Ru - he rast mir in Wo - gon; ken - schestes Licht lo - dert in  
God - like re - pose now ra - ges in tu - multu - chas - test light red - dens with

*p* *poco cresc.* *p*

Glu - then; him - li-sches Wis-sen stürmt mir da - hin, Jauch - zen der  
pas - sion; hea - ven-ly wis-dom fli - eth a - far; love's cry of

*poco f* *dim.* *p* *fp* *cresc.*

## BRÜNNH.

Lie - be jagt es da - von!  
rap - ture hunts it from hence!

Ob  
f

*più f* *ff* *dim.*

P. + P. +

jetzt ich dein? Sieg - - fried! Sieg - - fried!  
I be thine? Sieg - - fried! Sieg - - fried!

*cresc.* *p* *f*

P. + P. + P. +

Siehst du mich nicht? Wie mein Blick dich verzehrt erblindest du  
Seest thou me not? When my eyes on thee blaze then art thou not

*sp* *p* *p* *f* *p*

P.

nicht? Wie mein Arm dich presst entbrennst du mir nicht?  
blind? When my arm en-folds thee then art thou not burned?

*dolce* *p* *f* *p* *dolce*

P. +

## BRÜNNH.

Wie in Strö-men mein Blut ent-ge-gen dir stürmt, das wil-de Feu-er  
 When my sur-ging blood to-ward thee doth stream, the raging fire  
 Bevegt.

*p* *cresc.* *f* *marcato* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P.

fürhst du es nicht? — Fürch-test du, Sieg-fried, fürch-test du nicht das  
 feel-est thou not? — Fear-est thou, Sieg-fried, fear-est thou not the

*f* *marc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.*

P. + P. + P.

(Sie umfasst ihn heftig.)  
 (She embraces him impetuously)

wild wü-then-de Weib? wild  
 mad fu-ri-ous maid?

*stacc.* *p* *cresc.* *f*

*marcato* P.

(In freudigem Schreck.)  
 (in joyful surprise.)

Ha! Wie des  
 Ha! As my

*p* *f* *ff*

P. + P. + P.

## SIEGF.

Blu - tes Strö - me sich zün - den, wie der  
 blood to flame is en - dled, as mine

Bli - cke Strah - len sich zeh - ren; wie die  
 eyes now feed on the glan - ces, as my

Ar - me brün - stig sich pres - sen, — kehrt mir zu -  
 arms with fer - vour en - fold thee, — comes back to

rück mein kü - - ner Muth, und das  
 me my down - - less heart, and the



## SIEGF.

Fürch-ten, ach! das ich nie ge-lernt, — das Fürch-ten, das du mich kaum ge-  
*fear that — ah! I have failed to learn, — the fear that thou scarce couldst bring to*

*p* *più p*

lehrt. — das Fürch-ten, — mich dünkt, — ich has  
*me. — me — seem — eth that fear has*

Etwas müssiger.

*p* *poco cresc.*

*stacc.*

## BRÜNNH.

(Proudly wild laughing.)  
 (With wild, joyful laughter.)

(Er hat bei den letzten Worten Brünnhilde  
 unwillkürlich losgelassen.)  
*(With the last words he has involuntarily  
 let go of Brünnhilde.)*

Oh! \_\_\_\_\_  
 Oh! \_\_\_\_\_

SIEGF.

Dum-mer vorgass es nun ganz.  
*fool - a - way like a dream.*

*molto cresc.* *più f*

Kin- discher Held! Oh, herr-licher Kna- bel Du hehr- - ster  
*child of de-light! Oh glo-ri-ous he- - ro! Thou fool - - ish*

*fp* *fp* *p cresc.*

*P* *P*

## BRÜNNH.

Tha - ten thö - ri - ger Hort!  
lord of lof - ti - est deeds!

*f* *cresc.* *ff*

La - chend muss ich dich lie - ben, la - chend will ich er -  
Laughing must I love thee, laughing will - come my

*p* *cresc.* *f* *p* *cresc.*

blin - den, la - chend lass' uns ver - der - ben, la - chend zu  
blind - ness, laughing let us be lost, with laughter go

*f* *cresc.* *sf*

Grun - de gehn! Fahr' hin,  
down to death! Fare - well,

**SIEGE.**  
Lachend er - wachst du Wonni - ge mir!  
Laughing thou wak - est in gladness to me!

Lebhaft, doch kräftig und ohne zu eilen.  
*ben tenuto, ma non legato.*

*f* *sempre f* *p*

## BRÜNNH.

Wal - hall's leuch - ten - de Welt! Zer - fall' in Staub dei - ne  
 Wal - hall's light - giving world Thy state - - ly tow - ers let

SIEGF.

Brünn - hil - de lebt, Brünn - hil - de lacht!  
 Brünn - hil - de lives, Brünn - hil - de laughs!

stol - ze Burg! Leb' wohl, pran - gen - de  
 fall in dust! Fare - well, glit - - ter - ing

Heil dem Ta - ge, der uns um - leuch - - tet!  
 Hail, o day that shineth a - round us!

*ben tenuto*

Göt - ter - pracht! End' in Won - ne, du e - wig Ge - schlecht!  
 pomp of gods! End in bliss, o e - ter - nal host!

Heil der Son - ne, die uns be - scheint!  
 Hail, o sun that lighteth our way!

Heil dem Licht,  
 Hail, o light.

**BRÜNNH.**

Zer - reisst ihr Nor - nen das Ru - nen Seil! Göt - ter -  
*Now rend, ye Norns — your rope of runes! Dusk of*

**SIEGF.**

— das der Nacht ent - taucht! Heil der Welt, — der  
*— that hast risen from night! Hail, o world — where*

*più f*  
*p. cresc.*  
*f dim.*  
 P.

däm'm'ung dunkle her - auf! Nacht der Ver - nich - tung neb' - le her - ein!  
*god's in darkness a - rise! Night of their down-fall dawn in mist!*

Brün - hil - de lebt! Sie wacht, sie lebt, sie lacht mir ent - ge -  
*Brün - hil - de lives! She wakes, she lives, she greets me with laugh -*

*p*  
*più p*  
 P.

Mir strahlt zur Stunde Sieg - frie - - des Stern;  
*Now streams to-ward me Sieg - - - fried's star;*

- gen: prangend strahlt — mir Brünnhil - de's Stern! Sie ist mir e - wig ist mir  
*- ler: proud - ly stream - eth Brünnhil - de's star! She is for e - ver, is for*

*p*  
*cresc.*  
*f*  
*mf cresc.*  
*ben tenuto*  
 P.

## BRÜNNH.

er ist mir e-wig, ist mir im-mer, Erb' und  
he is for e-ver, is for aye my wealth and

**SIEGF.**  
im-mer Erb' und Ei-gen, Ein und All!  
aye my wealth and world, my one and all!

Ei-gen, Ein und All' leuch-ten-de Lie-be, la-chen-der  
world, my one and all: light of lov-ing, laugh-ing

Leuch-ten-de Lie-be, la-chen-der  
Light of lov-ing, laugh-ing

*più cresc.* *ff* *dim.* *p* *cresc.* *f*

Tod! Leuch-ten-de Lie-be,  
death! Light of lov-ing

Tod! Leuch-ten-de Lie-be,  
death! Light of lov-ing

*f* *dim.* *p* *cresc.* *f*

